Pour le professionnel • Voor de installateur • Für den Fachhandwerker

Instructions d'installation • Installatievoorschriften • Installationsanleitung

aquaPLUS

Chaudière murale à gaz à ballon intégré

Gaswandtoestel met ingebouwde warmwaterboiler

Gas-Wandheizgerät mit Schichtenspeicher

VUI 280-7
VUI 282-7

BE

Sommaire

Remarques au sujet de la documentation 6
Fixation et conservation des documentations 6
Symboles utilisés 6

1 Généralités 8
1.1 Vue d'ensemble du modèle 8
1.2 Plaque signalétique 9
1.3 Identification CE 9
1.3.1 Déclaration de conformité A.R. 08/01/2004-BE 9
1.4 Usage conforme 9
1.5 Responsabilité 9
1.6 Garantie d'usine 9

2 Consignes de sécurité / Prescriptions 12
2.1 Consignes de sécurité 12
2.2 Prescriptions 14

3 Installation 16
3.1 Remarques préalables 16
3.2 Lieu d'installation 20
3.3 Contenu de la livraison VUI 280-7 22
3.4 Contenu de la livraison VUI 282-7 24
3.5 Accessoires pour l'installation 24
3.6 Gabarit de montage 26
3.7 Espaces de montage nécessaires 26
3.8 Dimensions de l'appareil 28
3.9 Dimensions de raccordement VUI 280-7 28
3.10 Dimensions de raccordement VUI 282-7 30
3.11 Suspension de l'appareil 30
3.12 Raccord de gaz 32
3.13 Raccord d'eau froide et d'eau chaude 32
3.14 Départ et retour chauffage 34
3.15 Raccordement cheminée VUI 280-7 34
3.16 Système ventouse (amenée d'air/évacuation gaz brûlés) VUI 282-7 36
3.17 Raccord électrique 38
3.18 Préparation à la mise en service 46
3.19 Démontage de l'habillage de l'appareil 46
3.20 Montage de l'habillage de l'appareil 48

4 Réglage gaz VUI 280-7, 282-7 50
4.1 Réglage en usine du gaz 50
4.2 Contrôle de la pression de raccordement (pression de gaz dynamique) 52
4.3 Raccordement du manomètre (tube en U) ... 52
4.4 Contrôle et réglage de la charge partielle chauffage (pression brûleur) 54
4.5 Contrôle et réglage de la charge partielle chauffage (débit gaz) 60

5 Contrôle de fonctionnement 70
5.1 Procédure 70
5.1.1 Mode E.C.S. 70
5.1.2 Mode chargement du ballon 70
5.1.3 Chauffage 72
5.2 Remise à l'utilisateur 72

6 Modifications des réglages usine 74
6.1 Réglage de l'arrêt différé de la pompe 74
6.2 Temporisation du brûleur pour le chauffage . 76
6.3 Réglage du commutateur de la pompe 80
6.4 Caractéristique de la pompe 82
6.5 Réglage du débit d'eau chaude 82

7 Entretien et maintenance 84
7.1 Pièces de rechange 84
7.2 Intervalles d'inspection (tableau) 84
7.3 Consignes de sécurité 84
7.4 Contrôles 86
7.4.1 Fonctionnement du chauffage 86
7.4.2 Fonctionnement du sanitaire 86
7.4.3 Fonctionnement en mode de chargement du préparateur 86
7.5 Nettoyage du brûleur et du corps de chauffe primaire VUI 208-7 86
7.6 Nettoyage du brûleur et du corps de chauffe primaire VUI 282-7 88
7.7 Nettoyage de l'échangeur sanitaire (secondaire) 90
7.8 Remplir la chaudière et l'installation du côté du chauffage 92
7.9 Vidange de la chaudière et l'installation du côté du chauffage 92
7.10 Remplir la chaudière du côté de l'eau potable 94
7.11 Vidange de la chaudière du côté de l'eau potable 94
7.12 Essai de fonctionnement 94
7.13 Sonde des gaz brûlés (VUI 280-7) 96
7.13.1 Contrôle de fonctionnement 96

8 Dépistage des anomalies 98
8.1 Codes d'état 98
8.2 Codes de diagnostic 101
8.3 Codes d'erreur 103
8.4 Mémoire des erreurs 103

9 Liste des pièces de rechange 112

10 Caracteristiques téchniques 117

Aanwijzingen bij de documentatie 7
Aanbrengen en bewaren van de documentatie 7
Gebruikte symbolen 7

1 Algemeen 8
1.1 Typeoverzicht 8
1.2 Typeplaatje 10
1.3 CE-markering 10
1.3.1 Verklaringsovereenkomst A.R. 08/01/2004-BE 10
1.4 Doelmatig gebruik 10
1.5 Aansprakelijkheid 10
1.6 Fabrieksgarantie 10

2 Veiligheidsinstructies/Voorschriften 13
2.1 Veiligheidsinstructies 13
2.2 Voorschriften 15

3 Installatie 17
3.1 Opmerkingen 17
3.2 Opstellingsplaats 21
3.3 Omvang van de levering VUI 280-7 23
3.4 Omvang van de levering VUI 282-7 25
3.5 Installatietoebehoren 25
3.6 Montagesjabloon 27
3.7 Vereiste vrije montageruimte 27
3.8 Afmetingen van de gaswandketel 29
3.9 Aansluitingen VUI 280-7 29
3.10 Aansluitingen VUI 282-7 31
3.11 Wandketel monteren 31
3.12 Gasaansluiting 33
3.13 Koud- en warmwater-aansluiting 33
3.14 Monteren van de vertrek- en retouraansluiting verwarming 35
3.15 Schoorsteenaansluiting VUI 280-7 35
3.16 VGA/VLT-systeem (Verbrandingsgasafvoer/Verbrandingsluchttoevoer) VUI 282-7 37
3.17 Elektrische aansluiting 39
3.18 Ingebruikname voorbereiden 47
3.19 Ommanteling verwijderen 47
3.20 Ommanteling aanbrengen 49

4 Gasinstelling 280-7, 282-7 51
4.1 Gaszijdige fabrieksinstelling 51
4.2 Controle van de voe-dingsdruk (dynamische gasdruk) 53
4.3 Aansluiting U-buismanometer 53
4.4 Controle en instelling van de verwarmings-deellast (branderdruk) 55
4.5 Controle en instelling van de verwarmings-deellast (gasdoorstroming) 61

5 Functiecontrole 71
5.1 Werkwijze 71
5.1.1 Warmwaterbereiding 71
5.1.2 Reservoirlaadbedrijf 71
5.1.3 Verwarmingsbedrijf 73
5.2 Overhandiging aan de gebruiker 73

6 Fabrieksinstellingen wijzigen 75
6.1 Nadraaitijd van de pomp instellen 75
6.2 Vertragingstijd (spertijd) verwarming instellen 77
6.3 Pompschakelaar instellen 81
6.4 Pompkarakteristiek 83
6.5 Warmwaterhoeveelheid instellen 83

7 Controle en onderhoud 85
7.1 Wisselstukken 85
7.2 Controle-intervallen (tabel) 85
7.3 Veiligheidsinstructies 85
7.4 Controles 87
7.4.1 Werking van de verwarming 87
7.4.2 Werking van de warmwaterbereiding 87
7.4.3 Werking met een sanitair boiler 87
7.5 Reiniging van brander en primaire warmtewisselaar VUI 280-7 87
7.6 Reiniging van brander en primaire warmtewisselaar VUI 282-7 89
7.7 Reiniging van de secundaire warmtewisselaar 91
7.8 Apparaat en installatie vullen aan verwarmingskant 93
7.9 Apparaat en installatie leegmaken aan verwarmingskant 93
7.10 Apparaat vullen aan drinkwaterkant 95
7.11 Apparaat leegmaken aan drinkwaterkant 95
7.12 Veiligheidscontroles uitvoeren 95
7.13 Thermische terugslagbeveiliging (TTB, VUI 280-7) 97
7.13.1 Controle TTB 97

8 Storingssleutel 99
8.1 Statuscodes 99
8.2 Diagnosecodes 105
8.3 Foutcodes 107
8.4 Foutgeheugen 107

9 Lijst van vervangingsonderdelen 112

10 Technische gegevens 119

Inhalt

Hinweise zur Dokumentation 7
Anbringung und Aufbewahrung der Unterlagen 7
Verwendete Symbole 7

1 Allgemeines 8
1.1 Typenübersicht 8
1.2 Typenschild 11
1.3 CE-Kennzeichnung 11
1.3.1 Konformitätserklärung A.R. 08/01/2004-BE .. 11
1.4 Bestimmungsgemäße Verwendung 11
1.5 Haftung 11
1.6 Werksgarantie 11

2 Sicherheitshinweise/Vorschriften 13
2.1 Sicherheitshinweise 13
2.2 Vorschriften 15

3 Installation 17
3.1 Vorbemerkungen 17
3.2 Aufstellungsort 21
3.3 Lieferumfang VUI 280-7 23
3.4 Lieferumfang VUI 282-7 25
3.5 Installationszubehör 25
3.6 Montageschablone 27
3.7 Erforderliche Montagefreiräume 27
3.8 Geräteabmessungen 29
3.9 Anschlussabmessungen VUI 280-7 29
3.10 Anschlussabmessungen VUI 282-7 31
3.11 Gerät aufhängen 31
3.12 Gasanschluss 33
3.13 Kalt- und Warmwasseranschluss 33
3.14 Heizungs-Vorlauf und Heizungs-Rücklauf ... 35
3.15 Abgasanschluss VUI 280-7 35
3.16 Luft-/Abgasführung VUI 282-7 37
3.17 Elektroanschluss 39
3.18 Inbetriebnahme vorbereiten 47
3.19 Geräteverkleidung abnehmen 47
3.20 Geräteverkleidung anbringen 49

4 Gaseinstellung 280-7, 282-7 51
4.1 Werkseitige Gaseinstellung 51
4.2 Überprüfung des Anschlussdruckes (Gasfließdruck) 53
4.3 Anschluss U-Rohr-Manometer 53
4.4 Prüfung und Einstellung der Heizungsteillast (Düsendruck) 55
4.5 Prüfung und Einstellung der Heizungsteillast (Gasdurchfluß) 61

5 Funktionsprüfung 71
5.1 Vorgehensweise 71
5.1.1 Warmwasserbereitung 71
5.1.2 Speicherladebetrieb 71
5.1.3 Heizbetrieb 73
5.2 Übergabe an den Benutzer 73

6 Werkseinstellungen ändern 75
6.1 Pumpennachlaufzeit einstellen 75
6.2 Wiedereinschaltsperre für Heizbetrieb 77
6.3 Pumpenschalter einstellen 81
6.4 Pumpenkennlinie 83
6.5 Warmwassermenge einstellen 83

7 Inspektion und Wartung 85
7.1 Ersatzteile 85
7.2 Inspektionsintervalle (Tabelle) 85
7.3 Sicherheitshinweise 85
7.4 Kontrollen 87
7.4.1 Funktion der Heizung 87
7.4.2 Funktion der Warmwasserbereitung 87
7.4.3 Funktion des Speicherladebetriebs 87
7.5 Reinigung von Brenner und Primärwärmetauscher VUI 280-7 87
7.6 Reinigung von Brenner und Primärwärmetauscher VUI 282-7 89
7.7 Reinigung des Sekundärwärmetauschers 91
7.8 Gerät und Anlage heizungsseitig füllen 93
7.9 Gerät und Anlage heizungsseitig entleeren .. 93
7.10 Gerät trinkwasserseitig füllen 95
7.11 Gerät trinkwasserseitig entleeren 95
7.12 Probebetrieb 95
7.13 Abgassensor (VUI 280-7) 97
7.13.1 Funktionskontrolle des Abgassensors 97

8 Störungssuche 99
8.1 Statuscodes 99
8.2 Diagnosecodes 109
8.3 Fehlercodes 111
8.4 Fehlerspeicher 111

9 Ersatzteilliste 112

10 Technische Daten 121

Remarques au sujet de la documentation

Les remarques suivantes vous permettent de vous orienter dans toute la documentation.
Outre cette notice d'installation et de maintenance, d'autres documentations sont également valables.
Pour les dommages résultant du non-respect de ces notices, nous n'assumons aucune responsabilité.

Fixation et conservation des documentations
Mettez à la disposition de l'exploitant de l'installation ces notices d'installation et de maintenance ainsi que les outils de travail. Ce dernier prend en charge la conservation des documentations et des outils de travail afin de les garder à portée de main en cas de besoin.

Symboles utilisés
Respectez lors de l'installation de l'appareil les consignes de sécurité dans cette notice d'installation!

Danger!
Danger inévitable pour la sécurité des personnes!

Attention!
Situation pouvant s'avérer dangereuse pour le produit et l'environnement!

Remarque!
Informations et recommandations utiles.

- Symbole pour une activité requise.

Aanwijzingen bij de documentatie

De volgende aanwijzingen zijn een wegwijzer door de hele documentatie.
In combinatie met deze installatie- en onderhoudshandleiding zijn andere documenten geldig. Voor schade die ontstaat door het niet in acht nemen van deze handleidingen, aanvaarden wij geen aansprakelijkheid.

Aanbrengen en bewaren van de documentatie
Gelieve deze installatie- en onderhoudshandleiding en de hulpmiddelen te overhandigen aan de exploitant van de installatie. Deze zorgt er dan voor dat de handleidingen en hulpmiddelen bewaard worden en indien nodig beschikbaar zijn.

Gebruikte symbolen
Gelieve bij de installatie van het apparaat de veiligheidsinstructies in deze installatiehandleiding in acht te nemen.

Gevaar!
Onmiddellijk gevaar voor lijf en leven!

Opgelet!
Mogelijke gevaarlijke situatie voor product en milieu!

Aanwijzing!
Nuttige informatie en aanwijzingen.

- Dit symbool staat voor een noodzakelijke handeling.

Hinweise zur Dokumentation

Die folgenden Hinweise sind ein Wegweiser durch die Gesamtdokumentation.
In Verbindung mit dieser Installations- und Wartungsanleitung sind weitere Unterlagen gültig.
Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitungen entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Anbringung und Aufbewahrung der Unterlagen
Geben Sie bitte diese Installations- und Wartungsanleitung sowie die Hilfsmittel an den Anlagenbetreiber weiter. Dieser übernimmt die Aufbewahrung, damit die Anleitungen und Hilfsmittel bei Bedarf zur Verfügung stehen.

Verwendete Symbole
Beachten Sie bitte bei der Installation des Gerätes die Sicherheitshinweise in dieser Installationsanleitung!

Gefahr!
Unmittelbare Gefahr für Leib und Leben!

Achtung!
Mögliche gefährliche Situation für Produkt und Umwelt!

Hinweis!
Nützliche Informationen und Hinweise.

- Dieses Symbol steht für eine erforderliche Aktivität.

1 Généralités

1.1 Vue d'ensemble du modèle

Appareil	Pays de de stination (selon ISO 3166)	Catégorie d'agrément	Type de gaz	Plage de puissance nominale P (kW)
VUI BE 280-7	BE (Belgique)	I_{2E+} I_{3+}	G20/25 (2E+) G30/31 (3+)	10,7 - 28,0 (80/60 °C)
VUI BE 282-7	BE (Belgique)	I_{2E+} I_{3+}	2H - G20 3+ - G30/31	10,4 - 28,0 (80/60 °C)

Tableau 1.1: Vue d'ensemble du modèle

1 Algemeen

1.1 Typeoverzicht

Toestel	Bestemming (volgens ISO 3166)	Categorie	Gassoort	Nominaal vermogenbereik P (kW)
VUI BE 280-7	BE (België)	I_{2E+} I_{3+}	G20/25 (2E+) G30/31 (3+)	10,7 - 28,0 (80/60 °C)
VUI BE 282-7	BE (België)	I_{2E+} I_{3+}	2H - G20 3+ - G30/31	10,4 - 28,0 (80/60 °C)

Tabel 1.1: Typeoverzicht

1 Allgemeines

1.1 Typenübersicht

Gerätetyp	Bestimmungsland (Bezeichnungen nach ISO 3166)	Zulassungs-kategorie	Gasart	Nennwärmeleistungs-bereich P (kW)
VUI BE 280-7	BE (Belgien)	I_{2E+} I_{3+}	G20/25 (2E+) G30/31 (3+)	10,7 - 28,0 (80/60 °C)
VUI BE 282-7	BE (Belgien)	I_{2E+} I_{3+}	2H - G20 3+ - G30/31	10,4 - 28,0 (80/60 °C)

Tabelle 1.1: Typenübersicht

1.2 Plaque signalétique
La plaque signalétique se trouve au dos du tableau de commande.

1.3 Identification CE
Avec l'identification CE, il est attesté que les appareils sont conformes aux exigences élémentaires de la directive sur les appareils à gaz (directive 90/396/CEE du Comité) et de la directive sur la compatibilité électromagnétique (directive 89/336/CEE du Comité). Les appareils sont conformes aux exigences élémentaires de la directive relative au rendement (directive 92/42/CEE du Comité).

1.3.1 Déclaration de conformité A.R. 08/01/2004-BE
Nous certifions par la présente que la série des appareils spécifiée ci-dessus est conforme au modèle type décrit dans le certificat de conformité CE, qu'il est fabriqué et mis en circulation conformément aux exigences définies dans l'A.R. du 8 janvier 2004.

Fabricant	Type de produit	Norme appliquée	Organisme de contrôle	Modèle aquaPLUS	Numéro PV
Vaillant GmbH 40, Berghauser Strasse D 42859 Remscheid Allemagne Tél.: 0049 (0) 2191 180 Fax: 0049 (0) 2191 182810 **Mise en circulation par** Vaillant SA 15, Rue Golden Hope 1620 Drogenbos Tél.: 02/334 93 00 Fax: 02/378 34 69	Chaudière murale	EN 297, EN 483 et A.R. du 8. janvier 2004	Technigaz	VUI 280-7 VUI 282-7	010119

1.4 Usage conforme
Les appareils aquaPLUS de Vaillant sont construits selon les règles de l'art et le niveau actuel de la technique, ainsi qu'en respectant les règles reconnues de la sécurité technique. Toutefois, une utilisation incorrecte ou non conforme peut être à l'origine d'un risque pour la santé, voire la vie de l'utilisateur ou de tierces personnes et/ou avoir des répercussions négatives sur le fonctionnement des appareils et d'autres valeurs matérielles. Les appareils sont prévus pour servir de générateurs de chaleur pour des installations de chauffage central à eau chaude en circuit fermé, ainsi que pour la préparation de l'eau chaude. Un autre usage ou un usage qui en découle est considéré comme non conforme à la destination première de l'appareil. Le fabricant/ fournisseur rejette toute responsabilité pour des blessures corporelles et/ou des dommages matériels résultant d'un usage non conforme. La responsabilité incombe dans son intégralité à l'utilisateur.
Fait également partie d'un usage conforme le respect des instructions de service et d'installation, ainsi que des conditions d'inspection et de maintenance.

1.5 Responsabilité

Attention!
Nous ne saurions être responsables des dommages découlant du non-respect des présentes instructions!

1.6 Garantie d'usine
Une garantie d'usine est accordée au propriétaire de l'appareil dans les conditions spécifiées dans la carte de garantie. Les travaux effectués pendant la période de garantie doivent en principe uniquement être effectués par notre service après-vente. Par conséquent, nous ne pourrons vous rembourser les frais découlant de l'exécution de travaux sur l'appareil pendant la période de garantie que sur présentation d'un ordre correspondant et s'il s'agit d'un cas prévu par la garantie.

1.2 Typeplaatje
De kenplaatgegevens bevinden zich op de achterwand van het bedieningsbord.

1.3 CE-markering
De CE-markering geeft aan dat het toestel voldoet aan de volgende eisen: Richtlijn voor Gastoestellen 90/396/EWG. Rendementsrichtlijn 92/42/EWG EMC-richtlijn 89/336/EEG.

1.3.1 Verklaringsovereenkomst A.R. 08/01/2004-BE
Wij bevestigen u dat de in rand vermelde toestellen beantwoorden aan de eisen, beschreven zoals in de verklaringsovereenkomst CE, waar deze is vervaardigd en in omloop wordt gebracht overeenkomstig met de bepaalde eisen in de KB van 8 januari 2004.

Fabrikant	Type van het produkt	Opgelegde normen	Controle-organisme	Model aquaPLUS	PV nummer
Vaillant GmbH 40, Berghauser Strasse D 42859 Remscheid Allemagne Tel.: 0049 (0) 2191 180 Fax: 0049 (0) 2191 182810 **In omloop stellen door** Vaillant SA 15, Rue Golden Hope 1620 Drogenbos Tel.: 02/334 93 00 Fax: 02/378 34 69	Gaswand-ketel	EN 297, EN 483 en A.R. van 8. januari 2004	Technigaz	VUI 280-7 VUI 282-7	010119

1.4 Doelmatig gebruik
De Vaillant aquaPLUS wandketel is gebouwd volgens de stand der techniek en de erkende veiligheidsvoorschriften. Niettemin kan bij ondeskundig of niet doelmatig gebruik gevaar ontstaan voor de gebruiker of kan er schade aan de wandketel en andere materiële constructies ontstaan. De wandketel is speciaal ontwikkeld als warmtebron voor gesloten centrale verwarmingsinstallaties op water en de warmwaterbereiding. De wandketel mag voor geen enkel andere toepassing gebruikt worden. Voor hieruit resulterende schade is de producent/leverancier niet aansprakelijk. Het risico draagt alleen de gebruiker.
Tot het doelmatig gebruik hoort ook het in acht nemen van de bedienings- en installatievoorschriften en het naleven van de controle- en onder-houdsvoorwaarden.

1.5 Aansprakelijkheid

Opgelet!
Voor schade die ontstaat door het niet in acht nemen van deze handleiding, aanvaarden wij geen aansprakelijkheid!

1.6 Fabrieksgarantie
Wij geven de eigenaar van het apparaat een fabrieksgarantie onder de in de garantiekaart genoemde voorwaarden. Garantiewerkzaamheden worden in principe alleen uitgevoerd door onze naverkoopdienst. Wij kunnen u daarom eventuele kosten die door u zijn ontstaan bij de uitvoering van werkzaamheden aan het apparaat tijdens de garantieperiode, alleen dan vergoeden als wij u een dergelijke opdracht hebben gegeven en het een garantiegeval betreft.

1.2 Typenschild
Das Typenschild befindet sich auf der Rückwand des Schaltkastens.

1.3 CE-Kennzeichnung
Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Geräte gemäß Tabelle 1.1 die grundlegenden Anfor-derungen der Gasgeräterichtlinie (Richtlinie 90/396/EWG des Rates) und der Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit (Richtlinie 89/336/EWG des Rates) erfüllen. Die Geräte erfüllen die grundlegenden Anforderungen der Wirkungsgradrichtlinie (Richtlinie 92/42/EWG des Rates).

1.3.1 Konformitätserklärung A.R. 08/01/2004-BE
Wir bestätigen hiermit, dass das nachstehend beschriebene Gerät mit dem in der CE-Konformitätserklärung beschriebenen Gerätetyp übereinstimmt und das es entsprechend den in der A.R. vom 8. Januar 2004 definierten Anforderungen hergestellt und in Umlauf gebracht wird.

Hersteller	Gerätetyp	Angewendete Normen	Kontroll-instanz	Modellbezeichnung aquaPLUS	PV - Nummer
Vaillant GmbH 40, Berghauser Strasse D 42859 Remscheid Deutschland Tel.: 0049 (0) 2191 180 Fax: 0049 (0) 2191 182810 **Vertrieb durch** Vaillant SA 15, Rue Golden Hope 1620 Drogenbos Tel.: 02/334 93 00 Fax: 02/378 34 69	Gas-Wand-heizgerät	EN 297, EN 483 und A.R. vom 8. Januar 2004	Technigaz	VUI 280-7 VUI 282-7	010119

1.4 Bestimmungsgemäße Verwendung
Die Vaillant aquaPLUS-Geräte sind nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen der Geräte und anderer Sachwerte entstehen.
Die Geräte sind als Wärmeerzeuger für geschlossene Warmwasser-Zentralheizungsanlagen und die Warmwasserbereitung vorgesehen. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller/Lieferant nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.
Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Bedienungs- und Installationssanleitung und die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen.

1.5 Haftung

Achtung!
Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung!

1.6 Werksgarantie
Dem Eigentümer des Gerätes räumen wir eine Werksgarantie zu den in der Garantiekarte genannten Bedingungen ein.
Garantiearbeiten werden grundsätzlich nur von unserem Werkskundendienst ausgeführt. Wir können Ihnen daher etwaige Kosten, die Ihnen bei der Durchführung von Arbeiten an dem Gerät während der Garantiezeit nur dann erstatten, wenn wir Ihnen einen entsprechenden Auftrag erteilt haben und es sich um einen Garantiefall handelt.

2 Consignes de sécurité/Prescriptions

Avant de procéder à l'installation de l'appareil, il convient d'en informer l'entreprise locale de l'alimentation du gaz et un ramoneur agréé.

L'installation de l'appareil ne doit être effectué que par un spécialiste agréé. Celui-ci prend également en charge la responsabilité de l'installation et de la mise en service conforme de l'appareil.

2.1 Consignes de sécurité

L'air de combustion amené à l'appareil ne doit pas contenir de substances chimiques, contenant par ex. du fluor, du chlore ou du soufre. Les aérosols, les solvants ou les détergents, les peintures et les colles peuvent contenir de telles substances susceptibles de provoquer dans le pire des cas de la corrosion lors du fonctionnement de l'appareil, également dans l'installation d'écoulement des gaz brûlés.
Dans une zone d'activités telles qu'un salon de coiffure, des ateliers de menuiserie ou de peinture, des entreprises de nettoyage, etc., en cas de fonctionnement dépendant ou indépendant de l'air ambiant, il convient d'utiliser un local séparé d'implantation permettant de garantir techniquement une alimentation de l'air de combustion exempte de ces substances chimiques.
Pour l'installation de l'écoulement de l'air et des gaz brûlés, seuls les accessoires Vaillant adéquats doivent être utilisés.
Il n'est pas nécessaire de respecter une distance entre l'appareil et les composants en matériaux combustibles (distance minimale du mur 5 mm) puisque la température ne devient pas supérieure à la température maximale admise de 85° C avec la puissance nominale de chauffage de l'appareil.
En cas d'installations de chauffage fermées, il est nécessaire de monter une soupape de sécurité homologuée correspondant à la puissance calorifique.

Remarques importantes pour les appareils à gaz liquide
Lors d'une nouvelle installation de l'installation, la purge de la cuve de gaz liquide est nécessaire. Le fournisseur de gaz liquide est en principe responsable de la purge correcte de la cuve.
Avant d'installer l'appareil, assurez-vous que la cuve de gaz a été purgée. Une cuve mal purgée peut entraîner des problèmes d'allumage. Dans ce cas, adressez-vous en premier lieu à la société chargée de remplir la cuve.
Collez l'autocollant ci-joint (qualité propane) de manière bien visible sur la cuve ou sur le logement des bouteilles, si possible à proximité de la tubulure de remplissage.

En cas d'installation enterrée:
Pour les installations dans des locaux enterrés, les réglementations locales doivent être respectées.

2 Veiligheidsinstructies/Voorschriften

Voor de installatie van het apparaat moeten het plaatselijke gasdistributiebedrijf en de lokale schoorsteenveger geïnformeerd worden.
De installatie van het apparaat mag alleen worden uitgevoerd door een erkende vakman. Deze neemt ook de verantwoordelijkheid voor de reglementaire installatie en ingebruikname op zich.

2.1 Veiligheidsinstructies

De verbrandingslucht die naar het apparaat wordt geleid moet vrij zijn van chemische stoffen, die b.v. fluor, chloor of zwavel bevatten. Sprays, oplos- of reinigingsmiddelen, verf en lijm kunnen zulke stoffen bevatten die bij gebruik van het apparaat in het ongunstigste geval tot corrosie, ook in de gasafvoerinstallatie, kunnen leiden.
In ambacht en industrie, zoals in kapperszaken, verf- of schrijnwerkplaatsen enz., moet bij bedrijfswijze afhankelijk of onafhankelijk van de ruimtelucht altijd een aparte opstellingsruimte gebruikt worden waardoor een toevoer van verbrandingslucht technisch vrij van chemische stoffen gegarandeerd wordt.
Voor de installatie van de lucht-/gasafvoergeleiding mag alleen het bijhorende Vaillant toebehoren gebruikt worden.
Een afstand van het apparaat tot constructieonderdelen uit brandbare materialen is niet vereist (minimum afstand tot de wand 5 mm) omdat bij de nominale verwarmingscapaciteit van het apparaat hier geen hogere temperatuur optreedt dan de toegelaten temperatuur van 85 °C.
Bij gesloten verwarmingsinstallaties moet een voor de bouwwijze toegelaten en voor de verwarmingscapaciteit geschikte veiligheidsklep ingebouwd worden.

Belangrijke instructies voor apparaten die werken met vloeibaar gas

Bij de nieuwe installatie van de installatie moet de tank voor vloeibaar gas ontlucht worden. Voor de reglementaire ontluchting van de tank is in principe de leverancier van het vloeibaar gas verantwoordelijk. Vergewis u er bijtijds voor de installatie van het apparaat van dat de gastank ontlucht is. Bij een slecht ontluchte tank kunnen er ontstekingsproblemen ontstaan. Wend u in dit geval in eerste instantie tot diegene die de tank vult.
Kleef de meegeleverde tanksticker (propaankwaliteit) goed zichtbaar op de tank resp. op de flessenkast, indien mogelijk in de buurt van de vulopening.

Installatie onder de begane grond:

Bij installatie onder de begane grond moeten de plaatselijke voorschriften in acht worden genomen.

2 Sicherheitshinweise/Vorschriften

Vor der Installation des Gerätes sind das örtliche Gasversorgungsunternehmen und der Bezirks-Schornsteinfegermeister zu informieren.
Die Installation des Gerätes darf nur von einem anerkannten Fachmann durchgeführt werden. Dieser übernimmt auch die Verantwortung für die ordnungsgemäße Installation und Inbetriebnahme.

2.1 Sicherheitshinweise

Die Verbrennungsluft, die zum Gerät geführt wird, muss frei von chemischen Stoffen sein, die z. B. Fluor, Chlor oder Schwefel enthalten. Sprays, Lösungs- oder Reinigungsmittel, Farben und Klebstoffe können derartige Stoffe enthalten, die beim Betrieb des Gerätes im ungünstigsten Fall zu Korrosion, auch in der Abgasanlage, führen können.
Im gewerblichen Bereich, wie Friseursalon, Lackier- oder Schreinerwerkstätten, Reinigungsbetrieben etc. sollte bei raumluftabhängiger oder raumluftunabhängiger Betriebsweise immer ein separater Aufstellungsraum genutzt werden, durch den eine Verbrennungsluftversorgung technisch frei von chemischen Stoffen gewährleistet wird.
Für die Installation der Luft-/Abgasführung dürfen nur die entsprechenden Vaillant Zubehöre verwendet werden.
Ein Abstand des Gerätes von Bauteilen aus brennbaren Baustoffen ist nicht erforderlich (Mindestabstand von der Wand 5 mm), da bei Nennwärmeleistung des Gerätes hier keine höhere Temperatur auftritt als die zulässige Temperatur von 85 °C.
Bei geschlossenen Heizungsanlagen muss ein bauartzugelassenes, der Wärmeleistung entsprechendes Sicherheitsventil eingebaut werden.

Wichtige Hinweise für Flüssiggas-Geräte

Bei der Neuinstallation der Anlage ist die Entlüftung des Flüssiggastankes erforderlich. Für die ordnungsgemäße Entlüftung des Tankes ist grundsätzlich der Flüssiggaslieferant verantwortlich.
Überzeugen Sie sich frühzeitig vor der Installation des Gerätes davon, dass der Gastank entlüftet ist. Bei schlecht entlüftetem Tank kann es zu Zündproblemen kommen. Wenden Sie sich in diesem Fall zuerst an den Befüller des Tankes. Kleben Sie den beiliegenden Tankaufkleber (Propanqualität) gut sichtbar auf den Tank bzw. den Flaschenschrank, möglichst in die Nähe des Füllstutzens.

Installation unter Erdgleiche:

Bei der Installation in Räumen unter Erdgleiche sind die örtlichen Bestimmungen zu beachten.

Attention!
En serrant ou en dévissant les raccords à vis, toujours utiliser les clés à fourche adéquats (clés à fourche simple) (pas d'arrache-tuyaux, de prolongateurs, etc.). Une utilisation incorrecte et/ou un outil inadéquat peut entraîner des dommages (par ex. sortie de gaz ou d'eau)!

2.2 Prescriptions

Attention!
L'installation, la première mise en service et l'entretien de votre appareil doit-être effectuée par un professionnel qualifié conformément aux textes réglementaires, selon les règles de l'art et les directives en vigueur.

L'installation de votre appareil doit être conforme aux textes réglementaires, selon les règles de l'art les directives en vigueur, notamment:

- Les directives existantes de la compagnie d'eau et les directives BelgAqua.
- Les normes NBN concernant l'alimentation en eau potable sous lequel l'NBN E 29 – 804.
- La norme Belge NBN D 51 – 003 pour des installations alimentées en gaz combustible plus léger que l'air.
- Les normes NBN pour appareils électro-ménagers, notamment:
  - NBN C 73-335-30
  - NBN C 73-335-35
  - NBN 18-300
  - NBN 92-101 ... etc.
- Les directives ARAB.
- Il n'est pas nécessaire de respecter une certaine distance minimale entre l'appareil et des parties de construction en matériaux inflammables puisque la puissance calorifique nominale de l'appareil n'engendre pas de température supérieure à la limite maximale admissible de 85°C.

L'installateur doit vérifiér les raccords hydrauliques et gaz au niveau d'étanchéité de l'appareil et de l'installation.

Opgelet!
Bij het aandraaien of losdraaien van schroefverbindingen in principe passende gaffelsleutels (muilsleutels) gebruiken (geen buistangen, verlengingen enz.).
Ondeskundig gebruik en/of ongeschikt gereedschap kan schade veroorzaken (b.v. gas- of waterlekken)!

2.2 Voorschriften

Opgelet!
De plaatsing, installatie en eerste ingebruikname van de Vaillant gaswandketel aquaPLUS mag enkel uitgevoerd worden door een erkend installateur die, onder zijn verantwoordelijkheid, de bestaande normen en de installatievoorschriften naleeft.

Deze handleiding moet aan de gebruiker overhandigd worden.
De installatie dient uitgevoerd te worden in overeenstemming met de volgende normen, voorschriften en richtlijnen:
- Alle bestaande voorschriften van de plaatselijke watermaatschappij en de Belgaqua-voorschriften.
- Alle NBN-voorschriften in verband met drinkwatervoorziening en reglementen waaronder de NBN E 29–804.
- De Belgische norm NBN D 51-003 voor brandstoffen lichter dan lucht.
- Alle NBN-voorschriften voor elektro-huishoudelijke toestellen m.a.w.:
  - NBN C 73-335-30
  - NBN C 73-335-35
  - NBN 18-300
  - NBN 92-101 ... enz.
- De ARAB-voorschriften.
- Het is niet noodzakelijk om een minimale afstand te respecteren tussen de wandketel en mogelijke brandbare schutsels of muren, daar de maximale oppervlakte-temperatuur niet hoger dan 85 °C kan oplopen.

Bij de eerste inbedrijfsstelling moet de installateur zowel de gas- als de wateraansluitingen van de installatie en het toestel op ondichtheden controleren.

Achtung!
Beim Anziehen oder Lösen von Schraubverbindungen grundsätzlich passende Gabelschlüssel (Maulschlüssel) verwenden (keine Rohrzangen, Verlängerungen usw.).
Unsachgemässer Einsatz und/oder ungeeignetes Werkzeug kann zu Schäden führen (z.B. Gas- oder Wasseraustritt)!

2.2 Vorschriften

Achtung!
Die Installation, die Erstinbetriebnahme und die Wartung des Kessels müssen von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden. Dieser ist auch verantwortlich für die Beachtung der bestehenden Gesetze, Vorschriften und Normen.

Insbesondere verweisen wir auf die folgenden Vorschriften, Richtlinien, Normen und Regeln:
- Die Vorschriften der Wasserversorgungsunternehmen sowie die Vorschriften der Belgaqua.
- Die belgischen Normen NBN zur Ausführung von Trinkwasserleitungen NBN E 29 - 804.
- Die belgische Norm NBN D 51 - 003, Installationen für brennbare Gase, leichter als Luft, in Leitungsnetzen.
- Die Normen zu Elektrogeräten:
  - NBN C 73-335-30
  - NBN C 73-335-35
  - NBN 18-300
  - NBN 92-101 ... usw.
- Die ARAB-Vorschriften.
- Ein Seitenabstand des Gerätes von Bauteilen aus brennbaren Baustoffen bzw. mit brennbaren Bestandteilen ist nicht erforderlich, da bei Nennwärmeleistung des Gerätes hier eine niedrigere Temperatur auftritt als die zulässige Temperatur von 85°C.

Die Installation muss fachgerecht und vorschriftsmäßig durchgeführt werden. Bei der Erstinbetriebnahme ist die Anlage gas- und wasserseitig auf Dichtheit zu überprüfen.

3 Installation

3.1 Remarques préalables

Attention!
L'installation et la première mise en service doivent être effectuées uniquement par un installateur agréé également responsable du respect des prescriptions, des règles et des directives en vigueur.

Attention!
N'ajoutez pas d'antigel à l'eau de chauffage!
L'ajout d'antigel à l'eau de chauffage peut affecter les joints et ainsi provoquer l'apparition de bruits en mode chauffage. Dans ce cas, Vaillant se dégage de toute responsabilité (y compris pour les dommages éventuels). Veuillez informer l'utilisateur sur ce qu'il doit faire pour protéger l'appareil du gel.

Attention!
Rincez soigneusement l'installation de chauffage avant de raccorder l'appareil!
Vous enlèverez ainsi les résidus tels que les perles de soudage, la calamine, le chanvre, le lut, la rouille, la saleté, etc. des tuyaux. Sinon, ces matières peuvent se déposer dans l'appareil et provoquer des dysfonctionnements.

Attention!
Sur les chauffe-eau à ballon, l'augmentation de la température implique forcément une augmentation du volume et ainsi l'expansion du contenu du ballon.
L'appareil est équipé d'un vase d'expansion pour eau potable servant à loger le volume d'expansion. Afin de garantir un fonctionnement fiable et durable et d'éviter des dommages impliquant un arrêt prolongé, en cas de pression du réseau d'eau potable > 6 bars, installez un limiteur de pression (6 bars) dans l'appareil ou un groupe de sécurité (6 bars). La pression d'alimentation du détendeur doit être réglée sur 4,0 bars.

3 Installatie

3.1 Opmerkingen

Opgelet!
De plaatsing, installatie en eerste ingebruikname van de Vaillant gaswandketel aquaPLUS mag enkel uitgevoerd worden door een erkend installateur die, onder zijn verantwoordelijkheid, de bestaande normen en de installatievoorschriften naleeft.

Opgelet!
Aan het cv-water geen antivriesmiddelen toevoegen!
Door het toevoegen van een antivriesmiddel aan de verwarmingsinstallatie kunnen er zich ondichtheidsproblemen voordoen aan dichtingen en kunnen er geluiden ontstaan tijdens de werking van de centrale verwarming. Hiervoor kan Vaillant geen verantwoordelijkheid dragen (inclu-sief de mogelijk ontstaande schade). Informeer de gebruiker over de handelwijze ten aanzien van vorstbeveiliging.

Opgelet!
Spoel de cv-installatie zorgvuldig vooraleer de gaswandketel aan te sluiten!
Hierdoor verwijdert u resten zoals lasparels, hamerslagen, kemp, vet, roest, allerlei onreinheden e.d. uit de leidingen. Zoniet kunnen deze onreinheden zich in de gaswandketel afzetten en tot storingen leiden.

Opgelet!
Temperatuurverhoging leidt bij reservoirwaterverwarmers gedwongen tot een volumetoename en zodoende tot een uitzetting van de inhoud van het reservoir.
Het apparaat is uitgerust met een drinkwater-expansievat om het uitzettingsvolume op te nemen. Om een langdurige betrouwbare werking te garanderen en schade op lange termijn te vermijden is bij hoge drukken van het drinkwaternet (> 6 bar) de inbouw van een drukbegrenzer (6 bar) in het apparaat of de installatie van een veiligheidsgroep (6 bar) op de plaats van installatie voorgeschreven. De voordruk van de drukverminderaar moet op 4,0 bar worden ingesteld.

3 Installation

3.1 Vorbemerkungen

Achtung!
Die Installation und die Erstinbetriebnahme darf nur von einem anerkannten Fachhandwerks-betrieb durchgeführt werden, der auch für die Beachtung der geltenden Vorschriften, Regeln und Richtlinien verantwortlich ist.

Achtung!
Reichern Sie das Heizungswasser nicht mit Frostschutzmitteln an!
Bei Anreicherung des Heizungswassers mit Frostschutzmittel können Veränderungen an Dichtungen auftreten und es kann zu Geräuschen im Heizbetrieb kommen. Dafür kann Vaillant keine Verantwortung übernehmen (einschließlich etwaiger Folgeschäden).
Bitte informieren Sie den Benutzer über die Verhaltensweisen zum Frostschutz.

Achtung!
Spülen Sie die Heizungsanlage vor dem Anschluss des Gerätes sorgfältig durch!
Damit entfernen Sie Rückstände wie Schweißperlen, Zunder, Hanf, Kitt, Rost, groben Schmutz u. ä. aus den Rohrleitungen. Andernfalls können sich diese Stoffe im Gerät ablagern und zu Störungen führen.

Achtung!
Temperaturerhöhung führt bei Speicher-Wassererwärmern zwangsläufig zu einer Volumenzunahme und damit zu einer Ausdehnung des Speicherinhalts.
Das Gerät ist mit einem Trinkwasser-Ausdehnungsgefäß zur Aufnahme des Ausdeh-nungsvolumens ausgestattet. Um eine dauerhafte Betriebszuverlässigkeit sicherzustellen und Langzeitschäden zu vermeiden, ist bei hohen Trink-wasser-Netzdrücken > 6 bar der Einbau eines Druckbegrenzers (6 bar) in das Gerät oder die Installation einer Sicherheitsgruppe (6 bar) bauseits vorgeschrieben. Der Vordruck des Druckminderes ist auf 4,0 bar einzustellen.

Attention!
Vérifiez les vases d'expansion!
L'augmentation de la température de l'eau dans des systèmes fermés implique forcément une augmentation du volume et ainsi une expansion. Les vases d'expansion à membrane compensent de manière durable les variations de volume dans les systèmes de chauffage et d'eau potable dotés de chauffe-eau à ballon et sont ainsi soumis à une forte contrainte mécanique continue. Afin d'éviter des dommages impliquant un arrêt prolongé de l'appareil ou du système, vérifiez régulièrement (au moins tous les 2 ans) les pressions d'alimentation indiquées des vases d'expansion à membrane.

Attention!
Avant de vérifier la pression d'alimentation du vase d'expansion, décomprimez le système. Cela signifie que pour vérifier le vase d'expansion du chauffage il faut fermer les robinets d'entretien et décomprimer le système de chauffage. Pour vérifier le vase d'expansion d'eau potable, il faut couper l'arrivée d'eau froide et ouvrir une vanne d'eau chaude.

Opgelet!
Controleer de expansievaten!
Een verhoging van de watertemperatuur in gesloten systemen leidt gedwongen tot een volumetoename en zodoende tot een uitzetting. Membraan-expansievaten compenseren voortdurend volumeveranderingen in verwarmings- en drinkwatersystemen met reservoirwaterverwarmers en zijn zodoende blootgesteld aan een hoge continue mechanische belasting. Ter vermijding van schade op lange termijn in het apparaat of in het systeem is het voorgeschreven om de opgegeven voordrukken van de membraan-expansievaten regelmatig (minstens om de 2 jaar) te controleren.

Opgelet!
Het systeem moet voor de controle van de voordruk van het expansievat ontlast worden. Dat betekent:
Voor de controle van het verwarmings-expansievat moeten de onderhoudskranen gesloten en het verwarmingssysteem drukloos gemaakt worden.
Voor de controle van het drinkwater-expansievat moet de toevoerleiding voor koud water afgesloten en een aftapklep voor warm water geopend worden.

Achtung!
Überprüfen Sie die Ausdehnungsgefäße!
Eine Erhöhung der Wassertemperatur in geschlossenen Systemen führt zwangsläufig zu einer Volumenzunahme und damit zu einer Ausdehnung.
Membran-Ausdehnungsgefäße gleichen dauerhaft Volumenveränderungen in Heizungs- und Trinkwassersystemen mit Speicher-Wassererwärmern aus und unterliegen somit einer hohen mechanischen Dauerbelastung. Zur Vermeidung von Langzeitschäden im Gerät oder im System ist vorgeschrieben, die angegebenen Vordrucke der Membran-Ausdehnungsgefäße regelmäßig (mindestens alle 2 Jahre) zu überprüfen.

Achtung!
Das System ist vor der Überprüfung des Ausdehnungsgefäß-Vordruckes zu entlasten. Das bedeutet:
Zur Überprüfung des Heizungs-Ausdehnungsgefäßes sind die Wartungshähne zu schließen und das Heizungssystem drucklos zu machen.
Zur Überprüfung des Trinkwasser-Ausdehnungsgefäßes ist die Kaltwasserzuleitung abzusperren und ein Warmwasser-Zapfventil zu öffnen.

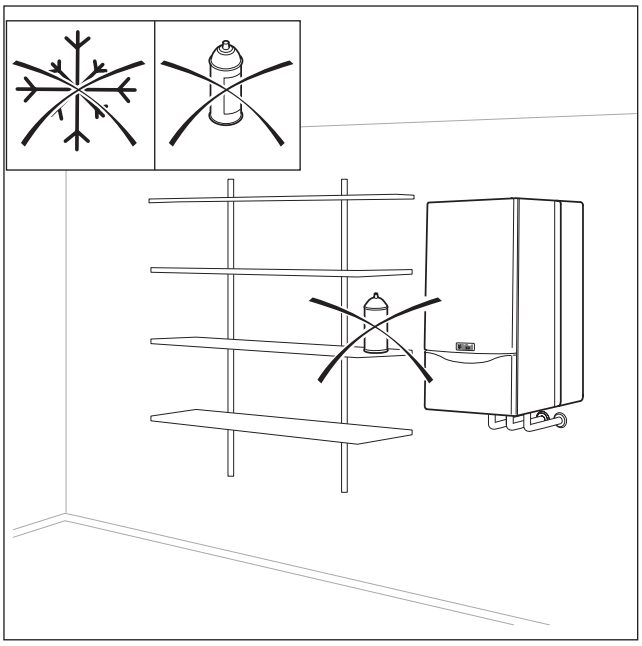


Fig. 3.1: Lieu d'installation
Afb. 3.1: Opstellingsplaats
Abb. 3.1: Aufstellungsort

3.2 Lieu d'installation

Lors du choix du lieu d'installation, respectez les consignes de sécurité suivantes:

Attention!
N'installez pas l'appareil dans des locaux exposés au gel!

Il n'est pas nécessaire de respecter une certaine distance entre l'appareil et les éléments en matériaux combustibles car l'appareil n'atteint pas une température supérieure à 85 °C à la puissance calorifique nominale.

Attention!
N'installez pas l'appareil dans des pièces exposées à des vapeurs ou à des poussières agressives!
L'air de combustion de l'appareil ne doit pas contenir de produits contenant par exemple des vapeurs au fluor, au chlore, à la soude, etc. (provenant par exemple de vapeurs de vaporisateurs, de solvants ou de produits de nettoyage, de peinture, de colles ou d'essence). Lors du fonctionnement de l'appareil, ces produits peuvent être à l'origine de corrosion dans l'appareil et dans l'installation d'évacuation des gaz de fumés.
Ces produits ne doivent par conséquent pas être entreposés dans la pièce dans laquelle l'appareil est installé.
Dans le domaine professionnel (par exemple salons de coiffure, ateliers de peinture ou de menuiserie, etc.), une pièce séparée doit être utilisée afin de garantir une alimentation en air de combustion exempte des produits mentionnés ci-dessus sur le plan technique.

3.2 Opstellingsplaats

Gelieve bij de keuze van de opstellingsplaats rekening te houden met de volgende veiligheidsinstructies:

Opgelet!
Plaats de wandketel uitsluitend in een vorstvrije ruimte!

De gaswandketel dient niet beschermd te worden t.o.v. een onontvlambare muur of schutsel daar de oppervlaktetemperatuur niet hoger oploopt dan 85 °C.

Opgelet!
Installeer de wandketel niet in ruimtes met agressieve dampen of veel stof!
De lucht nodig voor de verbranding moet vrij zijn van chemische stoffen zoals: fluor, chloor, zwavel (bv.: kapsalon). Sprays, oplos- en reinigingsmiddelen, verven, lijmen, enz... bevatten substanties, die bij de werking van de gasketel, het corrosieproces doen versnellen zowel in de ketel als in de schoorsteen.
Bij beroepsmatig gebruik (b.v. kapsalons, lak- of timmerfabrieken, reinigingsbedrijven e.d.) moet een aparte opstellingsruimte worden voorzien om een verbrandingsluchttoevoer te garanderen die technisch vrij is van bovengenoemde stoffen.

3.2 Aufstellungsort

Bitte beachten Sie bei der Wahl des Aufstellungsortes folgende Sicherheitshinweise:

Achtung!
Installieren Sie das Gerät nicht in frostgefährdeten Räumen!

Ein Abstand des Gerätes von Bauteilen aus brennbaren Bestandteilen ist nicht erforderlich, da bei Nennwärmeleistung des Gerätes keine höhere Temperatur auftritt als die zulässige Temperatur von 85 °C.

Achtung!
Installieren Sie das Gerät nicht in Räumen mit aggressiven Dämpfen oder Stäuben!
Die Verbrennungsluft des Gerätes muss frei von Stoffen sein, die z. B. Dämpfe mit Fluor, Chlor, Schwefel u. ä. enthalten (z. B. aus den Dämpfen von Sprays, Lösungs- oder Reinigungsmitteln, Farben, Klebstoffe oder Benzin). Diese Stoffe können bei Betrieb des Gerätes zu Korrosionsbildung im Gerät selbst und in der Abgasanlage führen.
Deshalb dürfen solche Stoffe nicht im Aufstellraum gelagert werden.
Im gewerblichen Bereich (z. B. Friseursalons, Lackier- oder Schreinerwerkstätten, Reinigungsbetriebe u. ä.) ist ein separater Aufstellungsraum zu nutzen, um eine Verbrennungsluftzufuhr zu gewährleisten, die technisch frei von o. g. Stoffen ist.

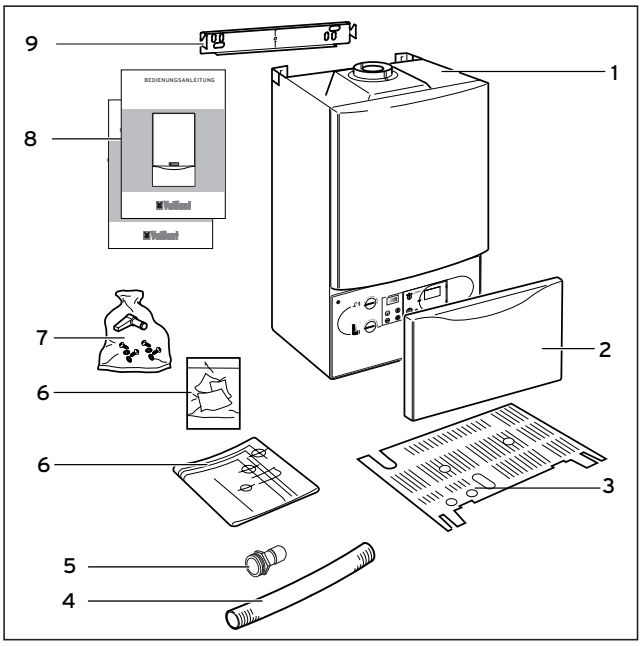


Fig. 3.3a: Contenu de la livraison VUI 280-7
Afb. 3.3a: Omvang van de levering VUI 280-7
Abb. 3.3a: Lieferumfang VUI 280-7

3.3 Contenu de la livraison VUI 280-7

Attention!
Vérifiez l'intégralité et l'intégrité du contenu de la livraison!

Remarque!
Les appareils VUI 280-7 sont équipées en usine d'un vase d'expansion de 10 l

Veuillez vérifier avant le montage de l'appareil si ce volume suffit.
Dans le cas contraire, un vase d'expansion supplémentaire doit être installé par le client.

Position	Nombre	Nom
1	1	Appareil
2	1	Porte inférieure
3	1	Cache
4	1	Tuyau fexible
5	1	Raccord pour tuyau fexible
6	1	Gabarit de montage
7	1	Sachet contenant du petit matériel (robinet d'amorçage, chevilles, vis, joints, clips etc.)
8	2	Notices d'installation et d'utilisation
9	1	Support de suspension

3.3 Omvang van de levering VUI 280-7

Opgelet!
Controleer of de levering volledig en onbeschadigd is.

Aanwijzing!
De apparaten VUI 280-7 zijn vanuit de fabriek uitgerust met een expansievat met een inhoud van 10 l.

Controleer voor de montage van het apparaat of dit volume voldoende is. Als dit niet het geval is, dan moet op de plaats van installatie een aanvullend expansievat geïnstalleerd worden.

Positie	Aantal	Benaming
1	1	Gaswandketel
2	1	Frontpaneel
3	1	Onderste afdekplaat
4	1	Flexibele slang
5	1	Aansluitstuk voor flexibele slang
6	1	Montagesjabloon
7	1	Klein materiaal (pluggen, schroeven, dichtingen, clips enz.)
8	2	Bedienings- en installatievoorschriften
9	1	Bevestigingsbeugel

3.3 Lieferumfang VUI 280-7

Achtung!
Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und Unversehrtheit!

Hinweis!
Die Geräte VUI 280-7 sind werkseitig mit einem Ausdehnungsgefäß von 10 l Inhalt ausgestattet.

Prüfen Sie vor der Montage des Gerätes, ob dieses Volumen ausreicht.
Ist dies nicht der Fall, muss ein zusätzliches Ausdehnungsgefäß bauseits installiert werden.

Position	Anzahl	Benennung
1	1	Gerät
2	1	Bedienblende
3	1	Untere Abdeckplatte
4	1	Flexschlauch
5	1	Anschluss für Flexschlauch
6	1	Montageschablone
7	1	Beutel mit Kleinmaterial (Füllhahn, Dübel, Schrauben, Dichtungen, Clips etc.)
8	2	Installationsanleitung, Bedienungsanleitung
9	1	Aufhängebügel

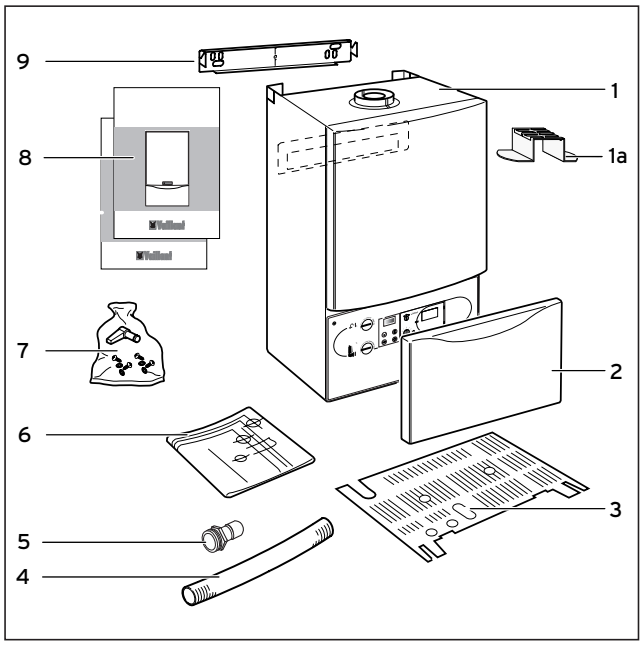


Fig. 3.3b: Contenu de la livraison VUI 282-7
Afb. 3.3b: Omvang van de levering VUI 282-7
Abb. 3.3b: Lieferumfang VUI 282-7

3.4 Contenu de la livraison VUI 282-7

Attention!
Vérifiez l'intégralité et l'intégrité du contenu de la livraison!

Remarque!
Les appareils VUI 282-7 sont équipées en usine d'un vase d'expansion de 10 l

Veuillez vérifier avant le montage de l'appareil si ce volume suffit.
Dans le cas contraire, un vase d'expansion supplémentaire doit être installé par le client.

Position	Nombre	Nom
1	1	Appareil
1a	1	Bague de réduction pour le systéme d'évacuation
2	1	Porte inférieure
3	1	Cache
4	1	Tuyau fexible
5	1	Raccord pour tuyau fexible
6	1	Gabarit de montage
7	1	Sachet contenant du petit matériel (robinet d'amorçage, chevilles, vis, joints, clips etc.)
8	3	Notices d'installation, d'utilisation et systéme d'évacuation
9	1	Support de suspension

3.5 Accessoires pour l'installation

Attention!
Pour les accessoires mentionnés, respectez les notices de montage et de démontage ci-jointes !

Désignation article	Numéro
Détendeur eau potable	306 283
Kit de raccord pour conduite de circulation	306 284

Tab. 3.2: accessoires pour l'installation

3.4 Omvang van de levering VUI 282-7

Opgelet!
Controleer of de levering volledig en onbeschadigd is.

Aanwijzing!
De apparaten VUI 282-7 zijn vanuit de fabriek uitgerust met een expansievat met een inhoud van 10 l.

Controleer voor de montage van het apparaat of dit volume voldoende is. Als dit niet het geval is, dan moet op de plaats van installatie een aanvullend expansievat geïnstalleerd worden.

Positie	Aantal	Benaming
1	1	Gaswandketel
1a	1	Reductiering
2	1	Frontpaneel
3	1	Onderste afdekplaat
4	1	Flexibele slang
5	1	Aansluitstuk voor flexibele slang
6	1	Montagesjabloon
7	1	Klein materiaal (pluggen, schroeven, dichtingen, clips enz.)
8	3	Bedienings-, installatie- en VLT/VGA-voorschriften
9	1	Bevestigingsbeugel

3.4 Lieferumfang VUI 282-7

Achtung!
Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und Unversehrtheit!

Hinweis!
Die Geräte VUI 282-7 sind werkseitig mit einem Ausdehnungsgefäß von 10 l Inhalt ausgestattet.

Prüfen Sie vor der Montage des Gerätes, ob dieses Volumen ausreicht.
Ist dies nicht der Fall, muss ein zusätzliches Ausdehnungsgefäß bauseits installiert werden.

Position	Anzahl	Benennung
1	1	Gerät
1a	1	Abgasblende
2	1	Bedienblende
3	1	Untere Abdeckplatte
4	1	Flexschlauch
5	1	Anschluss für Flexschlauch
6	1	Montageschablone
7	1	Beutel mit Kleinmaterial (Füllhahn, Dübel, Schrauben, Dichtungen, Clips etc.)
8	3	Installation-, Bedienungs- und Montageanleitung Abgassysteme
9	1	Aufhängebügel

3.5 Installatietoebehoren

Opgelet!
Gelieve bij het opgesomde toebehoren de bijgevoegde demontage- en montagehandleidingen in acht te nemen!

Benaming	Artikelnummer
Drinkwaterdrukverminderaar	306 283
Aansluitkit voor circulatieleiding	306 284

Tab. 3.2: Installatietoebehoren

3.5 Installationszubehör

Achtung!
Bitte beachten Sie bei den oben aufgeführten Zubehören die dem Zubehörumfang gehörenden Aus- und Einbauanweisungen!

Bezeichnung	Artikel-Nummer
Trinkwasser-Druckminderer	306 283
Anschluss-Kit für Zirkulationsleitung	306 284

Tabelle. 3.2: Installationszubehör

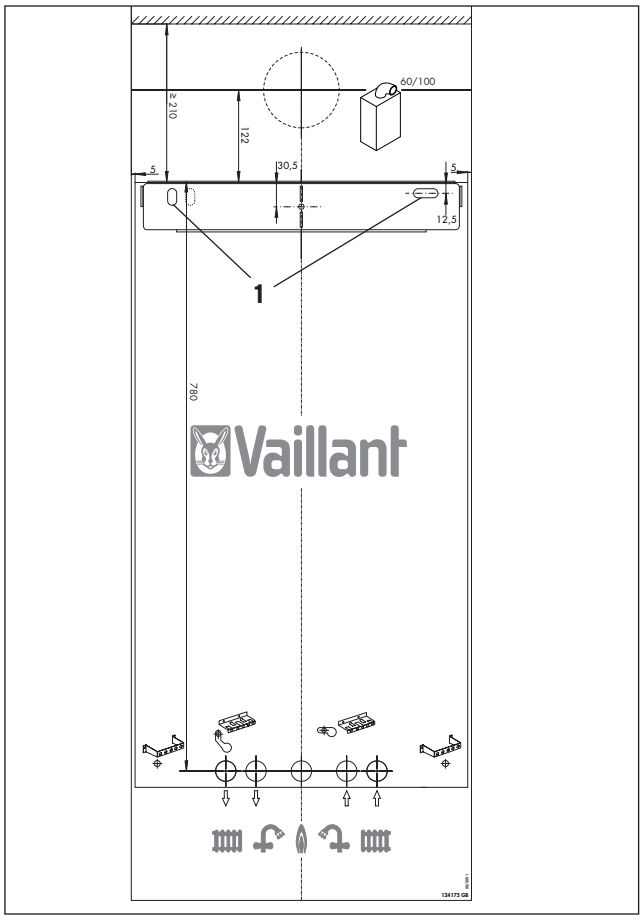


Fig. 3.4: Gabarit de montage
Afb. 3.4: Montagesjabloon
Abb. 3.4: Montageschablone

3.6 Gabarit de montage

Attention!
L'appareil doit uniquement être installé sur un mur fixe et fermé. Veillez à ce que la capacité portante de toutes les pièces de fixation soit suffisante ! Tenez alors également compte de la qualité du mur !

- Définissez l'emplacement de montage du conduit d'évacuation de cheminée et marquez-le.
- Tenez alors compte de tous les espaces de montage nécessaires et des dimensions de raccordement.
- Appliquez le gabarit de montage au mur.
- Percez deux trous (1) pour suspendre l'appareil.
- Marquez l'emplacement des raccordements au mur.

Attention! VUI 282-7
L'aquaPLUS ne permet pas de modifier la conduite d'air/de gaz brûlés sur la sortie arrière.

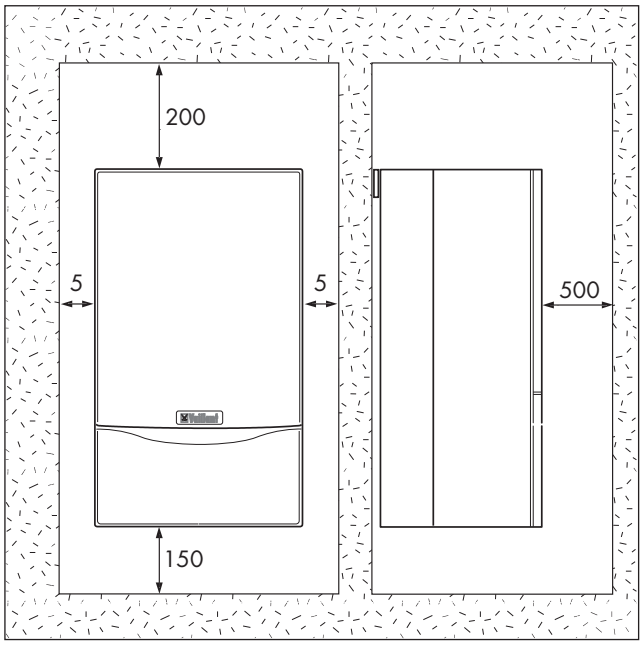


Fig. 3.5: Espaces de montage nécessaires
Afb. 3.5: Vereiste vrije montageruimte
Abb. 3.5: Erforderliche Montagefreiräume

3.7 Espaces de montage nécessaires

Les espaces de montage suivants sont nécessaires tant pour la suspension de l'appareil que pour l'exécution de travaux d'inspection et d'entretien ultérieurs:

- 150 mm sur la face inférieure
- 5 mm à gauche et à droite (de chaque côté)
- 200 mm sur la face supérieure
- 500 mm sur la face frontale

3.6 Montagesjabloon

Opgelet!
De gaswandketel dient op een volledig effen en loodrechte wand gemonteerd te worden. Controleer de draagkracht van alle bevestigingsdelen!

- Bepaal de plaats van de gaswandketel t.o.v. de rookgasaansluiting en de bevestigingsgaten markeren.
- Houd daarbij rekening met de afmetingen van de wandketel en de aansluitingsdiameters.
- Breng de montagesjabloon aan tegen de wand.
- Boor de twee bevestigingsgaten (1) voor de montage van de bevestigingsbeugel.
- Markeer op de wand de positie van alle aansluitingen.

Opgelet! VUI 282-7
De ombouw van de lucht-/gasafvoerleiding op Rear Exit is bij de aquaPLUS niet mogelijk.

3.6 Montageschablone

Achtung!
Das Gerät darf nur auf einer festen, geschlossenen Wandfläche installiert werden. Achten Sie auf die ausreichende Tragfähigkeit aller Befestigungsteile! Berücksichtigen Sie dabei auch die Wandbeschaffenheit!

- Legen Sie den Einbauort der Luft-/ Abgasführung fest und markieren Sie diese Stelle.
- Berücksichtigen Sie dabei alle erforderlichen Montagefreiräume und die Anschlussabmessungen.
- Bringen Sie die Montageschablone an der Wand an.
- Bohren Sie zwei Bohrlöcher (1) für die Geräteaufhängung.
- Zeichnen Sie die Lage der Anschlüsse an der Wand an.

Achtung! VUI 282-7
Der Umbau der Luft-/Abgasführung auf Rear Exit ist beim aquaPLUS nicht möglich.

3.7 Vereiste vrije montageruimte

Zowel voor de montage van de gaswandketel als voor de uitvoering van eventuele herstellings- en/of onderhoudswerkzaamheden dienen de volgende afmetingen gerespecteerd te worden:

- 150 mm aan de onderzijde
- 5 mm links/rechts aan elke zijkant
- 200 mm aan de bovenzijde
- 500 mm aan de voorzijde

3.7 Erforderliche Montagefreiräume

Sowohl für die Aufhängung des Gerätes als auch für die Durchführung späterer Inspektions- und Wartungsarbeiten benötigen Sie folgende Montagefreiräume:

- 150 mm an der Unterseite
- 5 mm links/rechts zu jeder Seite
- 200 mm an der Oberseite
- 500 mm an der Frontseite

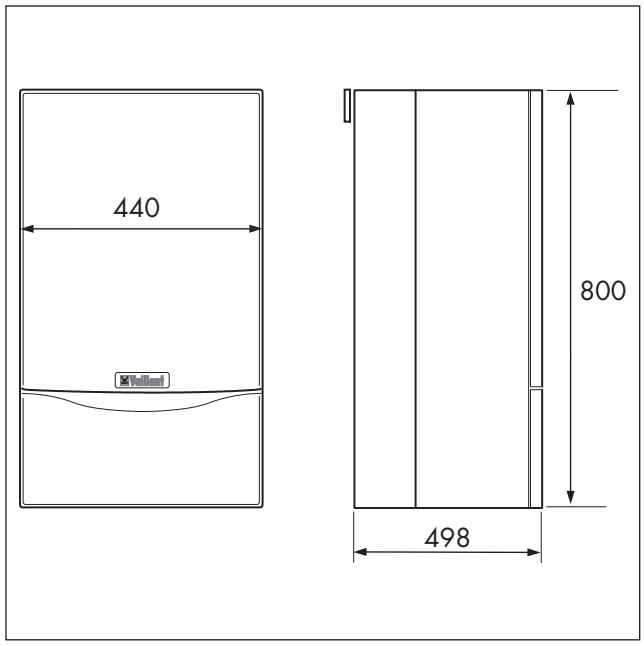


Fig. 3.6: Dimensions de l'appareil
Afb. 3.6: Afmetingen van de gaswandketel
Abb. 3.6: Geräteabmessungen

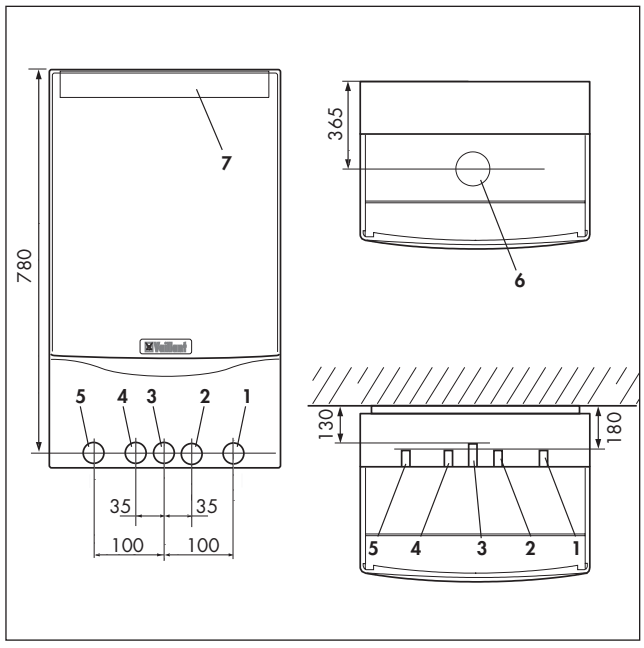


Fig. 3.7a: Dimensions de raccordement VUI 280-7
Afb. 3.7a: Aansluitingen VUI 280-7
Abb. 3.7a: Anschlussabmessungen VUI 280-7

3.8 Dimensions de l'appareil

3.9 Dimensions de raccordement VUI 280-7

Légende:
1 Retour chauffage
2 Raccord d'eau froide
3 Raccord du gaz
4 Raccord d'eau chaude
5 Départ chauffage
6 Raccordement cheminée 130 mm
7 Support de suspension

	Diamètre
Départ chauffage	Ø 22 mm
Eau chaude	Ø 15 mm
Raccord de gaz	Ø 3/4 raccord à compression
Eau froide	Ø 15 mm
Retour chauffage	Ø 22 mm

Tableau 3.2a: Diamètre des tuyaux et filetage VUI 280-7

3.8 Afmetingen van de gaswandketel

3.8 Geräteabmessungen

3.9 Aansluitingen VUI 280-7

Legende:
1 retour verwarming
2 koudwateraansluiting
3 gasaansluiting
4 warmwateraansluiting
5 vertrek verwarming
6 schoorsteenaansluiting 130 mm
7 montagebeugel

3.9 Anschlussabmessungen VUI 280-7

Legende:
1 Heizungs-Rücklauf
2 Kaltwasseranschluss
3 Gasanschluss
4 Warmwasseranschluss
5 Heizungs-Vorlauf
6 Abgasführung 130 mm
7 Aufhängebügel

	Aansluitingsdiameter
Vertrek verwarming	Ø 22 mm
Warm water	Ø 15 mm
Gasaansluiting	Ø 3/4 schroefverbinding
Koud water	Ø 15 mm
Retour verwarming	Ø 22 mm

Tabel 3.2a: Aansluitingsdiameter en schroefdraad VUI 280-7

	Durchmesser
Heizungs-Vorlauf	Ø 22 mm
Warmwasser	Ø 15 mm
Gasanschluss	Ø 3/4 Quetschverschraubung
Kaltwasser	Ø 15 mm
Heizungs-Rücklauf	Ø 22 mm

Tabelle 3.2a: Rohrdurchmesser und Gewinde VUI 280-7

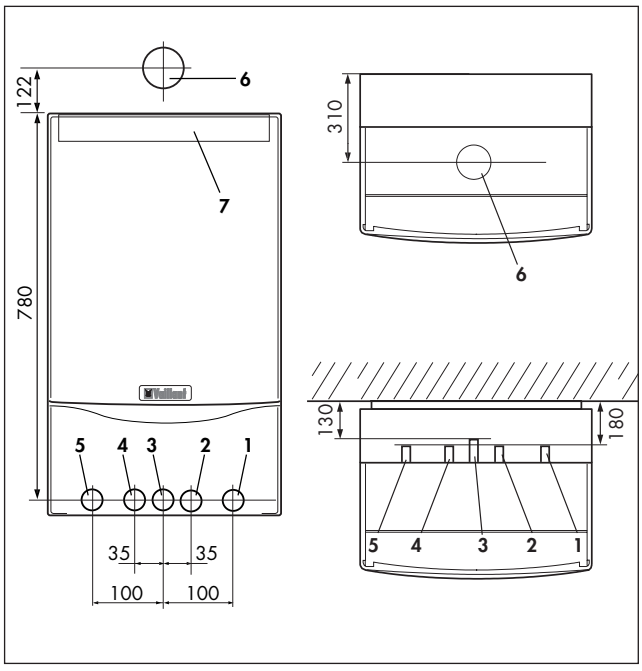


Fig. 3.7b: Dimensions de raccordement
Afb. 3.7b: Aansluitingen
Abb. 3.7b: Anschlussabmessungen

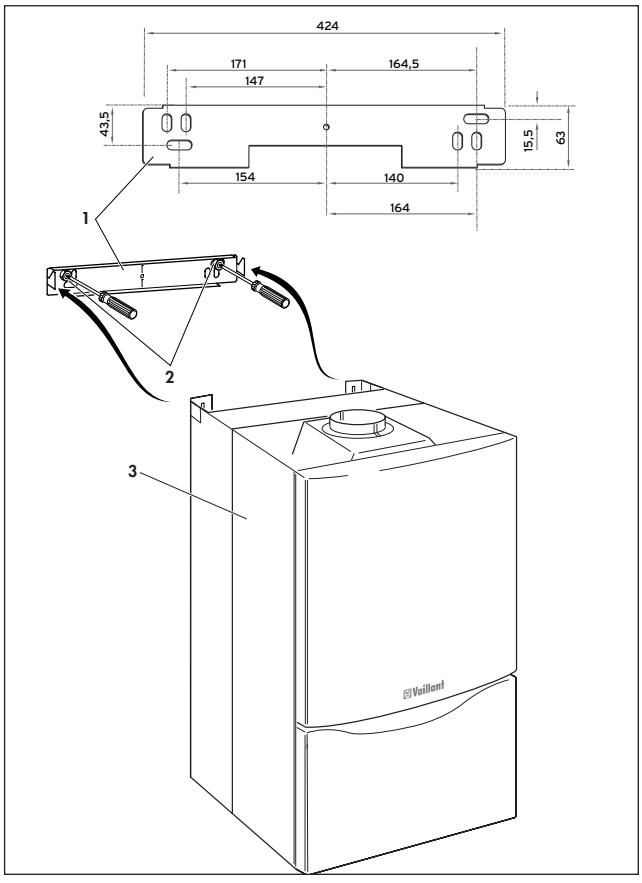


Fig. 3.8: Suspension de l'appareil
Afb. 3.8: Wandketel monteren
Abb. 3.8: Gerät aufhängen

3.10 Dimensions de raccordement VUI 282-7

Légende:
1 Retour chauffage
2 Raccord d'eau froide
3 Raccord du gaz
4 Raccord d'eau chaude
5 Départ chauffage
6 Raccord du conduit d'amenée d'air/d'évacuation gaz fumées
7 Support de suspension

	Diamètre
Départ chauffage	Ø 22 mm
Eau chaude	Ø 15 mm
Raccord de gaz	Ø 3/4 raccord à compression
Eau froide	Ø 15 mm
Retour chauffage	Ø 22 mm

Tableau 3.2b: Diamètre des tuyaux et filetage VUI 282-7

3.11 Suspension de l'appareil

- Déterminez l'emplacement de montage sur le mur en tenant compte des dimensions de l'appareil, des dimensions de raccordement et des espaces de montage nécessaires.
- A l'aide des vis (2), fixez le support de suspension (1) au mur et orientez-le.
- Suspendez l'appareil sur le support de suspension.

Remarque!
Les conduites d'écoulement de la vanne d'arrêt côté chauffage et de la vanne d'arrêt côté eau potable doivent être mises en place avant d'accrocher l'appareil, ceci pour des raisons de simplification des travaux.

3.10 Aansluitingen VUI 282-7

Legende:
1 retour verwarming
2 koudwateraansluiting
3 gasaansluiting
4 warmwateraansluiting
5 vertrek verwarming
6 VGA/VLT-aansluiting
7 montagebeugel

	Aansluitingsdiameter
Vertrek verwarming	Ø 22 mm
Warm water	Ø 15 mm
Gasaansluiting	Ø 3/4 schroefverbinding
Koud water	Ø 15 mm
Retour verwarming	Ø 22 mm

Tabel 3.2b: Aansluitingsdiameter en schroefdraad VUI 282-7

3.10 Anschlussabmessungen VUI 282-7

Legende:
1 Heizungs-Rücklauf
2 Kaltwasseranschluss
3 Gasanschluss
4 Warmwasseranschluss
5 Heizungs-Vorlauf
6 Anschluss für Luft-/Abgasführung
7 Aufhängebügel

	Durchmesser
Heizungs-Vorlauf	Ø 22 mm
Warmwasser	Ø 15 mm
Gasanschluss	Ø 3/4 Quetschverschraubung
Kaltwasser	Ø 15 mm
Heizungs-Rücklauf	Ø 22 mm

Tabelle 3.2b: Rohrdurchmesser und Gewinde VUI 282-7

3.11 Wandketel monteren

- Bepaal de montageplaats aan de wand en hou hierbij rekening met de afmetingen van de gaswandketel, de aansluitingsdiameters en de vereiste vrije montageruimtes.
- Bevestig de montagebeugel (1) met behulp van de meegeleverde schroeven (2) tegen de wand en lijn de montagebeugel (1) uit.
- Haak de gaswandketel in de montagebeugel.

Aanwijzing!
De afloopleidingen voor de veiligheidsklep aan verwarmingskant en aan drinkwaterkant moeten eenvoudigheidshalve voor het ophangen van het apparaat geïnstalleerd worden.

3.11 Gerät aufhängen

- Bestimmen Sie den Montageort an der Wand unter Berücksichtigung von Geräteabmessungen, Anschlussabmessungen und erforderlichen Montagefreiräumen.
- Befestigen Sie den Aufhängebügel (1) mit den Schrauben (2) an der Wand und richten Sie den Aufhängebügel (1) aus.
- Hängen Sie das Gerät in den Aufhängebügel.

Hinweis!
Die Ablaufleitungen für das heizungsseitige und trinkwasserseitige Sicherheitsventil sind der Einfachheit halber vor dem Aufhängen des Gerätes vorzuinstallieren.

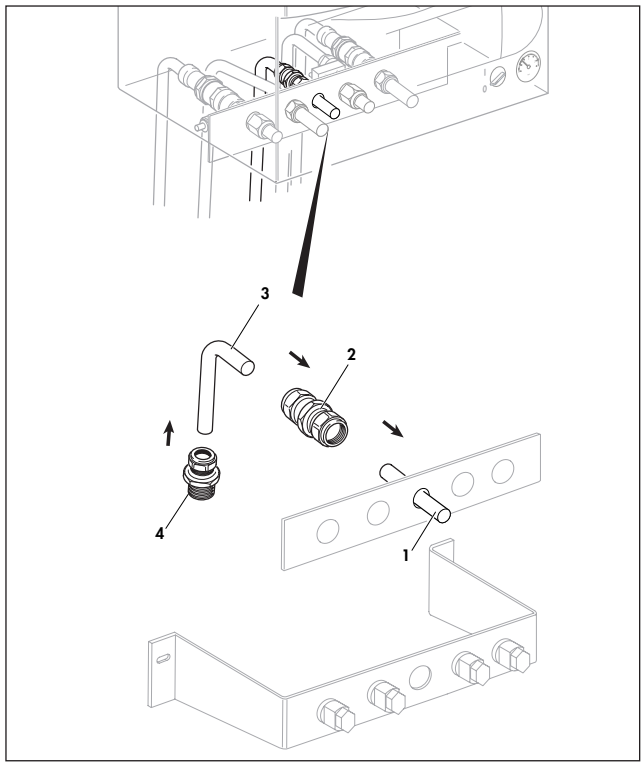


Fig. 3.9: Montage du raccord de gaz
Afb. 3.9: Gasaansluiting monteren
Abb. 3.9: Gasanschluss montieren

3.12 Raccord de gaz

Attention!
Veillez à ce que la conduite de gaz ne soit pas tendue lors du montage afin d'éviter toute fuite!

Attention!
L'étanchéité du bloc de réglage du gaz doit uniquement être vérifiée à une pression maximale de 50 mbars!

- Raccorder le coude (3) à l'aide de la pièce intermédiaire (2) sur le raccord gaz (1) de la chaudière.
- Fixer la pièce (4) sur le coude.

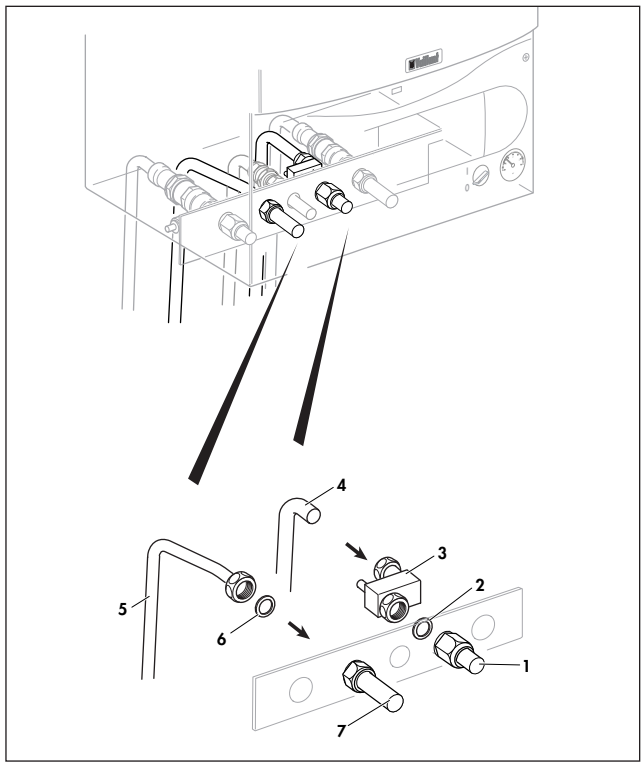


Fig. 3.10: Montage des raccords d'eau froide et d'eau chaude
Afb. 3.10: Koud- en warmwateraansluiting monteren
Abb. 3.10: Kalt- und Warmwasseranschluss montieren

3.13 Raccord d'eau froide et d'eau chaude

Attention!
Veillez à ce que les conduites de raccordement ne soient pas tendues lors du montage afin d'éviter toute fuite!

- Raccorder la vanne d'arrêt eau froide (3) avec le joint (2) sur le raccord eau froide (1) de la chaudière.
- Fixer le conduit (4).
- Raccorder le conduit d'eau chaude (5) à l'aide du raccord et joint (6) sur l'entrée eau chaude (7) de la chaudière.

Attention!
Un reducteur de pression (4 bar) et un group de sécurité (7 bar) doivent être prevus dans le raccordement d'eau froide.

3.12 Gasaansluiting

Opgelet!
Let op een spanningsvrije montage van de gasleiding opdat er geen ondichtheden ontstaan!

Opgelet!
Het gasblok mag op dichtheid worden gecontroleerd met een maximale druk van 50 mbar.

- Monteer het aansluitstuk (3) met behulp van de verbinding (2) aan de gasaansluiting (1) van de wandketel.
- Monteer het koppelstuk (4).

3.12 Gasanschluss

Achtung!
Achten Sie auf eine spannungsfreie Montage der Gasleitung, damit es nicht zu Undichtigkeiten kommt!

Achtung!
Der Gasregelblock darf nur mit einem maximalen Druck von 50 mbar auf Dichtigkeit geprüft werden!

- Montieren Sie das Anschlussstück (3) mit der Doppelquetsche (2) an den Gasanschluss des Gerätes (1).
- Montieren Sie die Verschraubung (4).

3.13 Koud- en warmwateraansluiting

Opgelet!
Let op een spanningsvrije montage van de aansluitleidingen opdat er geen ondichtheden ontstaan!

- Monteer de koudwaterkraan (3) met de dichting (2) op de koudwateraansluiting (1) van de wandketel.
- De leiding (4) monteren.
- Monteer de warmwaterleiding (5) met de schroefverbinding en de dichting (6) op de warmwateraansluiting (7) van de wandketel.

Opgelet!
Een drukreductor (4 bar) en veiligheidsgroep (7 bar) moeten voorzien worden in de koudwateraansluiting!

3.13 Kalt- und Warmwasseranschluss

Achtung!
Achten Sie auf eine spannungsfreie Montage der Anschlussleitungen, damit es nicht zu Undichtigkeiten kommt!

- Montieren Sie das Kaltwassereinlaufventil (3) mit der Dichtung (2) an den Kaltwasseranschluss des Gerätes (1).
- Montieren Sie das Rohr (4).
- Montieren Sie das Warmwasserrohr (5) mit der Quetschverschraubung und der Dichtung (6) an den Warmwasseranschluss (7) des Gerätes.

Achtung!
In den Kaltwasseranschluss ist ein Druckminderer (4 bar) sowie eine Sicherheitsgruppe (7 bar) einzubauen.

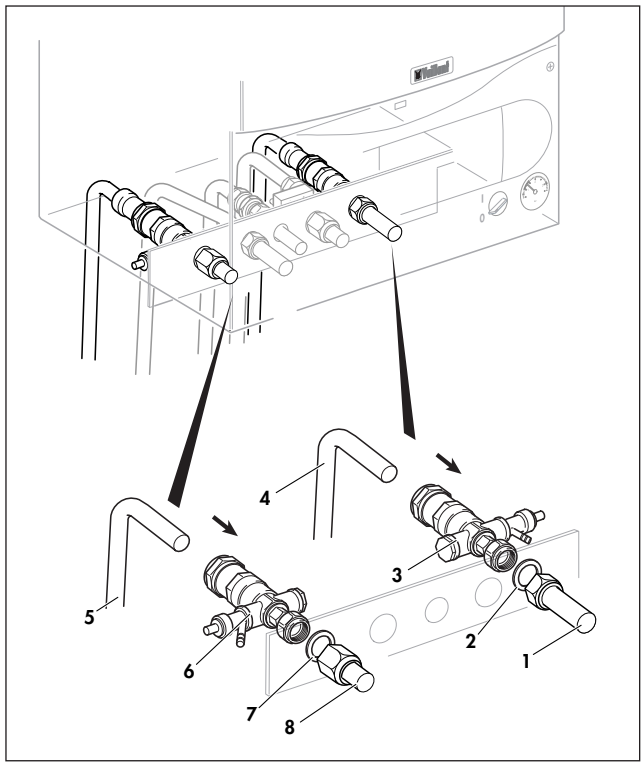


Fig. 3.11: Montage du départ et du retour du chauffage
Afb. 3.11: Monteren van de vertrek- en retouraansluiting verwarming
Abb. 3.11: Heizungs-Vorlauf und Heizungs-Rücklauf montieren

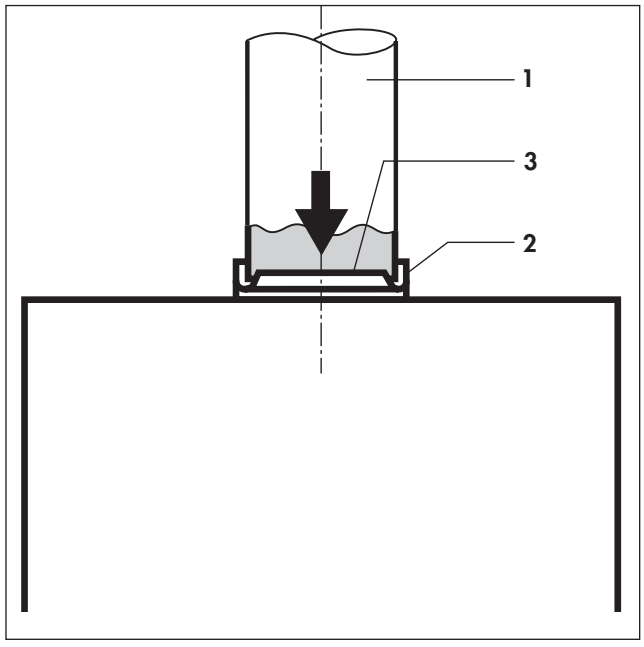


Fig. 3.12a: Raccord des gaz d'échappement VUI 280-7
Afb. 3.12a: Schoorsteenaansluiting VUI 280-7
Abb. 3.12a: Abgasanschluss VUI 280-7

3.14 Départ et retour chauffage

Attention!
Veillez à ce que les conduites de raccordement ne soient pas tendues lors du montage afin d'éviter toute fuite!

Attention!
Rincez soigneusement l'installation de chauffage avant de raccorder l'appareil !
Vous enlèverez ainsi les résidus tels que les perles de soudage, la calamine, le chanvre, le lut, la rouille, la saleté, etc. des tuyaux. Sinon, ces matières peuvent se déposer dans l'appareil et provoquer des dysfonctionnements.

- Raccorder la vanne d'arrêt (3) avec joint (2) sur le raccord retour (1) de la chaudière.
- Fixer le conduit du retour (4) à la vanne d'arrêt (3).
- Raccorder la vanne d'arrêt (6) avec joint (7) sur le raccord départ (8) de la chaudière.
- Fixer le conduit du départ (5) à la vanne d'arrêt (6).

3.15 Raccordement cheminée VUI 280-7

- Insérez le tube des gaz d'échappement (1) dans le raccord de l'antirefouleur (2). Assurez-vous de la rectitude de la position du tube des gaz d'échappement dans le col (3) de l'antirefouleur.

3.14 Monteren van de vertreken retouraansluiting verwarming

Opgelet!
Let op een spanningsvrije montage van de aansluitleidingen opdat er geen ondichtheden in de verwarmingsinstallatie ontstaan!

Opgelet!
Spoel de verwarmingsinstallatie voor de installatie van het apparaat zorgvuldig door!
Daarmee verwijdert u resten zoals lasparels, hamerslagen, hennep, kit, roest, grof vuil e.d. uit de buisleidingen. Anders kunnen deze stoffen zich in het apparaat afzetten en tot storingen leiden.

- Monteer de afsluitkraan (3) met de dichting (2) op de retouraansluiting (1) van de wandketel.
- Bevestig de retourleiding (4) op de afsluitkraan (3).
- Monteer de afsluitkraan (6) met de dichting (7) op de vertrekaansluiting (8) van de wandketel.
- Bevestig de vertrekleiding (5) op de afsluitkraan (6).

3.15 Schoorsteenaansluiting VUI 280-7

- Plaats de rookgasafvoerbuis (1) in de rookgasafvoeraansluiting van de trekonderbreker (2). Let op de juiste montage van de rookgasafvoerbuis in de kraag (3) van de trekonderbreker.

3.14 Heizungs-Vorlauf und Heizungs-Rücklauf

Achtung!
Achten Sie auf eine spannungsfreie Montage der Anschlussleitungen, damit es nicht zu Undichtigkeiten in der Heizungsanlage kommt!

Achtung!
Spülen Sie die Heizungsanlage vor dem Anschluss des Gerätes sorgfältig durch!
Damit entfernen Sie Rückstände wie Schweißperlen, Zunder, Hanf, Kitt, Rost, groben Schmutz u. ä. aus den Rohrleitungen. Andernfalls können sich diese Stoffe im Gerät ablagern und zu Störungen führen.

- Montieren Sie den Wartungshahn (3) mit der Dichtung (2) an den Heizungs-Rücklauf des Gerätes (1).
- Montieren Sie das Rücklaufrohr (4) an den Wartungshahn (3).
- Montieren Sie den Wartungshahn (6) mit der Dichtung (7) an den Heizungs-Vorlauf des Gerätes (8).
- Montieren Sie das Vorlaufrohr (5) an den Wartungshahn (6).

3.15 Abgasanschluss VUI 280-7

- Setzen Sie das Abgasrohr (1) in den Abgasanschluss (2) ein. Achten Sie auf den richtigen Sitz des Abgasrohres im Kragen (3) der Strömungssicherung.

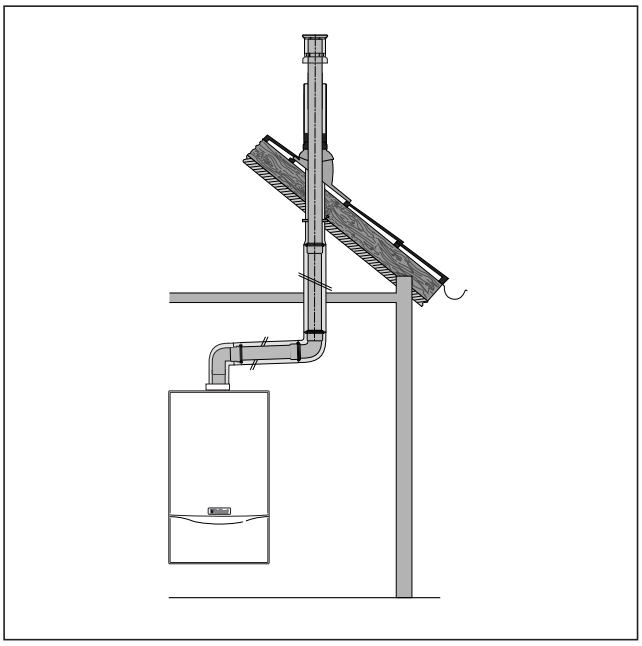


Fig. 3.12b: Exemple 1
Afb. 3.12b: Voorbeeld 1
Abb. 3.12b: Beispiel 1

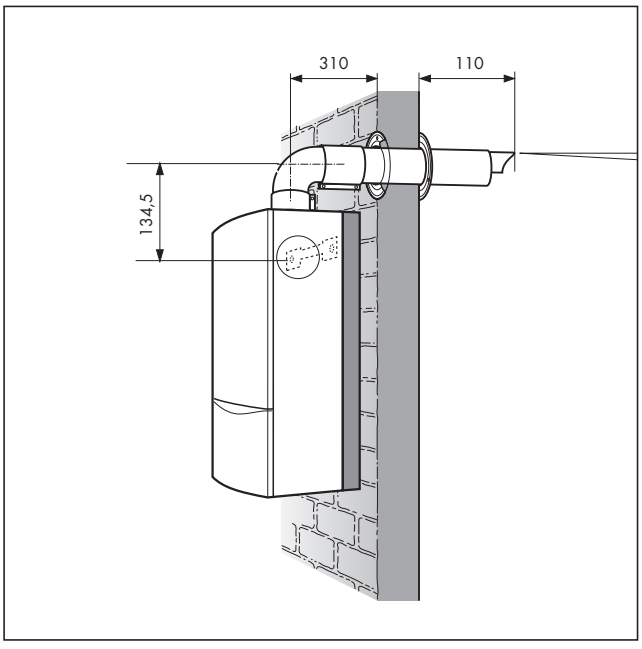


Fig. 3.12c: Exemple 2
Afb. 3.12c: Voorbeeld 2
Abb. 3.12c: Beispiel 2

3.16 Système ventouse (amenée d'air/évacuation gaz brûlés) VUI 282-7

Attention!
L'appareil peut être utilisé avec divers systémes d'amenée d'air frais/ d'évacuation de gaz de combustion. Le conduit d'amenée d'air frais/ d'évacuation de gaz de combustion le mieux adapté à chaque cas est disponible en option (voir également les instructions de montage des accessoires de conduit d'amenée d'air frais/ d'évacuation de gaz de combustion).

- Montez le conduit d'amenée d'air frais / d'évacuation de gaz de combustion à l'aide des instructions de montage fournies avec l'appareil.

Attention!
L'aquaPLUS ne permet pas de modifier la conduite d'air/de gaz brûlés sur la sortie arrière.

3.16 VGA/VLT-systeem (Verbrandingsgasafvoer/ Verbrandingsluchttoevoer) VUI 282-7

Opgelet!
De gaswandketel kan werken met verschillende VGA/VLT-systemen. Voor elke situatie (horizontaal, verticaal, ... enz.) is een geschikt systeem verkrijgbaar als toebehoren (zie ook installatievoorschriften van VGA/VLT-systemen).

- Monteer het VGA/VLT-systeem volgens de meegeleverde installatievoorschriften.

Opgelet!
De ombouw van de lucht-/gasafvoerleiding op Rear Exit is bij de aquaPLUS niet mogelijk.

3.16 Luft-/Abgasführung VUI 282-7

Achtung!
Das Gerät kann mit verschiedenen Luft-/Abgasführungen betrieben werden. Die für den individuellen Einbaufall am besten geeignete Luft-/Abgasführung ist als Zubehör erhältlich (siehe auch Montageanleitung des Luft-/Abgaszubehörs).

- Montieren Sie die Luft-/Abgasführung anhand der im Lieferumfang dieses Gerätes enthaltenen Montageanleitung.

Achtung!
Der Umbau der Luft-/Abgasführung auf Rear Exit ist beim aquaPLUS nicht möglich.

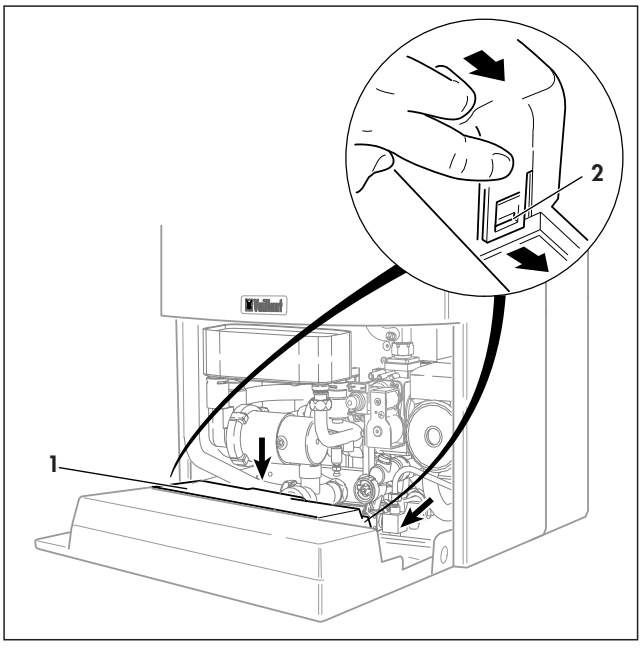


Fig. 3.13: Ouverture du dos du tableau de commande
Afb. 3.13: Achterwand van het bedieningsbord openen
Abb. 3.13: Schaltkastenrückwand öffnen

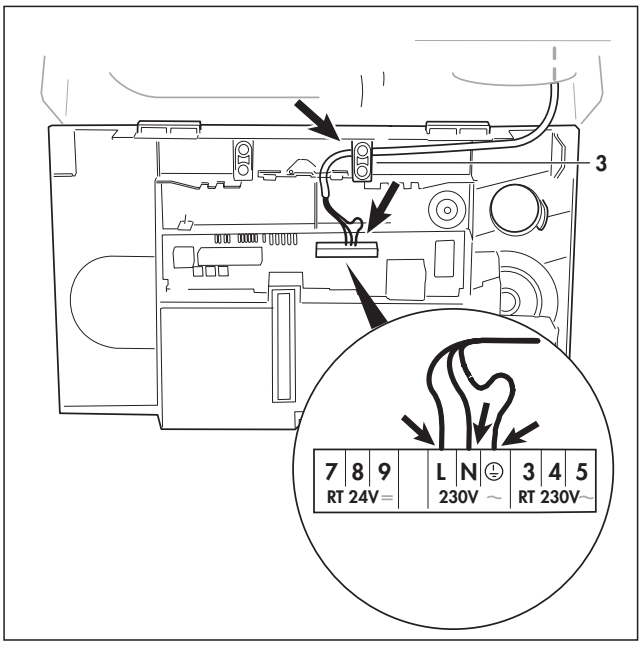


Fig. 3.14: Câblage
Afb. 3.14: Kabeldoorvoering
Abb. 3.14: Kabelführung

3.17 Raccord électrique

Danger!
L'installation électrique doit uniquement être effectuée par un installateur agréé qui respect les normes en vigueur (AREI).

Danger!
Tension électrique!
Danger de mort par électrocution sur les raccords sous tension. Coupez toujours l'alimentation électrique avant de procéder à l'installation.

Attention!
Même lorsque le commutateur principal est désactivé, les bornes de raccordement au réseau L et N sont sous tension continue!

Attention!
Ne reliez pas les bornes 7, 8, 9 au réseau!
Risque de destruction du système électronique!

L'appareil est prêt à être branché et doit être raccordé par un raccord fixe. Le système de câblage Vaillant vous permet de procéder rapidement et sans difficulté à l'installation électrique.
Lors du câblage, procédez comme suit:

- Rabattez le coffret électrique vers l'avant.
- Détachez le couvercle arrière du coffret électrique (1) aux emplacements (2) et démontez le couvercle arrière du coffret électrique.
- Coupez les lignes de raccordement (3) à env. 50 cm de la sortie murale et isolez les fils.
- Disposez les câbles de raccordement au réseau comme illustré fig. I.14.
- Reliez les câbles de raccordement au réseau N, L et la terre avec les raccords correspondants sur la platine (voir fig. I.15).

Attention!
Notez que le raccordement au réseau doit se faire uniquement sur les contacts prévus à cet effet (N, L et terre). Ne reliez pas l'appareil au réseau par le biais d'autres bornes !

3.17 Elektrische aansluiting

Gevaar!
De elektrische installatie mag uitsluitend worden uitgevoerd door een erkend vakman, die verantwoordelijk is voor de naleving van de bestaande AREI-voorschriften.

Gevaar!
Elektrische spanning!
Gevaar voor elektrische schokken aan onderdelen onder spanning in de gaswandketel. Schakel altijd eerst de hoofdschakelaar uit. Pas nadien mag u de installatie uitvoeren.

Opgelet!
Op de aansluitklemmen L en N is er, ook bij uitgeschakelde hoofdschakelaar, onafgebroken spanning!

Opgelet!
Aan de klemmen 7, 8, 9 geen netspanning aansluiten!
Gevaar voor onherstelbare beschadiging van de elektronica!

De wandketel is klaar om elektrisch en uitsluitend via een vaste verbinding aangesloten te worden. Het Vaillant bedradingssysteem maakt een snelle en probleemloze elektrische installatie mogelijk.
Ga bij de elektrische aansluiting als volgt te werk:

- Het bedieningsbord naar voren openklappen.
- Het deksel van het bedieningsbord (1) op de plaatsen (2) losmaken en verwijderen.
- De elektrische voedingskabel door de kabeldoorvoer (3) brengen.
- Leg de voedingskabel zoals getoond in afb. I.14.
- Sluit de elektrische draden N, L en aarding aan op de aansluitklemmen van de print (zie afb. I.15).

Opgelet!
Houd er rekening mee dat de voedingskabel alleen mag worden aangesloten aan de daartoe voorziene contacten (N, L en aarding).
Sluit geen netvoeding aan op andere klemmen!

3.17 Elektroanschluss

Gefahr!
Die Elektroinstallation darf nur von einem anerkannten Fachhandwerksbetrieb durchgeführt werden!

Gefahr!
Elektrische Spannung!
Lebensgefahr durch Stromschlag an spannungsführen den Anschlüssen. Schalten Sie immer zuerst die Stromzufuhr ab. Erst im Anschluss daran dürfen Sie die Installation vornehmen.

Achtung!
An den Netzanschlussklemmen L und N liegt auch bei ausgeschaltetem Hauptschalter Dauerspannung an!

Achtung!
An Klemmen 7, 8, 9 keine Netzspannung anschließen!
Zerstörungsgefahr für Elektronik!

Das Gerät ist anschlussfertig verdrahtet und muss über einen festen Anschluss angeschlossen werden.
Das Vaillant Verdrahtungssystem ermöglicht Ihnen eine schnelle und problemlose Elektroinstallation.
Gehen Sie bei der Anschlussverdrahtung wie folgt vor:

- Klappen Sie den Schaltkasten nach vorn.
- Clipsen Sie den hinteren Deckel des Schaltkastens (1) an den Stellen (2) aus und nehmen Sie den hinteren Deckel des Schaltkastens ab.
- Schneiden Sie die Anschlussleitungen (3) auf ca. 50 cm ab Wandauslass ab und isolieren Sie die Adern ab.
- Verlegen Sie die Netzanschlusskabel wie in Abbildung I. 14 gezeigt.
- Verbinden Sie die Netzanschlusskabel N, L und Erde mit den entsprechenden Anschlüssen auf der Platine (siehe Abb. I.15).

Achtung!
Beachten Sie, dass die Netzzuleitung nur an den dafür vorgesehenen Kontakten (N, L und Erde) vorgenommen werden darf. Nehmen Sie keine Netzeinspeisung an anderen Klemmen vor!

- Si nécessaire, raccorder les accessoires illustrés fig. I.15, de la même manière.
- Réinstallez le couvercle arrière du coffret électrique et enfoncez-le jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.
- Rabattez le coffret électrique et bloquez-le en tournant les deux vis de fermetures de 90° vers la droite.

☞ **Remarque!**
Si vous n'utilisez pas de thermostat d'ambiance, prévoyez un pont entre les bornes 3 et 4 s'il n'y en a pas. Si vous raccordez un accessoire, enlevez le pont disponible.
Notez également que lors du raccordement d'un thermostat d'applique pour un chauffage au sol, le pont doit être enlevé. Lors du raccordement d'un réglage de la température en fonction du temps ou d'un réglage de la température à l'intérieur de la pièce (bornes de raccordement à réglage constant 7, 8, 9), un pont doit être utilisé entre les bornes 3 et 4.

- Indien nodig kunnen accessoires op dezelfde manier aangesloten worden (zoals weergegeven wordt op afb. I.15).
- Plaats het deksel van het bedieningsbord terug en aandrukken tot het hoorbaar inklikt.
- Breng het bedieningsbord omhoog en bevestig hem door de beide schroeven 90 ° naar rechts te draaien.

Aanwijzing!
Is er geen kamerthermostaat voorhanden, dient een brugje tussen de klem 3 en 4 voorzien te worden als deze niet voorhanden is. Worden er accessoires aangesloten, dient het overstemmende elektrische brugje verwijderd te worden.
Eveneens dient het overstemmende elektrische brugje verwijderd te worden bij het aansluiten van een aanlegthermostaat voor een vloerverwarming.
Bij het aansluiten van een weersafhankelijke regeling of een modulerende kamerthermostaat aan de klemmen 7,8 en 9, dient het brugje tussen de klemmen 3 en 4 behouden te blijven.

- Falls erforderlich, schließen Sie auf die gleiche Art und Weise die in Abb. I.15 aufgeführten Zubehöre an.
- Setzen Sie den hinteren Deckel des Schaltkastens wieder auf und drücken Sie ihn ein, bis er hörbar einrastet.
- Klappen Sie den Schaltkasten hoch und sichern Sie ihn durch Drehen der beiden Verschlüsse um 90° nach rechts.

Hinweis!
Ist kein Raum-/Uhrenthermostat eingesetzt, Brücke zwischen Klemme 3 und 4 vorsehen, falls nicht vorhanden. Wird ein Zubehör angeschlossen, bitte eine vorhandene Brücke entfernen.
Bitte beachten Sie ebenso, dass bei Anschluss eines Anlegethermostats für eine Fußbodenheizung die Brücke entfernt wird.
Bei Anschluss einer witterungsgeführten Temperatur-Regelung oder Raumtemperatur-Regelung (Stetigregelung-Anschlussklemmen 7, 8, 9) muss eine Brücke zwischen Klemme 3 und 4 eingesetzt werden.

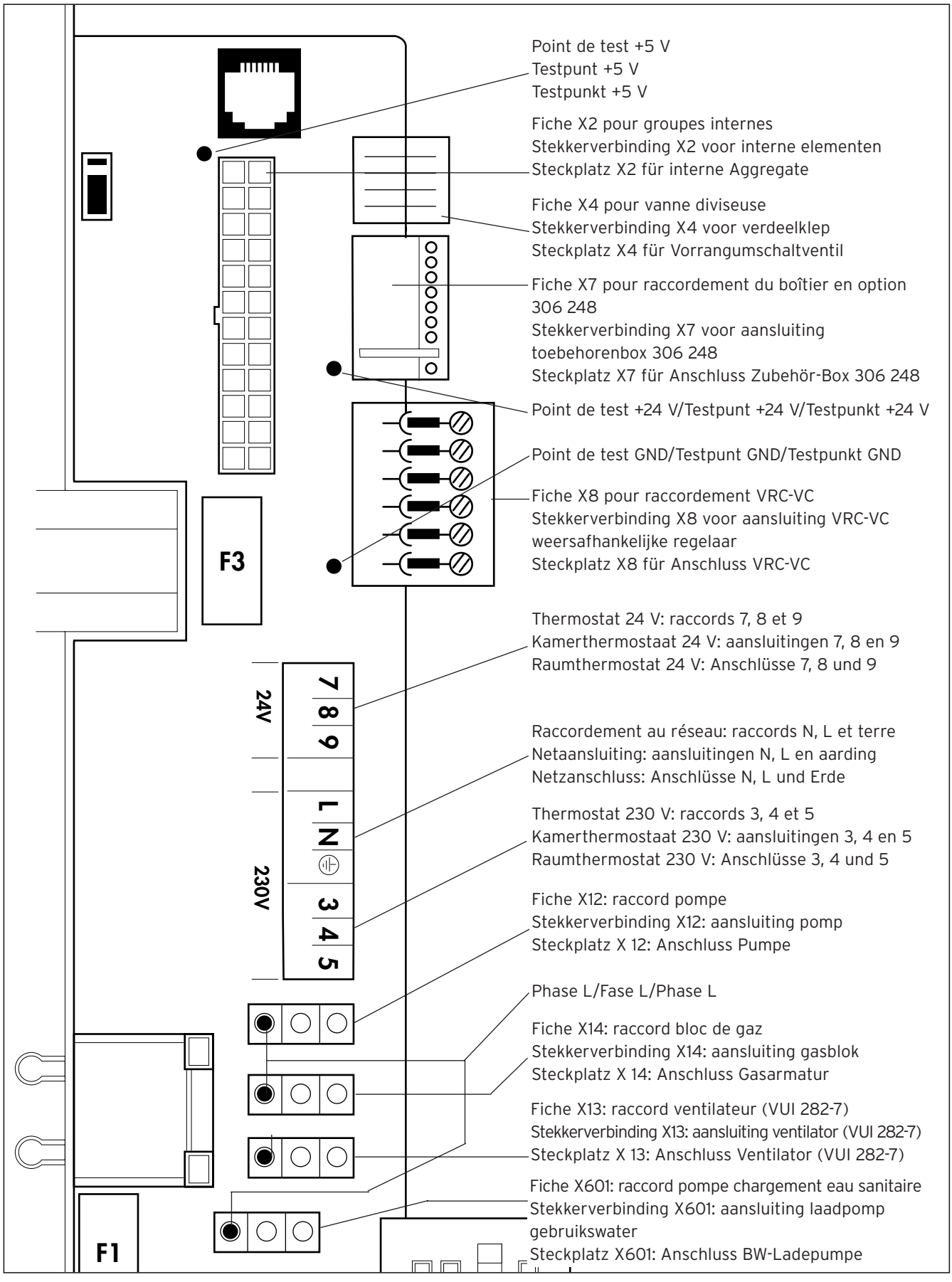


Fig. 3.15: Câblage des raccords/Afb. 3.15: Aansluitingen/Abb. 3.15: Anschlussverdrahtung

Schéma de câblage/Bedradingsschema/Verdrahtungsplan VUI 280-7

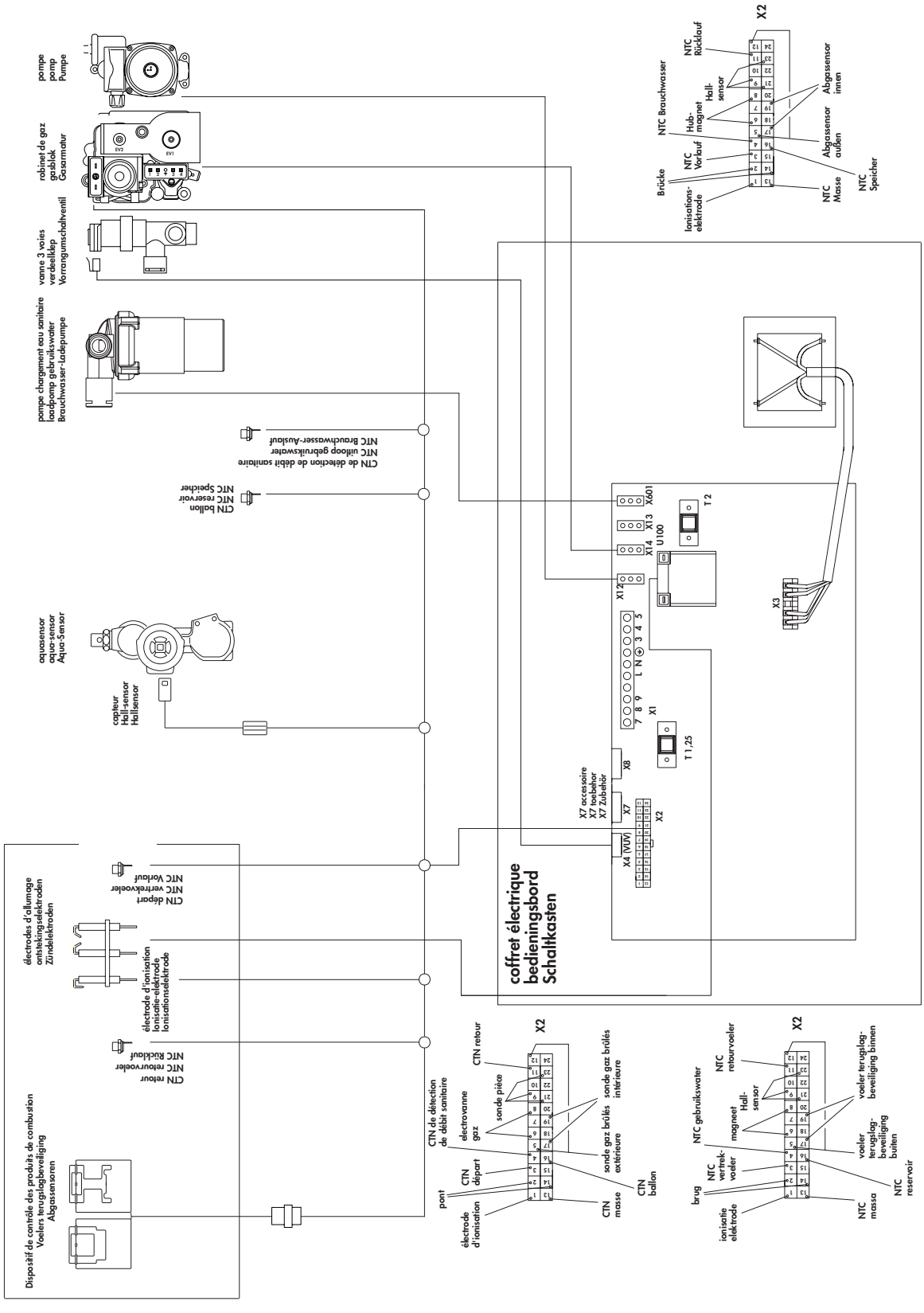


Fig. 3.16a: Schéma de câblage/Afb. I.16a: bedradingsschema/Abb. I.16a: Verdrahtungsplan VUI 280-7

Schéma de câblage/Bedradingsschema/Verdrahtungsplan VUI 282-7

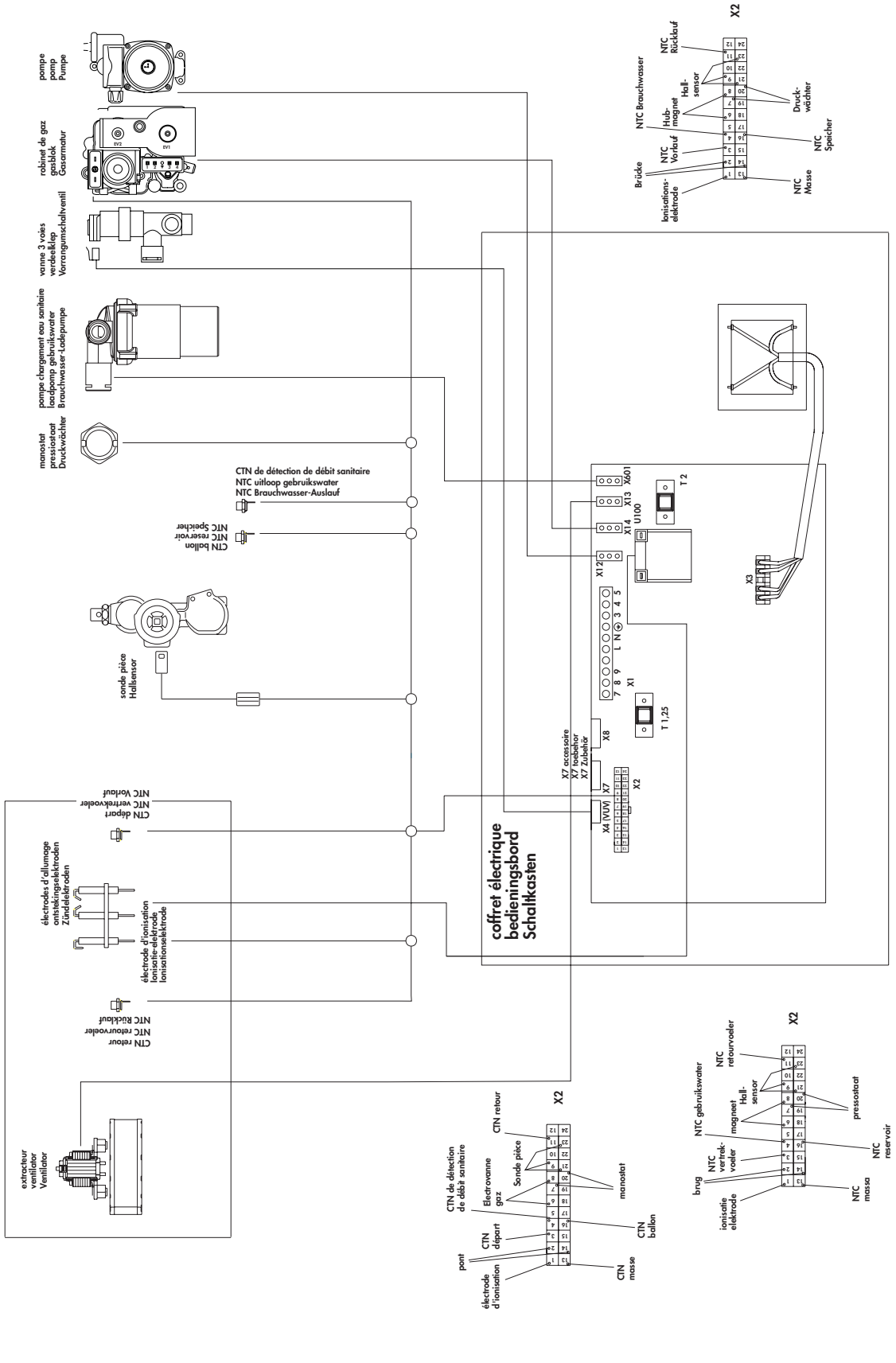


Fig. 3.16b: Schéma de câblage/Afb. I.16b: bedradingsschema/Abb. I.16b: Verdrahtungsplan VUI 282-7

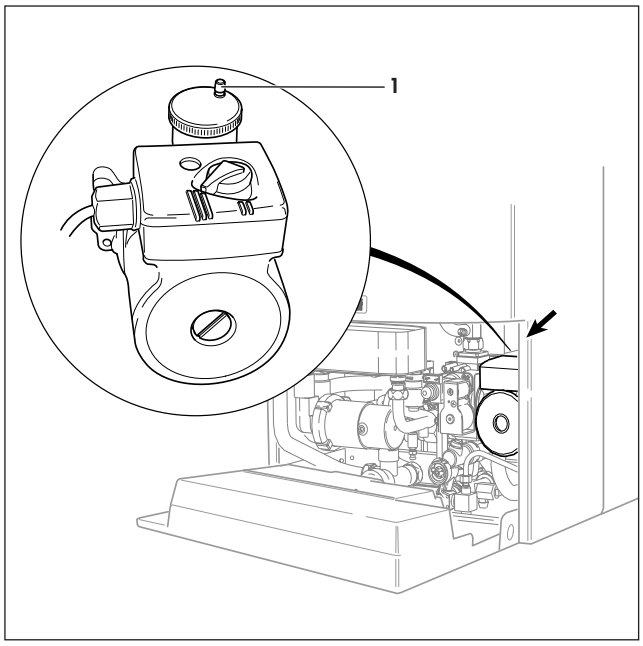


Fig. 3.17: Bouchon de purge rapide
Afb. 3.17: Snelontluchter
Abb. 3.17: Schnellentlüfter

3.18 Préparation à la mise en service

Attention!
Pour remplir l'installation de chauffage, utilisez uniquement de l'eau du robinet propre! L'ajout de produits chimiques, notamment d'antigels est interdit!

- Assurez-vous que l'installation de chauffage a été rincée correctement.
- Desserrez le bouchon de purge rapide (1) situé sur la pompe d'un ou deux tours.
- Remplissez l'installation de chauffage d'eau selon les conditions de l'installation (> 1 bar) et lisez la pression sur le manomètre.
- Vérifiez qu'aucun raccord ne présente de fuite.
- Purgez les radiateurs.
- Lisez à nouveau la pression sur le manomètre. Si la pression de l'installation a baissé, remplissez l'installation et purgez-la de nouveau.
- Remplissez le système d'eau chaude en ouvrant toutes les prises d'eau chaude jusqu'à ce que de l'eau sorte.
- Ouvrez le robinet de gaz.

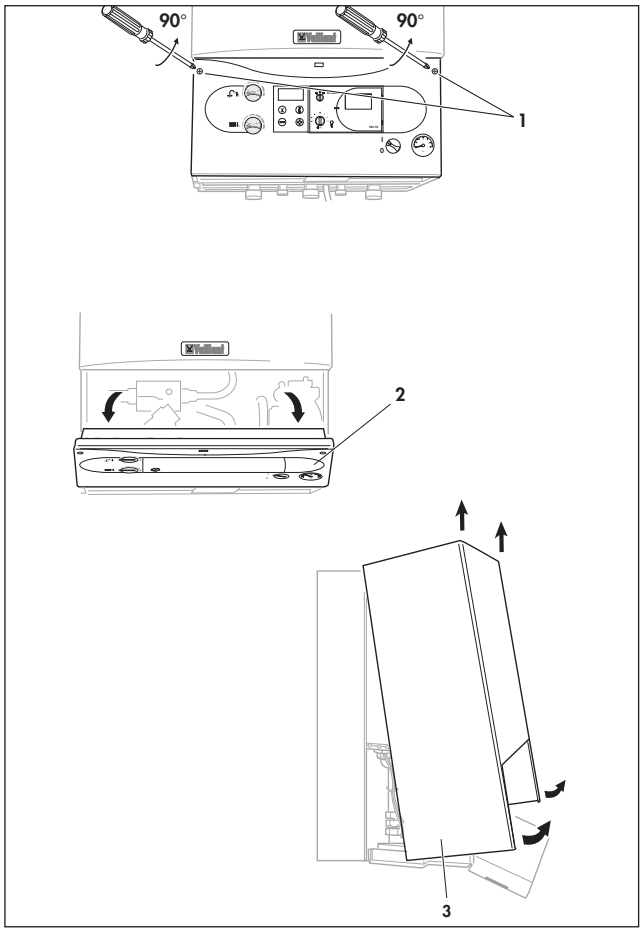


Fig. 3.18: Démontage de l'habillage de l'appareil
Afb. 3.18: Ommanteling verwijderen
Abb. 3.18: Geräteverkleidung abnehmen

3.19 Démontage de l'habillage de l'appareil

Pour démonter l'habillage, procédez comme suit:

- Tournez les deux fixations (1) de 90° vers la gauche.
- Rabattez le coffret électrique (2) vers l'avant.
- Tirez l'habillage de l'appareil (3) par son bord inférieur vers l'avant et enlevez-la par le haut.

3.18 Ingebruikname voorbereiden

Opgelet!
Gebruik voor het vullen van de verwarmingsinstallatie alleen schoon leidingwater! Het toevoegen van chemische stoffen, met name van antivriesmiddelen, is niet toegestaan!

- Vergewis u ervan dat de verwarmingsinstallatie goed werd doorgespoeld.
- Maak de kap van de snelontluchter (1) aan de pomp één tot twee toeren los.
- Vul de verwarmingsinstallatie conform de installatievoorwaarden met water (> 1 bar,) en lees de druk af op de manometer.
- Controleer alle aansluitingen op eventuele ondichtheden.
- Ontlucht de radiatoren.
- Lees nogmaals de druk af op de manometer. Is de installatiedruk gedaald, vul de installatie dan nog een keer en ontlucht opnieuw.
- Vul de sanitaire installatie door alle warmwateraftappunten te openen tot er water uitstroomt.
- Open de gaskraan.

3.19 Ommanteling verwijderen

Om de ommanteling van de gaswandketel te verwijderen als volgt te werk gaan:

- De beide bevestigingsschroeven (1) 90° naar links verdraaien.
- Het bedieningspaneel (2) naar voren klappen.
- De ommanteling (3) aan de onderzijde naar voren brengen en via de bovenzijde van de wandketel verwijderen.

3.18 Inbetriebnahme vorbereiten

Achtung!
Verwenden Sie für das Füllen der Heizungsanlage nur sauberes Leitungswasser! Der Zusatz von chemischen Stoffen, insbesondere von Frostschutzmitteln, ist nicht erlaubt!

- Vergewissern Sie sich, dass die Heizungsanlage gut durchgespült wurde.
- Lösen Sie die Kappe des Schnellentlüfters (1) an der Pumpe um ein bis zwei Umdrehungen.
- Füllen Sie die Heizungsanlage entsprechend den Anlagenbedingungen mit Wasser auf (> 1 bar) und lesen Sie den Druck am Manometer ab.
- Überprüfen Sie alle Anschlüsse auf eventuelle Undichtigkeiten.
- Entlüften Sie die Heizkörper.
- Lesen Sie nochmals den Druck am Manometer ab. Ist der Anlagendruck gefallen, füllen Sie die Anlage nochmals auf und entlüften erneut.
- Füllen Sie das Warmwassersystems, indem Sie alle Warmwasserzapfstellen öffnen bis Wasser austritt.
- Öffnen Sie den Gashahn.

3.19 Geräteverkleidung abnehmen

Zur Demontage der Geräteverkleidung gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Drehen Sie die beiden Befestigungen (1) um 90° nach links.
- Klappen Sie den Schaltkasten (2) nach vorn.
- Ziehen Sie die Geräteverkleidung (3) am unteren Rand nach vorn und heben Sie die Geräteverkleidung nach oben heraus.

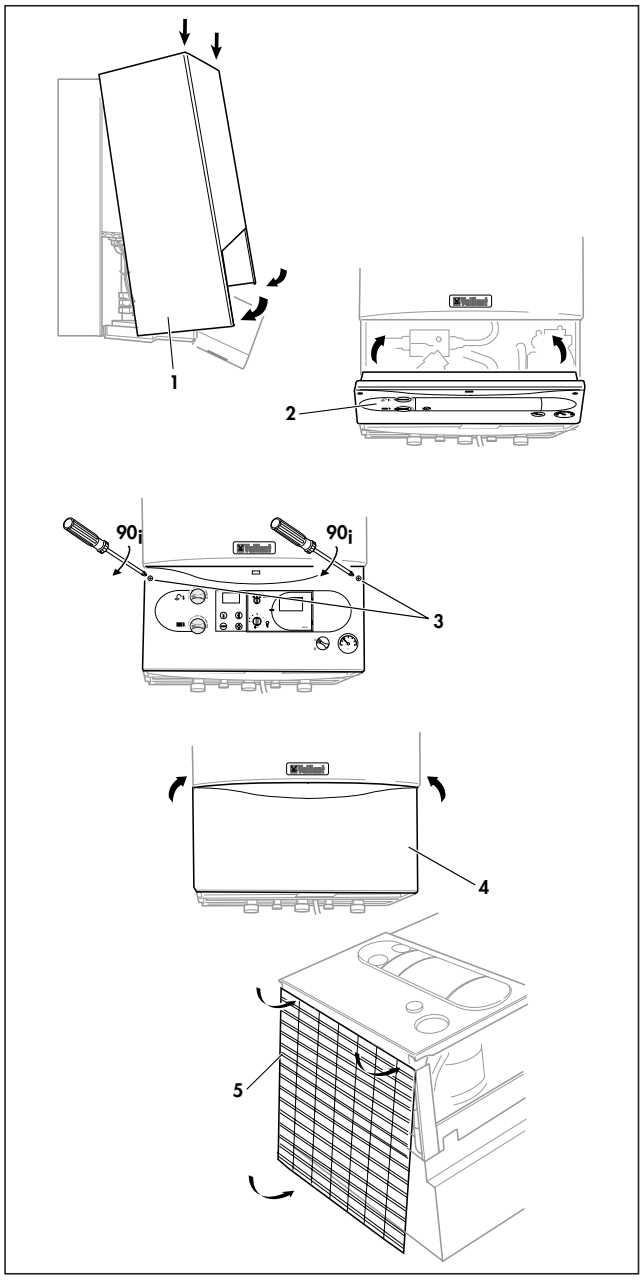


Fig. 3.19: Montage de l'habillage de l'appareil
Afb. 3.19: Ommanteling van de gaswandketel aanbrengen
Abb. 3.19: Geräteverkleidung anbringen

3.20 Montage de l'habillage de l'appareil

Pour monter l'habillage de l'appareil, procédez comme suit:

- Placez l'habillage de l'appareil (1) sur les logements supérieurs de l'appareil et pressez l'habillage contre l'appareil.
- Rabattez le coffret électrique (2) sur l'appareil.
- Fixez le coffret électrique en tournant les deux fixations (3) de 90° vers la droite.
- Fermez la trappe avant (4).
- Monter le cache inférieur frontal (5).
- Ouvrir les percements pour l'installation de canalisations aux emplacements nécessaires au niveau de la tôle arrière de recouvrement (6).
- Monter le cache inférieur arrière (6).
- Remplir l'appareil tel que l'opération est décrite et vérifier l'étanchéité au gaz et à l'eau de l'appareil.

3.20 Ommanteling aanbrengen
Ga voor de montage van de ommanteling als volgt te werk:

- Plaats de ommanteling (1) boven op de wandketel en onderaan aandrukken.
- Het bedieningsbord (2) naar boven dichtklappen.
- Het bedieningsbord bevestigen door de beide schroeven (3) 90° naar rechts te draaien.
- Sluit de frontklep (4).
- Monteer de voorste en onderste afdekking (5).
- Open aan de achterste afdekplaat (6) op de vereiste plaatsen de openingen voor de buisinstallatie.
- Monteer de achterste onderste afdekking (6).
- Vul het apparaat zoals beschreven en controleer het apparaat op dichtheid aan gas- en waterkant.

3.20 Geräteverkleidung anbringen
Zur Montage der Geräteverkleidung gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Setzen Sie die Geräteverkleidung (1) auf die oberen Geräteaufnahmen und drücken Sie die Geräteverkleidung an das Gerät.
- Klappen Sie den Schaltkasten (2) an das Gerät.
- Sichern Sie den Schaltkasten, indem Sie die beiden Befestigungen (3) um 90° nach rechts drehen.
- Schließen Sie die Frontklappe (4).
- Montieren Sie die vordere untere Abdeckung (5).
- Öffnen Sie am hinteren Abdeckblech (6) an den erforderlichen Stellen die Ausbrüche für die Rohrinstallation.
- Montieren Sie die hintere untere Abdeckung (6).
- Füllen Sie das Gerät beschrieben, und prüfen Sie das Gerät gas- und wasserseitige Dichtheit.

4 Réglage gaz VUI 280-7, 282-7

4.1 Réglage en usine du gaz

Appareil	VUI 280-7, 282-7	
Modèle d'appareil pour	Gas naturel	Gaz liquide
Plaque signalétique	I_{2E+}	I_{3+}
Réglage en usine index Wobbe WS (en kWh/m³), pour 0°C et 1013 mbars	15,0	25,6
Réglage en usine de la puissance pour l'eau chaude en kW	28,0	
Réglage en usine de la puissance pour le chauffage en kW	28,0	

Tableau 4.1 : Vue d'ensemble du réglage en usine des appareils

Attention!
Comparez les indications sur le modèle d'appareil (catégorie et type de gaz réglé) figurant sur la plaque signalétique avec la famille de gaz disponible sur place et prenez les mesures spécifiées dans le tableau 4.2!

L'appareil doit être installé par un professionel qualifié qui, sous son entière responsabilité, garantit le respect des normes et réglementations en vigueur pour leur installation.
Chaque chaudière gaz a été préréglée en usine, et dû à ce fait aucun réglage de pression de gaz est nécessaire. Par contre la pression dynamique à l'entrée de la chaudière doit être contrôlée. Cette pression doit être mesurée pendant que la chaudière est en service.

1. Le modèle d'appareil correspond à la famille de gaz disponible sur place	Mesure: Vérifiez la charge partielle chauffage et réglez-la si nécessaire.
2. Le modèle d'appareil ne correspond pas à la famille de gaz disponible sur place	Mesure: Changez de type de gaz. Procédez ensuite au réglage gaz comme décrit.

Tableau 4.2: Mesures nécessaires d'adaptation du réglage gaz

4 Gasinstelling VUI 280-7, 282-7

4.1 Gaszijdige fabrieksinstelling

Type apparaat	VUI 280-7, 282-7	
Uitvoering voor	aardgas	vloeibaar gas
Kenplaatgegevens	I_{2E+}	I_{3+}
Fabrieksinstelling op Wobbe-index WS (in kWh/m³), bij 0 °C en 1013 mbar	15,0	25,6
Fabrieksinstelling van het vermogen voor warmwaterproductie van het apparaat in kW	28,0	
Fabrieksinstelling van het vermogen voor verwarming in kW	28,0	

Tabel 4.1: Overzicht fabrieksinstelling van de gaswandketels

Opgelet!
Vergelijk de kenplaatgegevens van de gaswandketel (categorie en gassoort) met de installatie (categorie en gassoort) en voer de in tabel 4.2 genoemde maatregelen uit!

De gasinstallatie en de eerste ingebruikname mogen enkel door een erkend installateur uitgevoerd worden. De plaatselijke voorschriften en de bepalingen van de gasmaatschappij dienen aangehouden te worden. Op de gastoevoerleiding dient de installateur een gaskraan te monteren en lekdicht op de gasaansluiting van de wandketel aan te sluiten.

1. Uitvoering van het apparaat komt overeen met de plaatselijke gasfamilie	Maatregel: Controleer de verwarmingsdeellast en stel deze eventueel in.
2. Uitvoering van het apparaat komt niet overeen met de plaatselijke gasfamilie	Maatregel: Voer de gasomstelling uit. Voer vervolgens een gasinstelling uit zoals beschreven.

Tabel 4.2: Vereiste maatregelen voor de aanpassing van de gasinstelling

4 Gaseinstellung VUI 280-7, 282-7

4.1 Werkseitige Gaseinstellung

Gerätetyp	VUI 280-7, 282-7	
Geräteausführung für Gasart:	Erdgas	Flüssiggas
Kennzeichnung auf dem Geräte-Typenschild	I_{2E+}	I_{3+}
Werkseitige Einstellung auf Wobbe-Index WS (in kWh/m³), bezogen auf 0°C u. 1013 mbar	15,0	25,6
Werkseitige Einstellung der Warmwasserleistung des Gerätes in kW	28,0	
Werkseitige Einstellung der Heizleistung des Gerätes in kW	28,0	

Tabelle 4.1: Übersicht werkseitige Einstellung der Geräte

Achtung!
Vergleichen Sie die Angaben zur Geräteausführung (Katagorie und eingestellte Gasart) auf dem Typenschild mit der örtlich vorhandenen Gasfamilie und führen Sie die in Tabelle 4.2 genannten Maßnahmen durch!

Die Gasinstallation und erste Inbetriebnahme dürfen nur durch einen Fachmann vorgenommen werden. Die örtlichen Vorschriften und Bestimmungen der GVUs sind zu beachten.
Montieren Sie das bauseitig zu erstellende Gasanschlussrohr gasdicht an den Gasanschluss.

1. Geräteausführung entspricht der örtlich vorhandenen Gasfamilie	Maßnahme: Prüfen Sie die Heizungsteillast und stellen Sie diese gegebenenfalls ein.
2. Geräteausführung entspricht nicht der örtlich vorhandenen Gasfamilie	Maßnahme: Führen Sie die Gasumstellung durch. Führen Sie anschließend eine Gaseinstellung durch wie beschrieben.

Tabelle 4.2: Erforderliche Maßnahmen zur Anpassung der Gaseinstellung

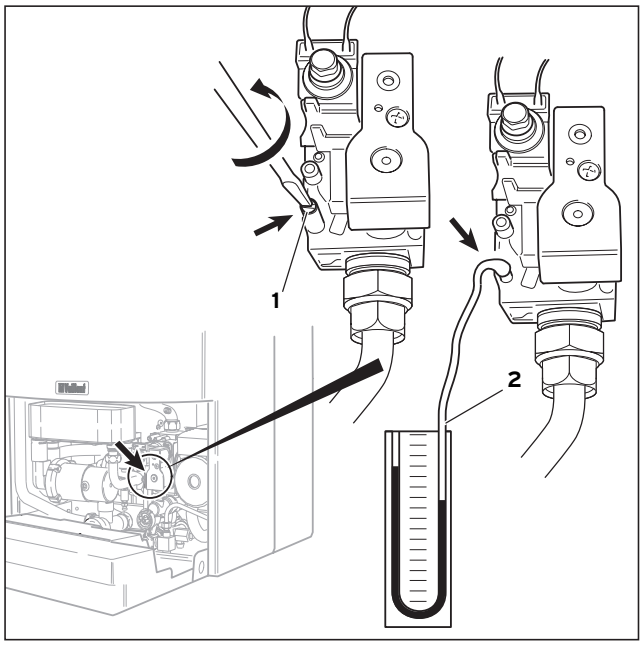


Fig. 4.1: Contrôle de la pression de raccordement (pression de gaz dynamique)
Afb. 4.1: Controle van de gasinstelling (gasdruk)
Abb. 4.1: Überprüfung des Anschlussdruckes (Gasfließdruck)

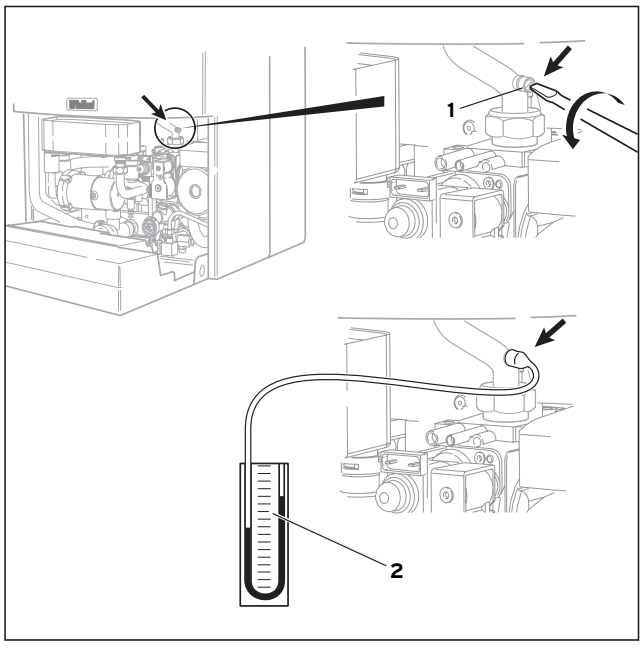


Fig. 4.2: Raccordement pour manomètre (tube en U)
Afb. 4.2: Aansluiting voor U-buismanometer
Abb. 4. 2: Anschluss U-Rohr-Manometer

4.2 Contrôle de la pression de raccordement (pression de gaz dynamique)

Pour vérifier la pression de raccordement (pression de gaz dynamique), procédez comme suit:

- Desserrez les deux vis de fixation du coffret électrique et rabattez-le vers l'avant.
- Desserrez légèrement la vis (1) sur le point de mesure "P.IN".
- Raccordez une branche du manomètre à tube en U (2) au point de mesure.
- Assurez-vous que le robinet de gaz est ouvert.
- Mettez l'appareil sous tension.
- Appuyez simultanément sur les touches "+" et "-". L'appareil passe en pleine charge.
- Mesurez la pression de raccordement pendant le fonctionnement.

La valeur mesurée doit-être:

Pour le gaz naturel:
I_{2E+} G25 gaz naturel: 25 mbar (gr)
I_{2E+} G20 gaz vide: 20 mbar (gr).

Pour le gaz liquide :
I_{3+} butane: 28 - 30 mbar (gr)
I_{3+} propane: 37 mbar (gr).

Attention!
Si la pression de raccordement n'est pas comprise entre 17 et 25 mbars (I_{2E+})/20 - 35 mbars (I_{3+}), ne procédez pas au réglage et ne mettez pas l'appareil en marche ! Si vous ne parvenez pas à supprimer le défaut, contactez votre fournisseur de gaz local.

- Mettez l'appareil hors service.
- Démontez le manomètre à U et revissez la vis d'étanchéité (1).
- Contrôlez l'étanchéité de la vis d'étanchéité.

4.3 Raccordement du manomètre (tube en U)

Pour raccorder le manomètre pour le réglage de la puissance nominale et de la pression gaz d'allumage, procédez comme suit:

- Assurez-vous que l'appareil est hors tension.
- Desserrer d'un tour la vis (1) sur le point de mesure du tuyau de gaz supérieur et placez une branche du manomètre (2).

4.2 Controle van de voedingsdruk (dynamische gasdruk)

Ga voor de controle van de voedingsdruk (dynamische gasdruk) als volgt te werk:

- Draai de beide bevestigings-schroeven van het bedieningsbord los en naar voren open klappen.
- Draai de schroef (1) van de meetnippel "P.IN" iets eruit.
- Sluit een been van de U-buismanometer (2) aan aan het meetpunt.
- Vergewis u ervan dat de gaskraan is geopend.
- Schakel het apparaat aan. Druk tegelijkertijd op de toetsen "+" en "-". Het apparaat gaat nu over op volle belasting.
- Meet de voedingsdruk (dynamische gasdruk) aan de ingang van het gasblok en de brander in bedrijf.

De volgende minimale gasdrukken dienen gerespecteerd te worden:

Voor aardgas:
I_{2E+}, G25 aardgas = 25 mbar (g)
I_{2E+}, G20 verrijktgas = 20 mbar (g).

Voor vloeibaar gas:
I_{3+}, butaan = 28 - 30 mbar (g)
I_{3+}, propaan = 37 mbar (g).

Opgelet!
Ligt de voedingsdruk buiten het bereik van 17 tot 25 mbar (I_{2E+})/20 - 35 mbar (I_{3+}), dan mag u geen instelling uitvoeren en de wandketel niet in gebruik nemen! Indien u de fout niet kunt elimineren, stel u dan in verbinding met de plaatselijke gasmaatschappij.

- Neem de wandketel uit bedrijf.
- Verwijder de U-buismanometer en schroef de dichtingsschroef (1) weer vast.
- Controleer de meetnippel op dichtheid.

4.3 Aansluiting U-buismanometer

Om de U-buismanometer voor de instelling van de grootste warmtebelasting en de hoeveelheid ontstekingsgas aan te sluiten gaat u als volgt te werk:

- Vergewis u ervan dat het apparaat is uitgeschakeld.
- Draai de schroef (1) aan het meetpunt van de bovenste gasbuis 1 omdraaiing en sluit daar een been van de U-buismanometer (2) aan.

4.2 Überprüfung des Anschlussdruckes (Gasfließdruck)

Gehen Sie zur Überprüfung des Anschlussdruckes (Gasfließdruck) wie folgt vor:

- Lösen Sie die beiden Befestigungsschrauben des Schaltkastens und klappen Sie den Schaltkasten nach vorn.
- Drehen Sie die Schraube (1) am Messpunkt "P.IN" etwas heraus.
- Schließen Sie einen Schenkel des U-Rohr-Manometers (2) am Messpunkt an.
- Stellen Sie sicher, dass der Gashahn geöffnet ist.
- Schalten Sie das Gerät ein.
- Drücken Sie gleichzeitig die Tasten "+" und "-". Das Gerät geht auf Vollast.
- Messen Sie den Anschlussdruck im laufenden Betrieb.

Der Anschlussdruck muss betragen:

Bei Erdgas:
I_{2E+} G25: 25 mbar (gr)
I_{2E+} G20: 20 mbar (gr).

Bei Flüssiggas:
I_{3+} Butan: 28 - 30 mbar (gr)
I_{3+} Propan: 37 mbar (gr).

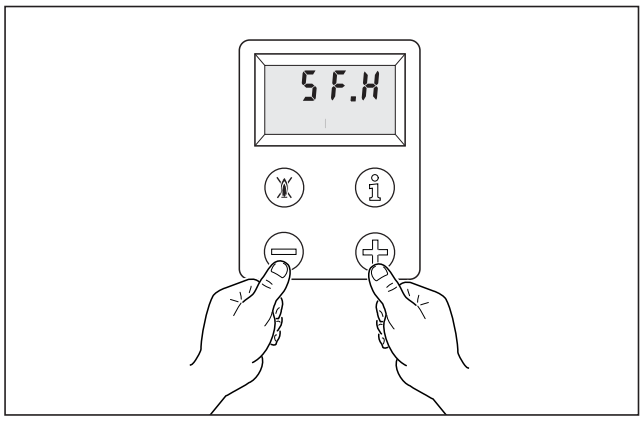
Achtung!
Liegt der Anschlussdruck außerhalb des Bereiches von 17 bis 25 mbar (I_{2E+})/20 - 35 mbar (I_{3+}), dürfen Sie keine Einstellung durchführen und das Gerät nicht in Betrieb nehmen! Falls Sie den Fehler nicht beheben können, setzen Sie sich mit dem örtlichen Gasversorger in Verbindung.

- Nehmen Sie das Gerät außer Betrieb.
- Nehmen Sie das U-Rohr-Manometer ab und schrauben Sie die Dichtungsschraube (1) wieder fest.
- Kontrollieren Sie die Dichtungsschraube auf Dichtheit.

4.3 Anschluss U-Rohr-Manometer

Um das U-Rohr-Manometer für die Einstellung der größten Wärmebelastung und der Zündgasmenge anzuschließen, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- Lösen Sie die Schraube (1) am Messpunkt des oberen Gasrohrs um 1 Umdrehung und schließen Sie dort einen Schenkel des U-Rohr-Manometers (2) an.



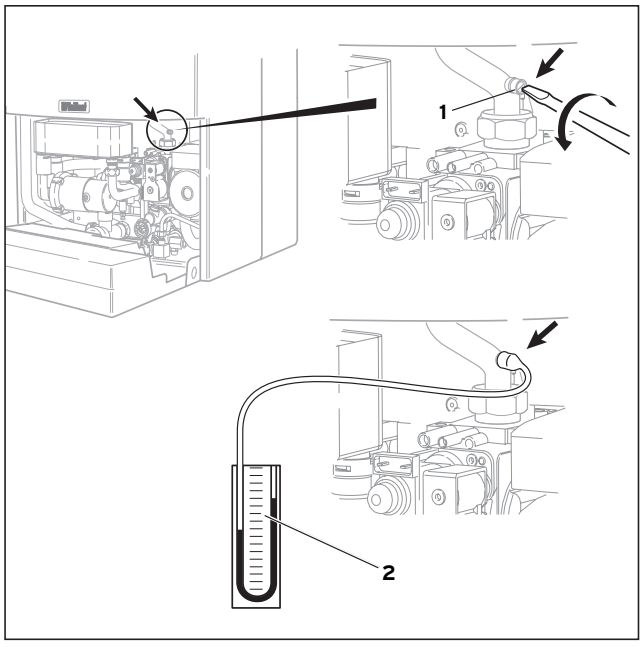


Fig. 4.5: Contrôle et réglage de la charge partielle chauffage par détermination de la pression brûleur
Afb. 4.5: Controle en instelling van de verwarmings-deellast door bepaling van de branderdruk
Abb. 4.5: Prüfung und Einstellung der Heizungsteillast durch Bestimmung des Düsendrucks

4.4 Contrôle et réglage de la charge partielle chauffage (pression brûleur)

Pour contrôler la charge partielle chauffage avec la pression des buses et la régler si nécessaire, procédez comme suit:

- Déterminez la pression brûleur concorde avec le tableau 4.3 (280-7) / 4.5 (282-7).
- Raccordez un manomètre (2) sur le point de mesure (1).
- Allumez l'appareil.
- Ouvrez le robinet thermostatique d'un radiateur.
- Appuyez simultanément sur les touches "+" et "-" pour passer en mode ramonage. L'appareil s'allume et passe à la charge partielle de chauffage réglée.

Remarque!
L'appareil est réglé sur la puissance nominale en usine.
Veillez à ce qu'au cours du réglage, de l'eau chaude ne soit pas prélevée et que la fonction "Mode veille ECS" soit désactivée. L'absence du symbole "C" à l'écran l'indique.

- Mesurez la pression brûleur sur le manomètre.
- Comparez la valeur mesurée avec la valeur indiquée dans le tableau.
- Pour le réglage de la charge partielle chauffage, procédez comme décrit.

4.4 Controle en instelling van de verwarmings-deellast (branderdruk)

Om de verwarmings-deellast te controleren met de branderdruk en eventueel in te stellen gaat u als volgt te werk:

- Bepaal de branderdruk uit de tabel 4.3 (280-7) / 4.5 (282-7).
- Sluit een U-buismanometer (2) aan aan het meetpunt (1).
- Schakel het apparaat in.
- Open de thermostaatklep van een radiator.
- Druk tegelijkertijd de toetsen "+" en "-" in om in de schoorsteenvegermodus te komen. Het apparaat ontsteekt en gaat over op de ingestelde verwarmings-deellast.

☞ **Aanwijzing!**
Vanuit de fabriek is het apparaat ingesteld op nominale belasting.
Zorg ervoor dat er tijdens de instelling geen warm water wordt afgetapt en dat de functie "Operationaliteit warm water" uitgeschakeld is. Dat is het geval als in het display het symbool "C" gedoofd is.

- Meet de branderdruk aan de U-buismanometer.
- Vergelijk de gemeten waarde met de waarde in de tabel.
- Ga voor de instelling van de verwarmings-deellast tewerk zoals beschreven.

4.4 Prüfung und Einstellung der Heizungsteillast (Düsendruck)

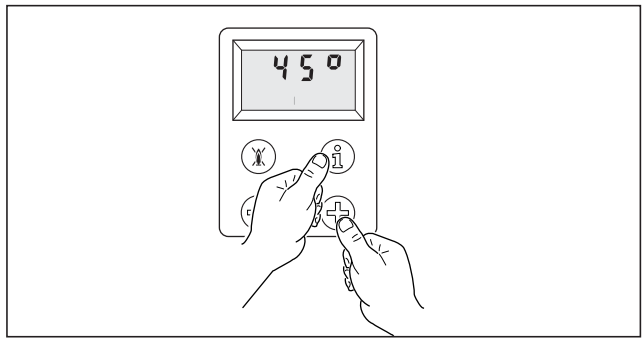
Um die Heizungsteillast mit dem Düsendruck zu prüfen und gegebenenfalls einzustellen, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Bestimmen Sie den Düsendruck aus der Tabelle 4.3 (280-7) / 4.5 (282-7).
- Schließen Sie ein U-Rohr-Manometer (2) am Messpunkt (1) an.
- Schalten Sie das Gerät ein.
- Öffnen Sie das Thermostatventil eines Heizkörpers.
- Drücken Sie gleichzeitig die Tasten „+“ und „-“, um in den Schornsteinfegermodus zu gelangen. Das Gerät zündet und läuft auf der eingestellten Heizungsteillast.

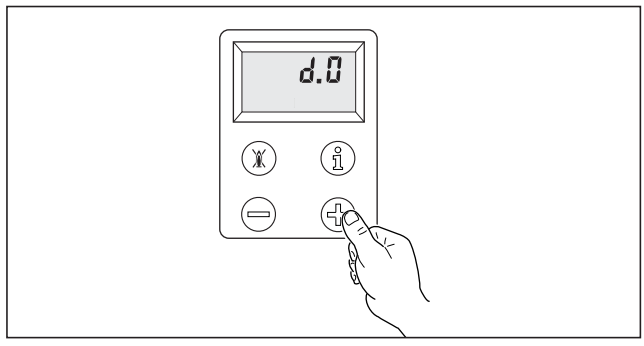
☞ **Hinweis!**
Werkseitig ist das Gerät auf Nennbelastung eingestellt.
Achten Sie darauf, dass während der Einstellung kein Warmwasser gezapft wird und die Funktion "Betriebsbereitschaft Warmwasser" ausgeschaltet ist. Das ist der Fall, wenn im Display das Symbol "C" erloschen ist.

- Messen Sie den Düsendruck am U-Rohr-Manometer.
- Vergleichen Sie den Messwert mit dem Tabellenwert.
- Zur Einstellung der Heizungsteillast gehen Sie bitte wie beschrieben vor.

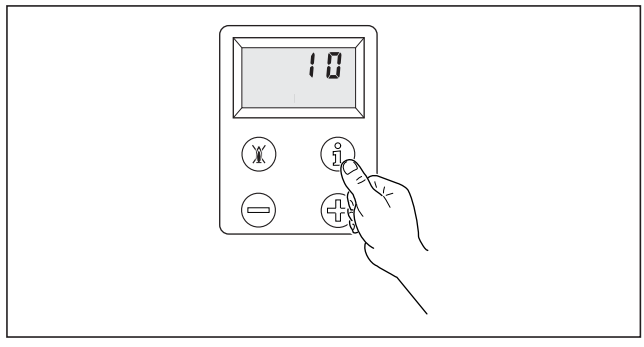
1 Appuyez simultanément sur les touches "i" et "+".



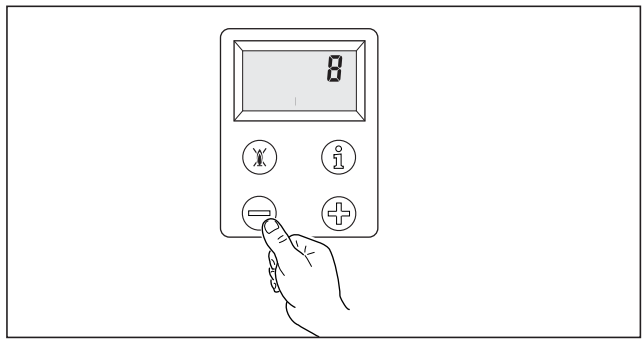
2 Maintenez la touche "+" enfoncée jusqu'à ce que "d.0" s'affiche.
L'affichage défile de "d.0" à "d.99" puis revient à "d.0".



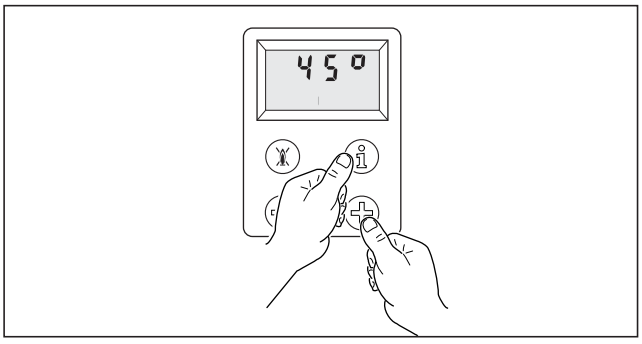
3 Appuyez sur la touche "i". Une valeur comprise entre 0 et 30 s'affiche.



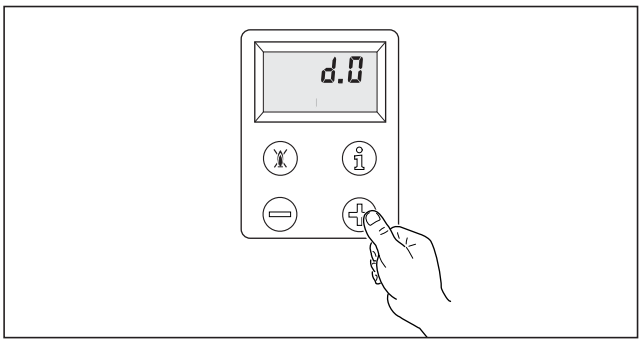
4 Augmentez ou réduisez la valeur avec les touches "+" ou "-".



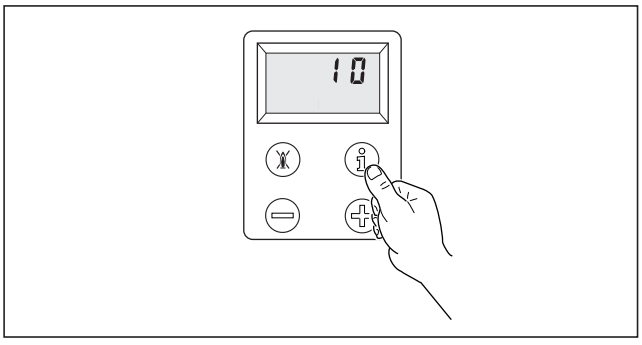
1 Druk tegelijkertijd de toetsen „i“ en „-“ in.



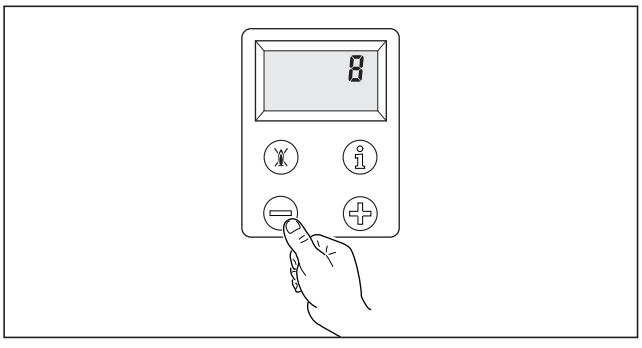
2 Houd de toets „+“ zo lang ingedrukt tot op het display „d.0“ verschijnt.
De display-indicatie loopt door tussen „d.0“en „d.99“en begint dan weer bij „d.0“.



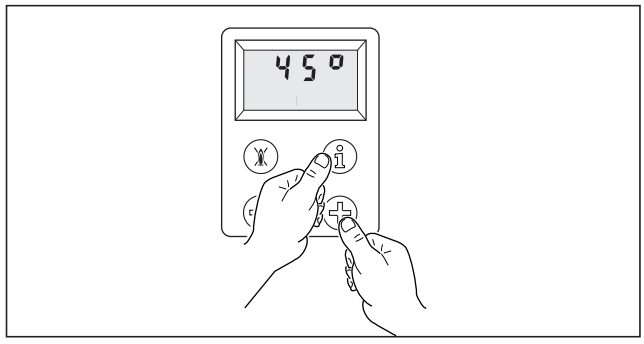
3 Druk de toets „i“ in. In het display verschijnt een waarde tussen 0 en 30.



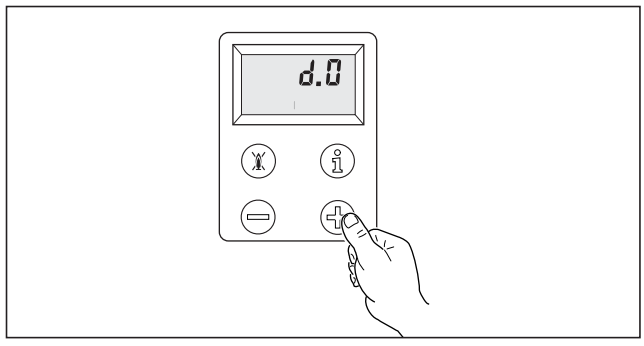
4 Verhoog of verlaag de waarde met de toetsen „+“ of „-“.



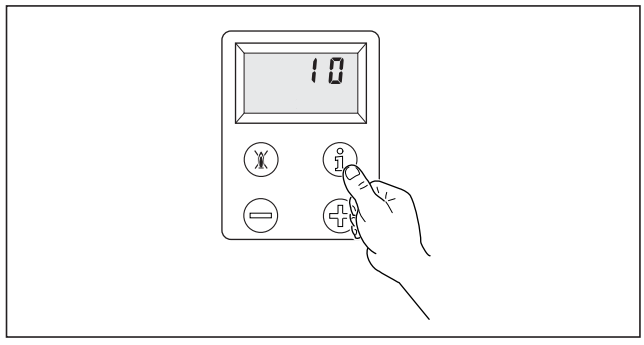
1 Drücken Sie gleichzeitig die Tasten „i“ und „+“.



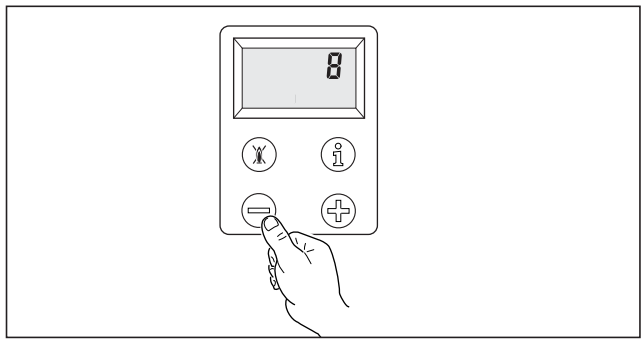
2 Halten Sie die Taste „+“ solange weiter gedrückt bis im Display „d.0“ erscheint.
Die Display-Anzeige läuft zwischen „d.0 und d.99“ durch und beginnt wieder bei „d.0“.



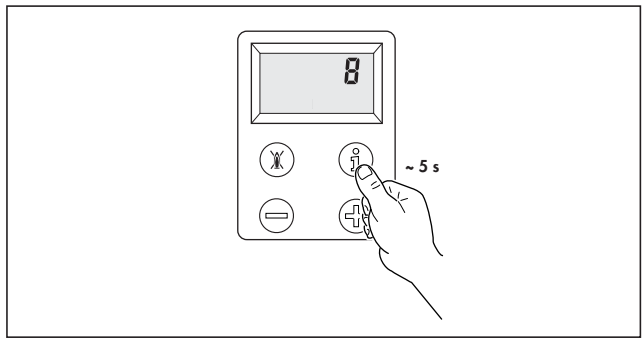
3 Drücken Sie die Taste „i“. Im Display erscheint ein Wert zwischen 0 und 30.



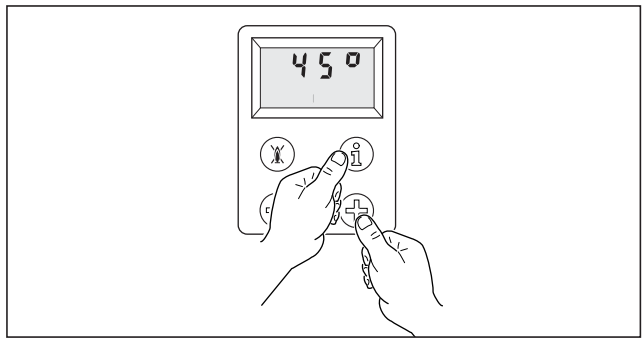
4 Erhöhen oder verringern Sie den Wert mit den Tasten „+“ oder „-“.



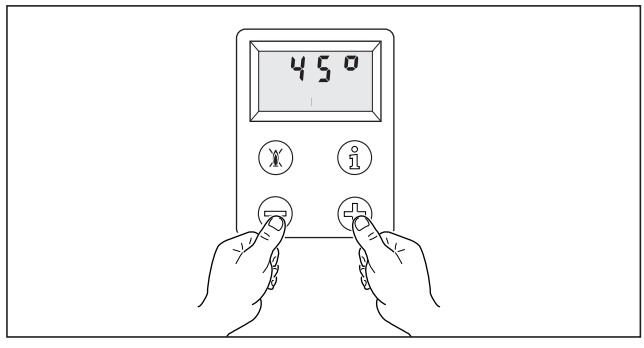
5 Maintenez la touche "i" enfoncée pendant 5 s. environ jusqu'à ce que l'affichage cesse de clignoter.
La valeur est alors enregistrée et la pression brûleur s'affiche sur le manomètre.
Si la pression des buses ne concorde pas avec la valeur figurant dans le tableau, veuillez recommencer les étapes 3 à 5.



6 Appuyez simultanément sur les touches "i" et "+" pour quitter le mode réglage.
Le mode réglage est également abandonné si vous n'actionnez aucune touche pendant 4 minutes.

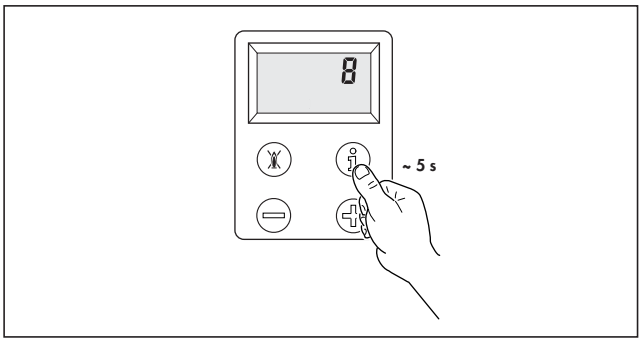


7 Appuyez simultanément sur les touches "+" et "-" pour quitter le mode ramonage.
Le mode ramonage est également abandonné si vous n'actionnez aucune touche pendant 15 minutes.

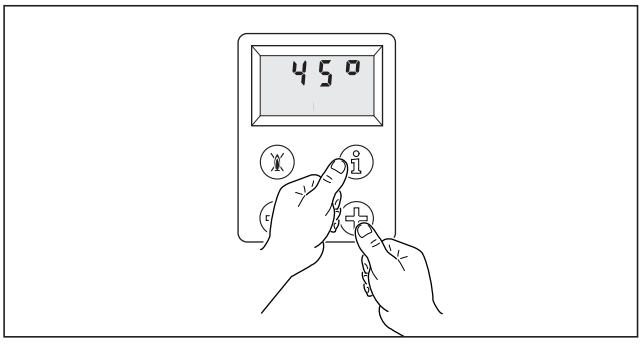


- Démontez le manomètre.
- Refermez le nipple de mesure.

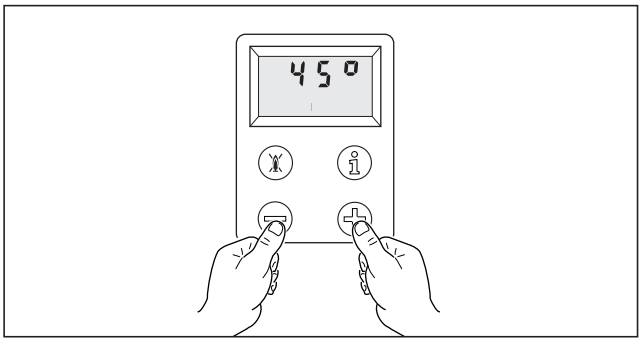
5 Houd de toets „i“ gedurende ca. 5 s ingedrukt tot de indicatie niet meer knippert. De waarde is nu opgeslagen en nu kunt u aan de U-buismanometer de branderdruk aflezen.
Als de branderdruk niet overeenkomt met de waarde in de tabel, herhaal dan de stappen 3 tot 5.



6 Verlaat de instelmodus door de toetsen „i“ en „+“ tegelijkertijd in te drukken.
De instelmodus wordt ook beëindigd als u 4 minuten lang geen toets meer activeert.

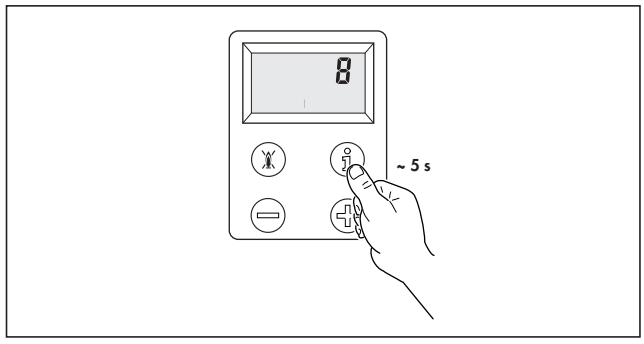


7 Verlaat de schoorsteenvegermodus door de toetsen „+“ en „-“ tegelijkertijd in te drukken.
De schoorsteenvegermodus wordt ook beëindigd als u 15 minuten lang geen toets meer activeert.

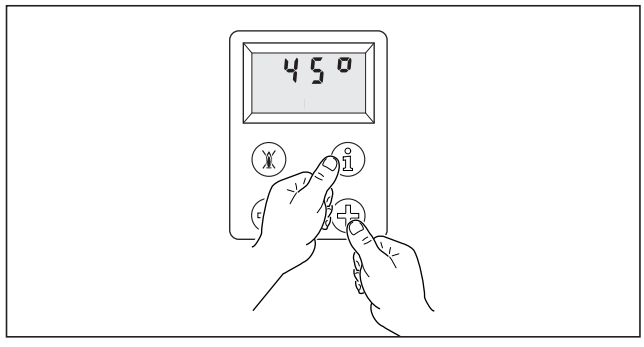


- Neem de U-buismanometer eraf.
- Sluit de meetnippel weer af.

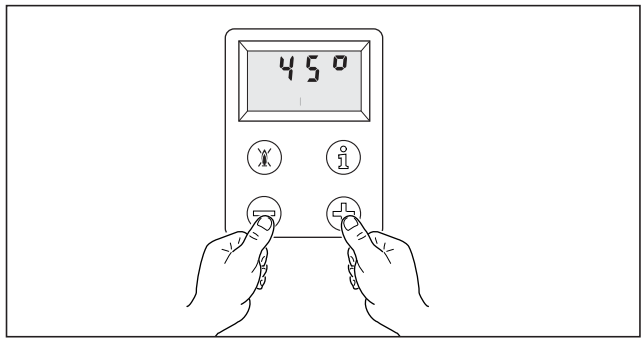
5 Halten Sie die Taste „i“ für ca. 5 s gedrückt bis die Anzeige nicht mehr blinkt. Der Wert ist nun gespeichert und jetzt können Sie am U-Rohr-Manometer den Düsendruck ablesen.
Stimmt der Düsendruck nicht mit dem Tabellenwert überein, wiederholen Sie bitte die Schritte 3 bis 5.



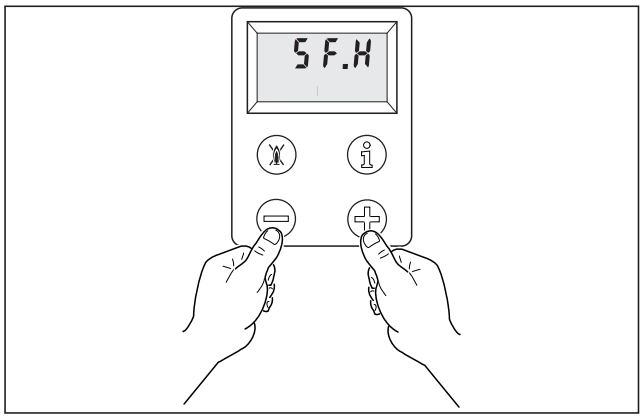
6 Verlassen Sie den Einstellmodus durch gleichzeitiges Drücken der Tasten „i“ und „+“.
Der Einstellmodus wird auch beendet, wenn Sie 4 Minuten lang keine weitere Taste betätigen.



7 Verlassen Sie den Schornsteinfegermodus durch gleichzeitiges Drücken der Tasten „+“ und „-“.
Der Schornsteinfegermodus wird auch beendet, wenn Sie 15 Minuten lang keine weitere Taste betätigen.



- Nehmen Sie das U-Rohr-Manometer ab.
- Verschließen Sie den Messnippel.



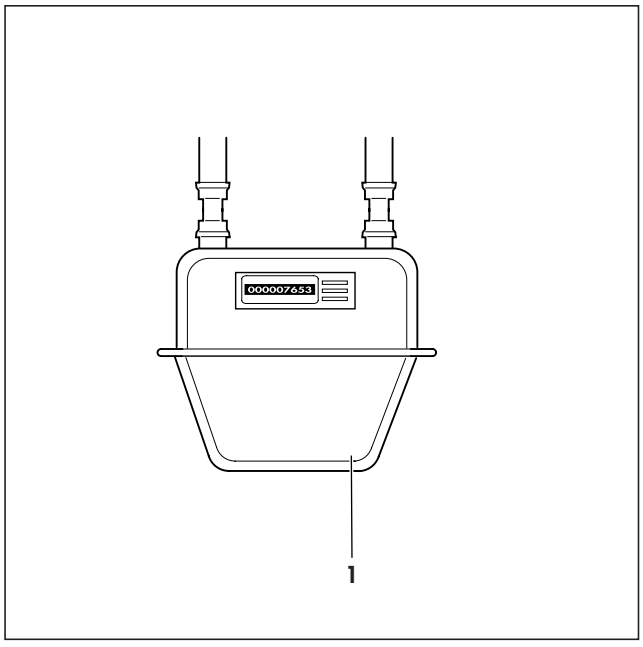


Fig. 4.6: Contrôle et réglage de la charge partielle chauffage par détermination de la pression brûleur
Afb. 4. 6: Controle en instelling van de verwarmingsdeellast door bepaling van de gasdoorstroming
Abb. 4. 6: Prüfung und Einstellung der Heizungsteillast durch Bestimmung des Gasdurchflusses

4.5 Contrôle et réglage de la charge partielle chauffage (débit gaz)

Pour vérifier la charge partielle chauffage au moyen du débit gaz et la régler si nécessaire, procédez comme suit:

- Déterminez le débit gaz concorde avec le tableau 4.4 (280-7) / 4.6 (282-7).
- Allumez l'appareil.
- Ouvrez complètement le robinet thermostatique d'un radiateur.
- Appuyez simultanément sur les touches "+" et "-" pour passer en mode ramonage. L'appareil s'allume et passe à la charge partielle de chauffage réglée.

Remarque!
L'appareil est réglé sur la puissance nominale en usine.
Veillez à ce qu'au cours du réglage, aucun autre consommateur de gaz ne fonctionne et que la fonction "Mode veille ECS" soit désactivée. L'absence du symbole "C" à l'écran l'indique.

- Mesurez le débit gaz sur le compteur de gaz (1).
- Comparez la valeur mesurée avec la valeur indiquée dans le tableau.
- Pour le réglage de la charge partielle chauffage, procédez comme décrit.

4.5 Controle en instelling van de verwarmings-deellast (gasdoorstroming)

Om de verwarmings-deellast te controleren met behulp van de gasdoorstroming en eventueel in te stellen gaat u als volgt te werk:

- Bepaal de gasdoorstroming uit de tabel 4.4 (280-7) / 4.6 (282-7).
- Schakel het apparaat in.
- Open de thermostaatklep van een radiator helemaal.
- Druk tegelijkertijd de toetsen „+“ en „-“ in om in de schoorsteenvegermodus te komen. Het apparaat ontsteekt en gaat over op de ingestelde verwarmings-deellast.

Aanwijzing!
Vanuit de fabriek is het apparaat ingesteld op nominale belasting.
Zorg ervoor dat tijdens de instelling geen andere gasverbruikers in bedrijf zijn, dat er geen warm water wordt afgetapt en dat de functie "Operationaliteit warm water" uitgeschakeld is. Dat is het geval als in het display het symbool "C" gedoofd is.

- Meet de gasdoorstroming aan de gasteller (1).
- Vergelijk de gemeten waarde met de waarde in de tabel.
- Ga voor de instelling van de verwarmings-deellast te werk zoals beschreven.

4.5 Prüfung und Einstellung der Heizungsteillast (Gasdurchfluss)

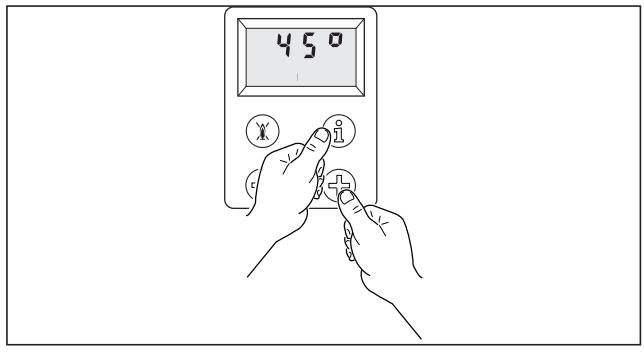
Um die Heizungsteillast mittels des Gasdurchflusses zu prüfen und gegebenenfalls einzustellen, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Bestimmen Sie den Gasdurchfluss aus der Tabelle 4.4 (280-7) / 4.6 (282-7).
- Schalten Sie das Gerät ein.
- Öffnen Sie das Thermostatventil eines Heizkörpers ganz.
- Drücken Sie gleichzeitig die Tasten „+“ und „-“, um in den Schornsteinfegerbetrieb zu gelangen. Das Gerät zündet und läuft auf der eingestellten Heizungsteillast.

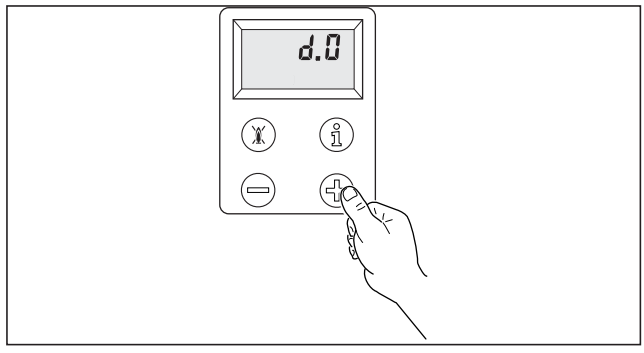
Hinweis!
Werkseitig ist das Gerät auf Nennbelastung eingestellt.
Achten Sie darauf, dass während der Einstellung keine weiteren Gasverbraucher in Betrieb sind, kein Warmwasser gezapft wird und die Funktion "Betriebsbereitschaft Warmwasser" ausgeschaltet ist. Das ist der Fall, wenn im Display das Symbol "C" erloschen ist.

- Messen Sie den Gasdurchfluss am Gaszähler (1).
- Vergleichen Sie den Messwert mit dem Tabellenwert.
- Zur Einstellung der Heizungsteillast gehen Sie bitte wie beschrieben vor.

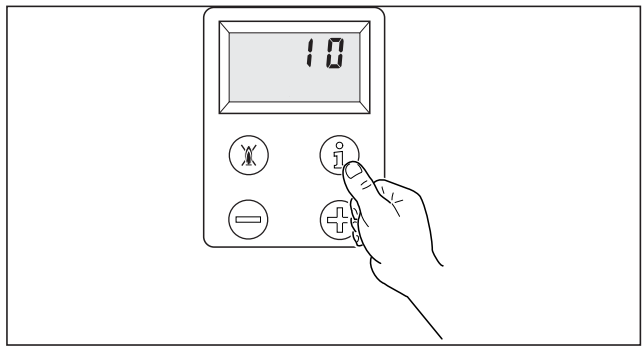
1 Appuyez simultanément sur les touches "i" et "+".



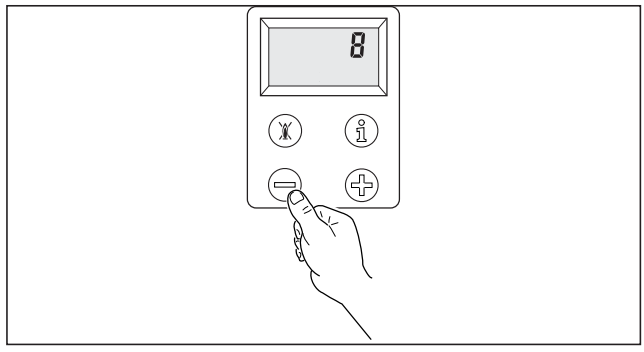
2 Maintenez la touche "+" enfoncée jusqu'à ce que "d.0" s'affiche.
L'affichage défile de "d.0" à "d.99" puis revient à "d.0".



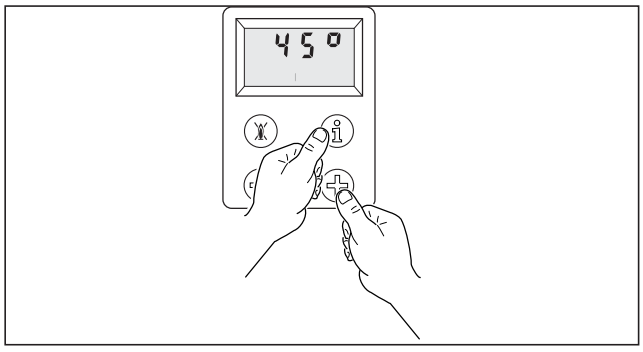
3 Appuyez sur la touche "i". Une valeur comprise entre 0 et 30 s'affiche.



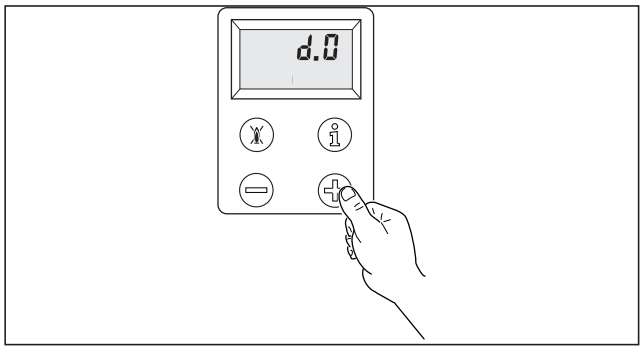
4 Augmentez ou réduisez la valeur avec les touches "+" ou "-".



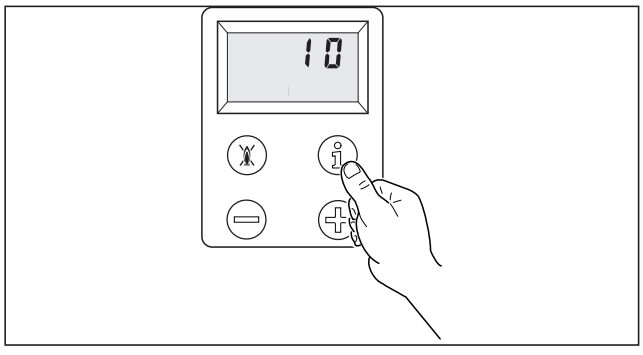
1 Druk tegelijkertijd de toetsen „i“ en „-“ in.



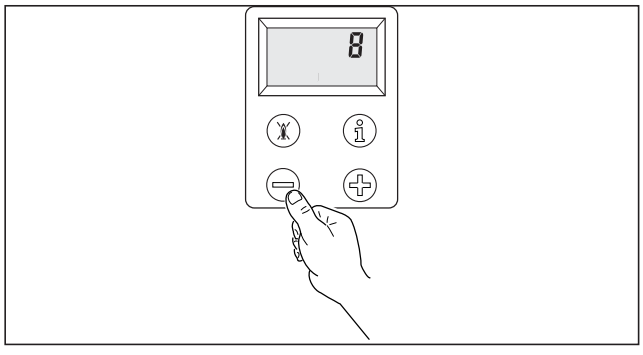
2 Houd de toets „+“ zo lang ingedrukt tot op het display „d.0“ verschijnt.
De display-indicatie loopt door tussen „d.0“en „d.99“en begint dan weer bij „d.0“.



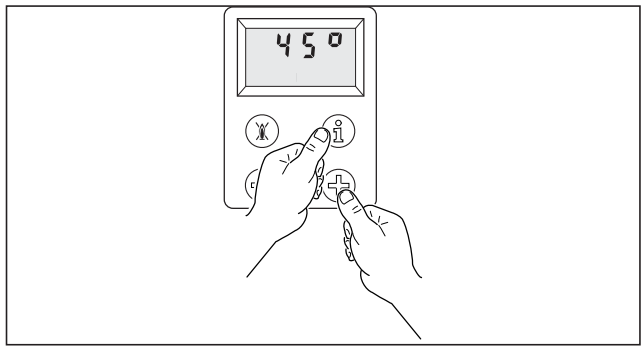
3 Druk de toets „i“ in. In het display verschijnt een waarde tussen 0 en 30.



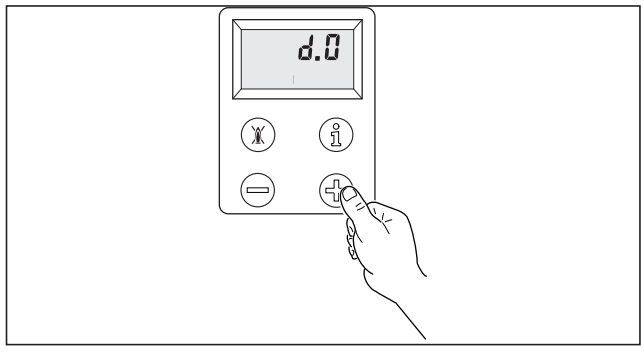
4 Verhoog of verlaag de waarde met de toetsen „+“ of „-“.



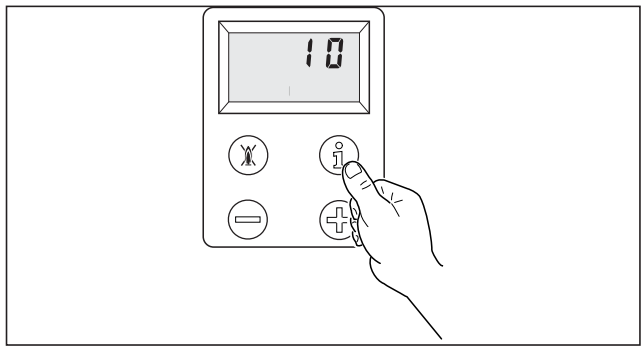
1 Drücken Sie gleichzeitig die Tasten „i“ und „+“.



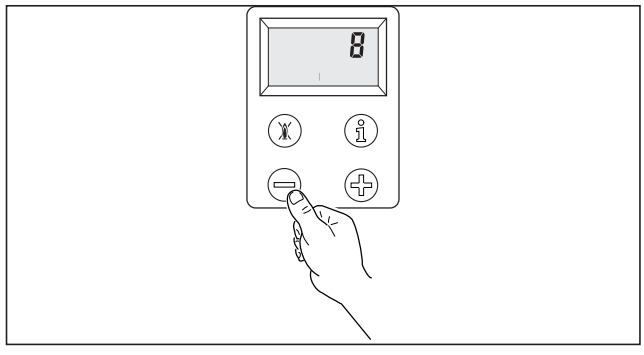
2 Halten Sie die Taste „+“ solange weiter gedrückt bis im Display „d.0“ erscheint.
Die Display-Anzeige läuft zwischen „d.0 und d.99“ durch und beginnt wieder bei „d.0“.



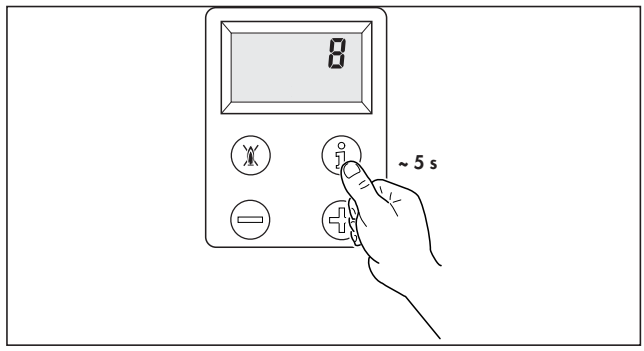
3 Drücken Sie die Taste „i“. Im Display erscheint ein Wert zwischen 0 und 30.



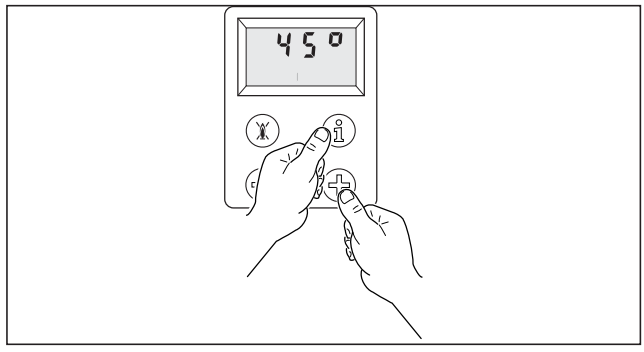
4 Erhöhen oder verringern Sie den Wert mit den Tasten „+“ oder „-“.



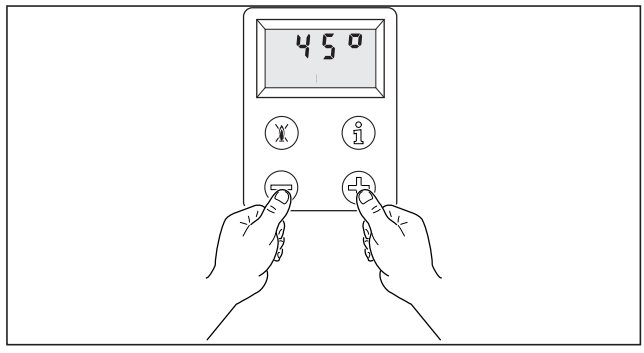
5 Maintenez la touche "i" enfoncée pendant 5 s. environ jusqu'à ce que l'affichage cesse de clignoter. La valeur est alors enregistrée et le débit gaz s'affiche sur le compteur de gaz.
Si le débit de gaz ne concorde pas avec la valeur indiquée dans le tableau, recommencez les étapes 3 à 5.



6 Appuyez simultanément sur les touches "i" et "+" pour quitter le mode réglage.
Le mode réglage est également abandonné si vous n'actionnez aucune touche pendant 4 minutes.

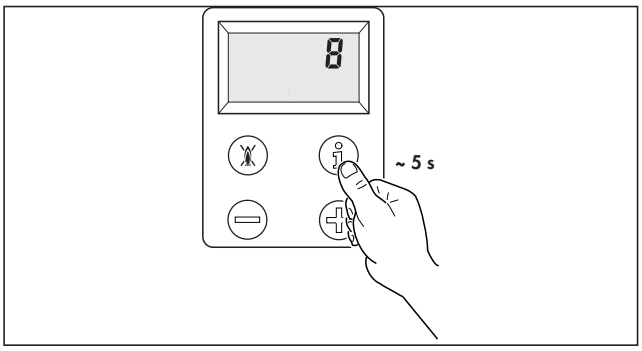


7 Appuyez simultanément sur les touches "+" et "-" pour quitter le mode ramonage.
Le mode ramonage est également abandonné si vous n'actionnez aucune touche pendant 15 minutes.

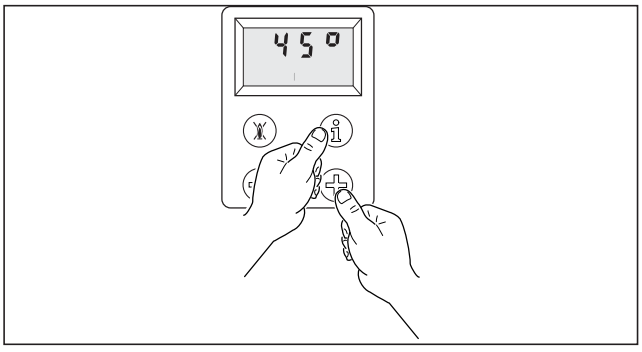


- Refermez le nipple de mesure.

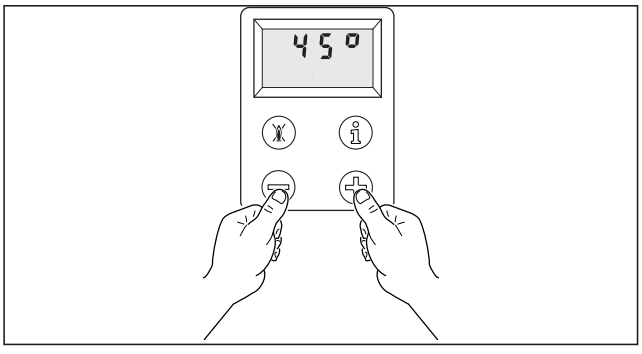
5 Houd de toets „i“ gedurende ca. 5 s ingedrukt tot de indicatie niet meer knippert. De waarde is nu opgeslagen en u kunt de gasdoorstroming nu aflezen aan de gasteller.
Als de gasdoorstroming niet overeenkomt met de waarde in de tabel, herhaal dan de stappen 3 tot 5.



6 Verlaat de instelmodus door de toetsen „i“ en „+“ tegelijkertijd in te drukken.
De instelmodus wordt ook beëindigd als u 4 minuten lang geen toets meer activeert.

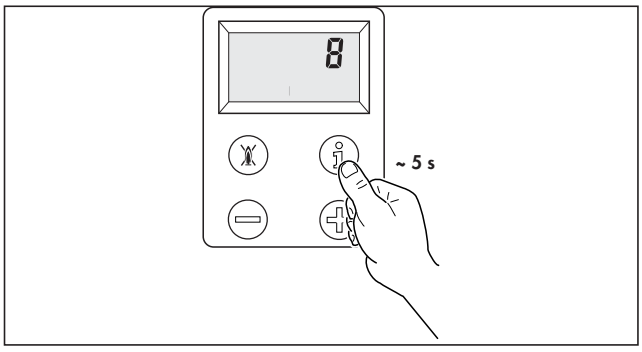


7 Verlaat de schoorsteenvegermodus door de toetsen „+“ en „-“ tegelijkertijd in te drukken.
De schoorsteenvegermodus wordt ook beëindigd als u 15 minuten lang geen toets meer activeert.

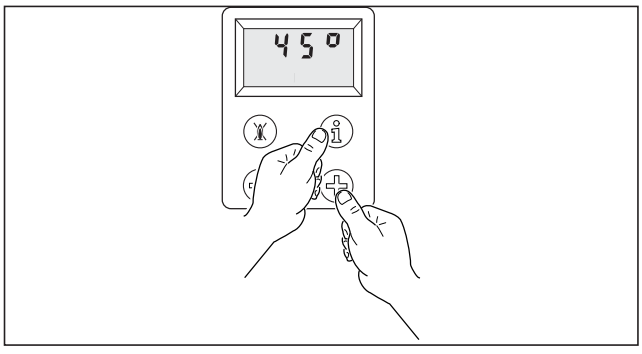


• Sluit de meetnippel weer af.

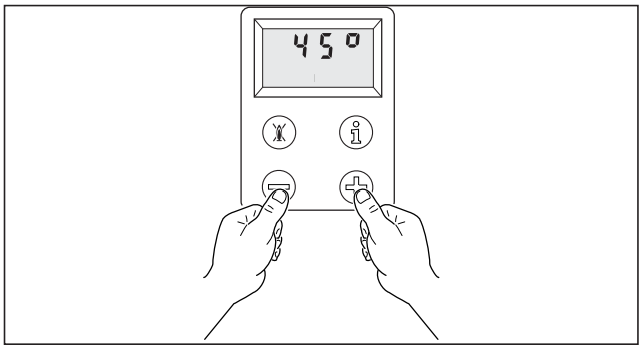
5 Halten Sie die Taste „i“ für ca. 5 s gedrückt bis die Anzeige nicht mehr blinkt. Der Wert ist nun gespeichert und jetzt können Sie den Gasdurchfluss am Gaszähler ablesen.
Stimmt der Gasdurchfluss nicht mit dem Tabellenwert überein, wiederholen Sie bitte die Schritte 3 bis 5.



6 Verlassen Sie den Einstellmodus durch gleichzeitiges Drücken der Tasten „i“ und „+“.
Der Einstellmodus wird auch beendet, wenn Sie 4 Minuten lang keine weitere Taste betätigen.



7 Verlassen Sie den Schornsteinfegermodus durch gleichzeitiges Drücken der Tasten „+“ und „-“.
Der Schornsteinfegermodus wird auch beendet, wenn Sie 15 Minuten lang keine weitere Taste betätigen.



• Verschließen Sie den Messnippel wieder.

Pression du brûleur/Branderdruk/Düsendrucktabelle VUI 280-7											
Famille de gaz **Gasfamilie** **Gasfamilie**		**Puissance de l'appareil [kW]** **Vermogen van het toestel [kW]** **Geräteleistung [kW]**	**10,7**	**12,0**	**14,0**	**16,0**	**18,0**	**20,0**	**22,0**	**24,0**	**26,0**	**28,0**
Gas naturel **Aardgas** **Erdgas**	**I_{2E+}** **I_{2E+}** **I_{2E+}**	Pression du brûleur[1] [mbar] Branderdruk1) [mbar] Düsendruck1) [mbar] für G20	1,7	2,0	2,7	3,3	4,1	5,0	5,9	6,9	8,0	9,2
Identification des injecteurs[2] markering brander-inspuiter[2] Düsenkennzeichnung[2] 7/120 Buse d'admission 2400 Voor-inspuiter 2400 Vordüse 2400		Pression du brûleur[1] [mbar] Branderdruk1) [mbar] Düsendruck1) [mbar] für G25	2,5	3,0	3,9	5,0	6,1	7,4	8,8	10,3	12,0	13,7
Gas liquide **Vloeibaar gas** **Flüssiggas**	**I_{3+}** **I_{3+}** **Iv**	Pression du brûleur[1] [mbar] Branderdruk1) [mbar] Düsendruck1) [mbar] für G30	4,5	5,4	6,9	8,7	10,6	12,8	15,2	17,8	20,5	23,5
Identification des injecteurs[2] markering brander-inspuiter[2] Düsenkennzeichnung[2] 7/120 Buse d'admission 2400 Voor-inspuiter 2400 Vordüse 2400		Pression du brûleur[1] [mbar] Branderdruk1) [mbar] Düsendruck1) [mbar] für G31	5,8	6,9	8,9	11,2	13,7	16,6	19,6	23,0	26,6	30,4

Tableau 4.3: Pression du brûleur
Tabel 4.3: Branderdruk
Tabelle 4.3: Düsendruck

1) 15 °C, 1013 mbars, sec
2) Les injecteurs portent les valeurs indiquées dans ce tableau. Leur nom correspond au diamètre de perçage en mm multiplié par 100.

1) 15 °C, 1013 mbar, droog
2) De branderinspuiters zijn gestempeld met de in deze tabel opgesomde waarden. De markering komt overeen met de boringdiameter in mm vermenigvuldigd met 100.

1) 15 °C, 1013 mbar, trocken
2) Die Düsen sind mit den in dieser Tabelle aufgeführten Werten gestempelt. Die Kennzeichnung entspricht dem Bohrungsdurchmesser in mm multipliziert mit 100.

Débit de gaz/Gasdebiet/Gasdurchflusstabelle VUI 280-7										
Famille de gaz **Gasfamilie** **Gasfamilie**	**Puissance de l'appareil [kW]** **Vermogen van het toestel [kW]** **Geräteleistung [kW]**	**10,7**	**12,0**	**14,0**	**16,0**	**18,0**	**20,0**	**22,0**	**24,0**	**26,0**	**28,0**
Gas naturel I_{2E+} **Aardgas I_{2E+}** **Erdgas I_{2E+}**	Débit de gaz[1] [l/min] Gasdebiet[1] [l/min] Gasdurchfluss[1] [l/min] für G20	21,9	24,4	28,4	32,3	36,1	39,9	43,7	47,5	51,2	54,9
Identification des injecteurs[2] markering brander-inspuiter[2] Düsenkennzeichnung[2] 7/120 Buse d'admission 2400 Voor-inspuiter 2400 Vordüse 2400	Débit de gaz[1] [l/min] Gasdebiet[1] [l/min] Gasdurchfluss[1] [l/min] für G25	25,4	28,4	33,0	37,5	42,0	46,5	50,9	55,2	59,5	63,8

Tableau 4.4: Débit de gaz
Tabel 4.4: Gasdebiet
Tabelle 4.4: Gasdurchfluss

1) 15 °C, 1013 mbars, sec
2) Les injecteurs portent les valeurs indiquées dans ce tableau. Leur nom correspond au diamètre de perçage en mm multiplié par 100.

1) 15 °C, 1013 mbar, droog
2) De branderinspuiters zijn gestempeld met de in deze tabel opgesomde waarden. De markering komt overeen met de boringdiameter in mm vermenigvuldigd met 100.

1) 15 °C, 1013 mbar, trocken
2) Die Düsen sind mit den in dieser Tabelle aufgeführten Werten gestempelt. Die Kennzeichnung entspricht dem Bohrungsdurchmesser in mm multipliziert mit 100.

Pression du brûleur/Branderdruk/Düsendrucktabelle VUI 282-7											
Famille de gaz **Gasfamilie** **Gasfamilie**		**Puissance de l'appareil [kW]** **Vermogen van het toestel [kW]** **Geräteleistung [kW]**	**10,4**	**12,0**	**14,0**	**16,0**	**18,0**	**20,0**	**22,0**	**24,0**	**26,0**	**28,0**
Gas naturel **Aardgas** **Erdgas**	**I_{2E+}** **I_{2E+}** **I_{2E+}**	Pression du brûleur[1] [mbar] Branderdruk1) [mbar] Düsendruck1) [mbar] für G20	2,1	2,6	3,4	4,2	5,1	6,1	7,2	8,4	9,7	11,0
Identification des injecteurs[2] markering brander-inspuiter[2] Düsenkennzeichnung[2] 7/120 Buse d'admission 2400 Voor-inspuiter 2400 Vordüse 2400		Pression du brûleur[1] [mbar] Branderdruk1) [mbar] Düsendruck1) [mbar] für G25	3,1	3,9	5,0	6,2	7,6	9,1	10,8	12,5	14,4	16,4
Gas liquide **Vloeibaar gas** **Flüssiggas**	**I_{3+}** **I_{3+}** **Iv**	Pression du brûleur[1] [mbar] Branderdruk1) [mbar] Düsendruck1) [mbar] für G30	4,6	5,9	7,7	9,7	11,9	14,4	17,0	19,9	22,9	26,1
Identification des injecteurs[2] markering brander-inspuiter[2] Düsenkennzeichnung[2] 7/120 Buse d'admission 2375 Voor-inspuiter 2375 Vordüse 2375		Pression du brûleur[1] [mbar] Branderdruk1) [mbar] Düsendruck1) [mbar] für G31	5,9	7,5	9,8	12,5	15,4	18,6	22,0	25,7	29,6	33,7

Tableau 4.5: Pression du brûleur
Tabel 4.5: Branderdruk
Tabelle 4.5: Düsendruck

1) 15 °C, 1013 mbars, sec
2) Les injecteurs portent les valeurs indiquées dans ce tableau. Leur nom correspond au diamètre de perçage en mm multiplié par 100.

1) 15 °C, 1013 mbar, droog
2) De branderinspuiters zijn gestempeld met de in deze tabel opgesomde waarden. De markering komt overeen met de boringdiameter in mm vermenigvuldigd met 100.

1) 15 °C, 1013 mbar, trocken
2) Die Düsen sind mit den in dieser Tabelle aufgeführten Werten gestempelt. Die Kennzeichnung entspricht dem Bohrungsdurchmesser in mm multipliziert mit 100.

Débit de gaz/Gasdebiet/Gasdurchflusstabelle VUI 282-7										
Famille de gaz **Gasfamilie** **Gasfamilie**	**Puissance de l'appareil [kW]** **Vermogen van het toestel [kW]** **Geräteleistung [kW]**	**10,4**	**12,0**	**14,0**	**16,0**	**18,0**	**20,0**	**22,0**	**24,0**	**26,0**	**28,0**
Gas naturel I_{2E+} **Aardgas I_{2E+}** **Erdgas I_{2E+}**	Débit de gaz[1] [l/min] Gasdebiet[1] [l/min] Gasdurchfluss[1] [l/min] für G20	21,9	25,1	29,0	32,9	36,7	40,4	44,1	47,8	51,3	54,9
Identification des injecteurs[2] markering brander-inspuiter[2] Düsenkennzeichnung[2] 7/120 Buse d'admission 2400 Voor-inspuiter 2400 Vordüse 2400	Débit de gaz[1] [l/min] Gasdebiet[1] [l/min] Gasdurchfluss[1] [l/min] für G25	25,4	29,2	33,7	38,2	42,7	47,0	51,3	55,5	59,7	63,8

Tableau 4.6: Débit de gaz
Tabel 4.6: Gasdebiet
Tabelle 4.6: Gasdurchfluss

1) 15 °C, 1013 mbars, sec
2) Les injecteurs portent les valeurs indiquées dans ce tableau. Leur nom correspond au diamètre de perçage en mm multiplié par 100.

1) 15 °C, 1013 mbar, droog
2) De branderinspuiters zijn gestempeld met de in deze tabel opgesomde waarden. De markering komt overeen met de boringdiameter in mm vermenigvuldigd met 100.

1) 15 °C, 1013 mbar, trocken
2) Die Düsen sind mit den in dieser Tabelle aufgeführten Werten gestempelt. Die Kennzeichnung entspricht dem Bohrungsdurchmesser in mm multipliziert mit 100.

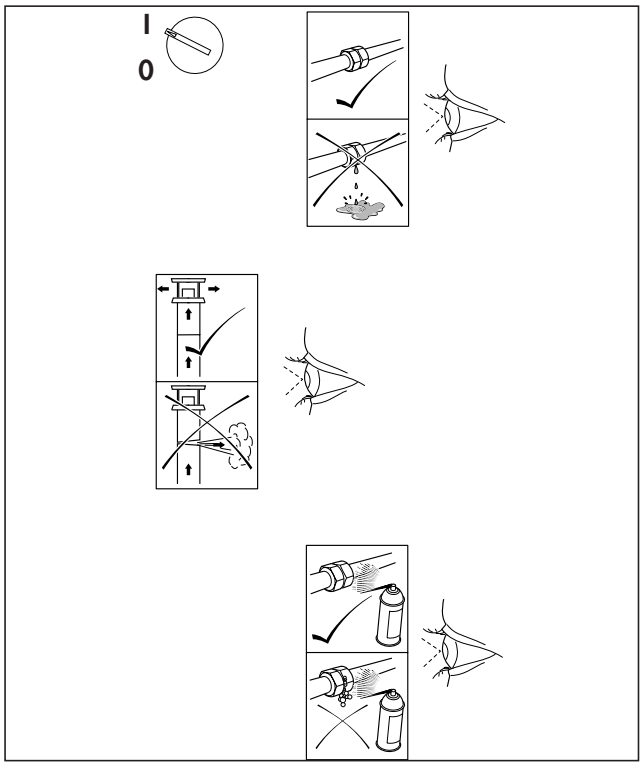


Fig. 5.1: Contrôle du fonctionnement
Afb. 5.1: Functiecontrole
Abb. 5.1: Funktionsprüfung

5 Contrôle de fonctionnement

5.1 Procédure
Une fois le remplissage, l'installation et le réglage du gaz terminés, procédez à un contrôle du fonctionnement de l'appareil avant de le mettre en service.
•Mettez l'appareil en service conformément aux notices d'utilisation fournies.
- Vérifiez que l'appareil ne présente pas de fuite d'eau ni de gaz.
- Vérifiez que la flamme du brûleur augmente et présente un aspect régulier.
- Vérifiez le fonctionnement du circuit sanitaire ou le mode de chargement du préparateur saniraire.
- Vérifiez le fonctionnement du chauffage.
- Remettez l'appareil à l'utilisateur

Cet appareil est doté de témoins d'état indiquant son état de fonctionnement. Ces témoins permettent de procéder à un contrôle du fonctionnement du sanitaire et du chauffage.

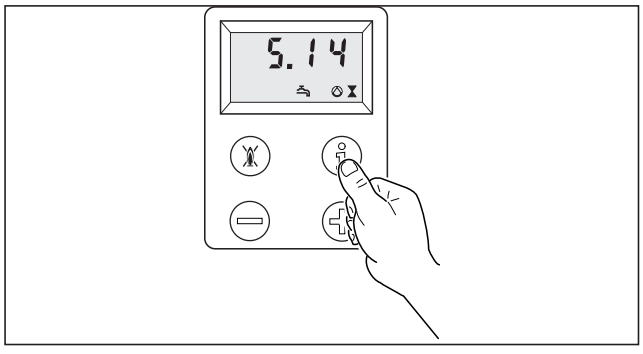


Fig. 5.2: Affichage lors de la préparation de l'eau chaude
Afb. 5.2: Display-indicatie bij warmwaterbereiding
Abb. 5.2: Displayanzeige bei Warmwasserbereitung

5.1.1 Mode E.C.S.
- Allumez l'appareil.
- Ouvrez complètement un robinet de puisage E.C.S.
- Appuyer sur la touche „i".

Lorsque la préparation de l'eau chaude fonctionne correctement, le code d'état „S.14" apparaît sur l'affichage.

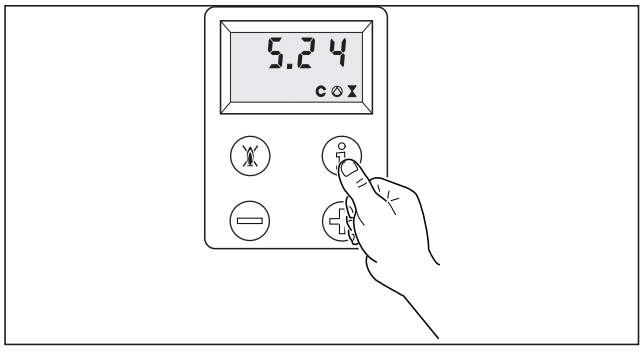


Fig. 5.3: Affichage lors du chargement de l'accumulateur
Afb. 5.3: Display-indicatie bij reservoirlading
Abb. 5.3: Displayanzeige bei Speicherladung

5.1.2 Mode chargement du ballon
- Allumez l'appareil.
- Assurez-vous que le thermostat de l'accumulateur sollicite de la chaleur.
- Appuyer sur la touche „i".

Lorsque l'accumulateur est correctement chargé, le code d'état „S.24" apparaît sur l'affichage.

5 Functiecontrole

5.1 Werkwijze
Voer na beëindiging van het vullen van het apparaat, de installatie en de gasinstelling een functiecontrole van de gaswandketel uit voordat u het apparaat in gebruik neemt en aan de gebruiker overhandigt.
•Neem de gaswandketel in gebruik conform de bijhorende bedieningsvoorschriften.
- Controleer de gas- en hydraulische aansluitingen van de gaswandketel op dichtheid.
- Controleer de ontsteking en of het vlammenbeeld van de brander stabiel is.
- Controleer de werking van de warmwaterbereiding resp. de opwarming.
- Controleer de werking van de verwarming.
- Overhandig het apparaat aan de gebruiker.

De gaswandketel bezit statusindicaties die de bedrijfstoestand weergeven. Een functiecontrole wordt aan de hand van deze statusindicaties over de werking van de warmwaterproductie en de centrale verwarming weergegeven.

5.1.1 Warmwaterbereiding
- De gaswandketel in bedrijf nemen.
- Draai een warmwaterkraan helemaal open.
- Druk de toets „i“ in.

Als de warmwaterbereiding correct verloopt, verschijnt in het display de statuscode „S.14“.

5.1.2 Reservoirlaadbedrijf
- Schakel het apparaat in.
- Vergewis u ervan dat de reservoirthermostaat warmte vraagt.
- Druk de toets „i“ in.

Als het reservoir correct wordt geladen, verschijnt in het display de statuscode „S.24“.

5 Funktionsprüfung

5.1 Vorgehensweise
Führen Sie nach Abschluss der Gerätebefüllung, Installation und Gaseinstellung eine Funktionsprüfung des Gerätes durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen und dem Benutzer übergeben.
- Nehmen Sie das Gerät entsprechend der zugehörigen Bedienungsanleitung in Betrieb.
- Prüfen Sie das Gerät auf gas- und wasserseitige Dichtheit.
- Prüfen Sie Überzündung und regelmäßiges Flammenbild des Brenners.
- Prüfen Sie die Funktion der Warmwasserbereitung bzw. des Speicherladebetriebs.
- Prüfen Sie die Funktion der Heizung.
- Übergeben Sie das Gerät dem Benutzer.

Dieses Gerät besitzt Statusanzeigen, die den Betriebszustand des Gerätes anzeigen. Eine Funktionsprüfung des Warmwasser- und Heizbetriebs kann anhand dieser Statusanzeigen durchgeführt werden.

5.1.1 Warmwasserbereitung
- Schalten Sie das Gerät ein.
- Drehen Sie eine Warmwasser-Zapfstelle ganz auf.
- Drücken Sie die Taste „i“.

Wenn die Warmwasserbereitung korrekt läuft, erscheint im Display der Statuscode „S.14“.

5.1.2 Speicherladebetrieb
- Schalten Sie das Gerät ein.
- Stellen Sie sicher, dass der Speicherthermostat Wärme anfordert.
- Drücken Sie die Taste „i“.

Wenn der Speicher korrekt geladen wird, erscheint im Display der Statuscode „S.24“.

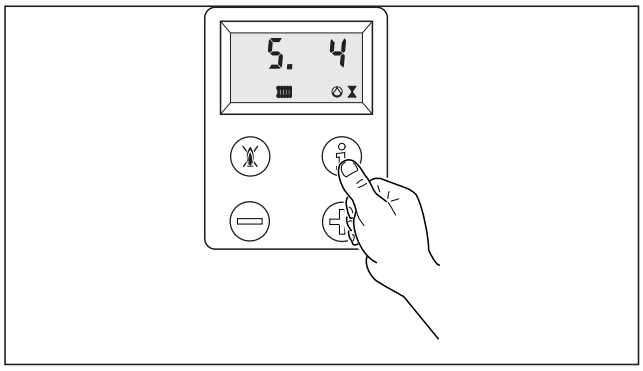


Fig. 5.4: Affichage lors du fonctionnement du chauffage
Afb. 5.4: Display-indicatie bij verwarmingsbedrijf
Abb. 5.4: Displayanzeige bei Heizbetrieb

5.1.3 Chauffage
- Allumez l'appareil.
- Assurez-vous qu'il y a une demande chauffage.
- Assurez-vous que la fonction de démarrage à chaud est désactivée.
- Appuyer sur la touche „i".

Lorsque le chauffage fonctionne correctement, le code d'état „S.4" apparaît sur l'affichage.

5.2 Remise à l'utilisateur
L'utilisateur de l'installation de chauffage doit être informé de la manipulation et du fonctionnement de son installation. Les mesures suivantes doivent être prises:
- Remettez toutes les instructions à l'utilisateur et attirez son attention sur le fait que celles-ci doivent être conservées à proximité de l'appareil.
- Remettez à l'utilisateur tous les autres papiers concernant l'appareil et à conserver.
- Informez l'utilisateur des mesures prises concernant l'alimentation en air de combustion et le conduit de cheminée en insistant sur le fait que ces mesures ne doivent pas être modifiées.
- Informez l'utilisateur sur le contrôle du niveau d'eau nécessaire dans l'installation ainsi que sur les mesures de remplissage et de purge éventuels.
- Expliquez à l'utilisateur comment régler correctement (de manière économique) la température, les appareils de réglage et les robinets thermostatiques.
  Nous recommandons de régler la température aller du chauffage à un maximum de 75 °C environ. La température de l'eau chaude ou de l'accumulateur doit être réglée si possible à un niveau qui ne dépasse pas 60 °C environ. Les régulateurs externes éventuellement présents doivent dans la mesure du possible être réglée sur le mode d'exploitation „Horloge".
- Attirez l'attention de l'utilisateur sur la nécessité de procéder régulière-ment à la révision/l'entretien de l'installation. Recommandez la conclusion d'un contrat de révision/d'entretien.

Attention!
Une fois l'installation terminée, veuillez apposer sur la face avant de l'appareil l'autocollant 835593 dans la langue de l'utilisateur fourni avec cet appareil.

Attention!
Utiliser l'appareil VUI 282-7
- **pour la mise en service**
- **pour effectuer un contrôle**
- **en fonctionnement continu n'est autorisé que si les conditions suivantes sont remplies: le couvercle de la chambre est fermé; la ventouse est intégralement montée et fermée.**

5.1.3 Verwarmingsbedrijf
- Schakel het apparaat in.
- Vergewis u ervan dat er aan verwarmingskant warmte wordt gevraagd.
- Vergewis u ervan dat de warme startfunctie is uitgeschakeld.
- Druk de toets „i" in.

Als de verwarming correct verloopt,
verschijnt in het display de statuscode „S.4".

5.2 Overhandiging aan de gebruiker
De gebruiker van de gaswandketel moet worden ingelicht over de omgang met en de werking van zijn verwarmingsinstallatie. Daarbij zijn vooral de volgende punten van belang:
- Overhandig de gebruiker alle handleidingen en wijs hem er op dat de handleidingen in de buurt van het apparaat moeten worden bewaard.
- Overhandig de gebruiker de overige papieren van het apparaat ter bewaring.
- Licht de gebruiker in over getroffen maatregelen voor de verbrandingsluchttoevoer en rookgasafvoer en leg er speciaal de nadruk op dat deze maatregelen niet mogen worden veranderd.
- Licht de gebruiker in over de controle van de vereiste waterstand van de installatie en over de maatregelen voor het bijvullen en ontluchten als dit nodig is.
- Wijs de gebruiker op de juiste (zuinige) instelling van temperaturen, regelapparaten en thermostatische kranen.
  Aanbevolen wordt een instelling van de verwarmings-vertrektemperatuur van max. ca. 70 °C. De warmwater- resp. reservoirtemperatuur mag niet hoger worden ingesteld dan ca. 60 °C.
  Evt. regelapparaten moeten op de bedrijfsmodus „Klok" worden ingesteld.
- Wijs de gebruiker op de noodzaak van regelmatige controle/onderhoud van de installatie. Raad hem aan een controle-/onderhoudscontract af te sluiten.

Attentie!
Na de installatie plakt u de bij het toestel gevoegde sticker 835593 in de taal van de gebruiker vooraan op het toestel.

Attentie!
Het toestel VUI 282-7 mag
• voor de ingebruikneming
• voor testdoeleinden
• voor het continue gebruik
alleen met een gesloten kamerdeksel en volledig gemonteerd en gesloten lucht-rookgassysteem gebruikt worden.

5.1.3 Heizbetrieb
- Schalten Sie das Gerät ein.
- Stellen Sie sicher, dass eine heizungsseitige Wärmeanforderung vorliegt.
- Stellen Sie sicher, dass die Warmstartfunktion ausgeschaltet ist.
- Drücken Sie die Taste „i".

Wenn die Heizung korrekt läuft, erscheint im Display der Statuscode „S.4".

5.2 Übergabe an den Benutzer
Der Benutzer der Heizungsanlage muss über die Handhabung und Funktion seiner Heizungsanlage unterrichtet werden. Dabei sind insbesondere folgende Maßnahmen durchzuführen:
- Übergeben Sie dem Benutzer diese Anleitung sowie die Bedienungsanleitung und machen Sie ihn darauf aufmerksam, dass die Anleitungen in der Nähe des Gerätes verbleiben sollen.
- Übergeben Sie dem Benutzer die weiteren Gerätepapiere zur Aufbewahrung.
- Unterrichten Sie den Benutzer über getroffene Maßnahmen zur Verbrennungsluftversorgung und Abgasführung mit besonderer Betonung, dass diese Maßnahmen nicht verändert werden dürfen.
- Unterrichten Sie den Benutzer über die Kontrolle des erforderlichen Wasserstandes der Anlage sowie über die Maßnahmen zum Nachfüllen und Entlüften bei Bedarf.
- Weisen Sie den Benutzer auf die richtige (wirtschaftliche) Einstellung von Temperaturen, Regelgeräten und Thermostatventilen hin.
  Empfohlen wird eine Einstellung der Heizungs-Vorlauftemperatur von maximal ca. 75 °C.
  Die Warmwasser- bzw. Speichertemperatur sollte nicht höher als ca. 60 °C eingestellt werden.
  Evtl. vorhandene externe Regelgeräte sollten auf die Betriebsart „Uhr" eingestellt werden.
- Weisen Sie den Benutzer auf die Notwendigkeit einer regelmäßigen Inspektion/Wartung der Anlage hin. Empfehlen Sie den Abschluss eines Inspektions-/ Wartungsvertrages.

Achtung!
Nach Beendigung der Installation kleben Sie den diesem Gerät beigefügten Aufkleber 835593 bitte in der Sprache des Benutzers auf die Gerätefront.

Achtung!
Das Gerät VUI 282-7 darf
• zur Inbetriebnahme
• zu Prüfzwecken
• zum Dauerbetrieb
nur mit geschlossenem Kammerdeckel und vollständig montiertem und geschlossenem Luft- Abgassystem betrieben werden.

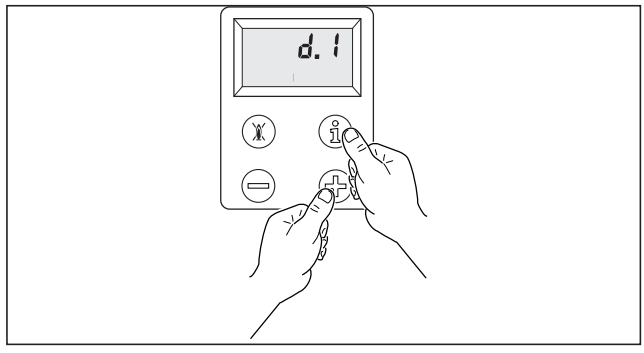
6 Modifications des réglages usine

6.1 Réglage de l'arrêt différé de la pompe

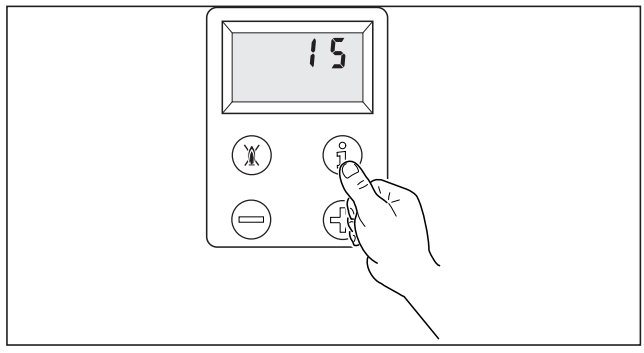
Le temps de l'arrêt différé de la pompe pour le chauffage est réglé en usine sur une valeur de 5 minutes. Il peut varier entre 1 et 60 minutes.
Pour modifier le temps de l'arrêt différé de la pompe, procédez comme suit:

- Rabattez le clapet frontal de l'appareil vers l'avant.
- Réglez le commutateur principal de l'appareil sur "I".

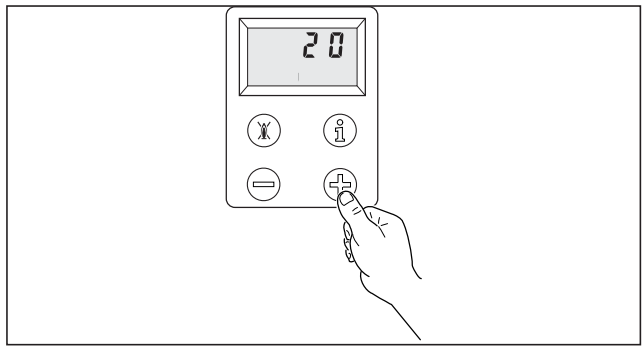
1 Appuyez simultanément sur les touches "i" et "+" et maintenez la touche "+" enfoncée jusqu'à ce que "d.1" s'affiche.



2 Appuyez sur la touche "i". Le temps de l'arrêt différé actuel de la pompe exprimé en minutes s'affiche.



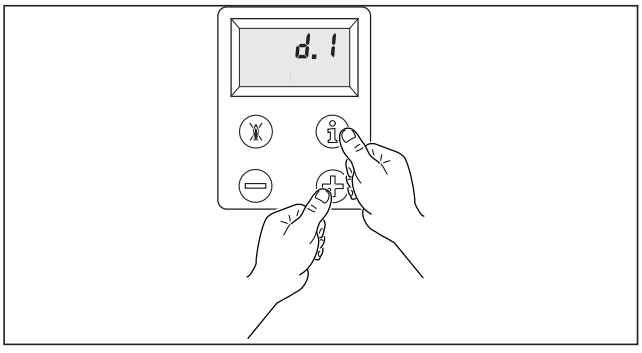
3 A l'aide des touches "+" ou "-", augmentez ou réduisez la valeur.



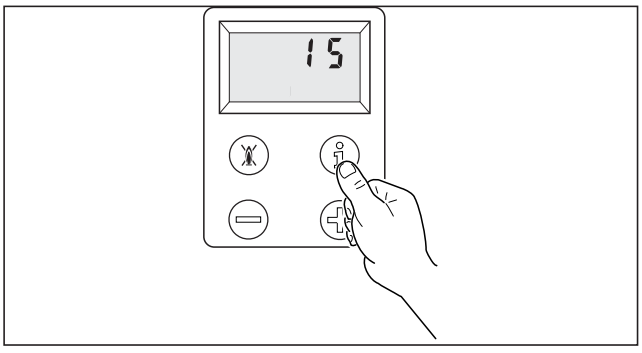
6 Fabrieksinstellingen wijzigen

6.1 Nadraaitijd van de pomp instellen
De nadraaitijd van de pomp voor de centrale verwarming is vanuit de fabriek ingesteld op een waarde van 5 minuten. Hij is instelbaar tussen 1 minuut en 60 minuten.
Ga om de nadraaitijd van de pomp te wijzigen als volgt te werk:
- Klap het bedieningsbord (2) naar voor.
- Schakel de hoofdschakelaar van de gaswandketel op stand "I".

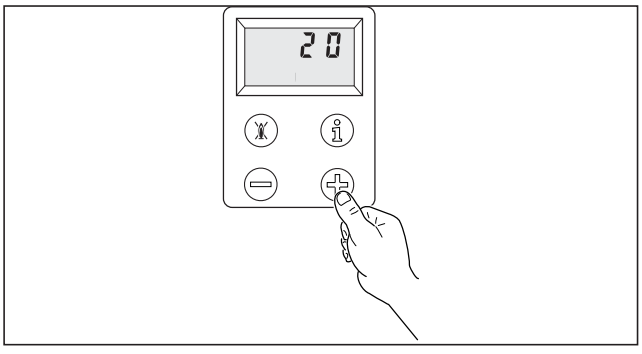
1 Druk tegelijkertijd op de toetsen "i" en "+" en houd de toets "+" zo lang ingedrukt tot "d.1" verschijnt in het display.



2 Druk op de toets "i". In het display verschijnt de huidige nalooptijd van de pomp in minuten.



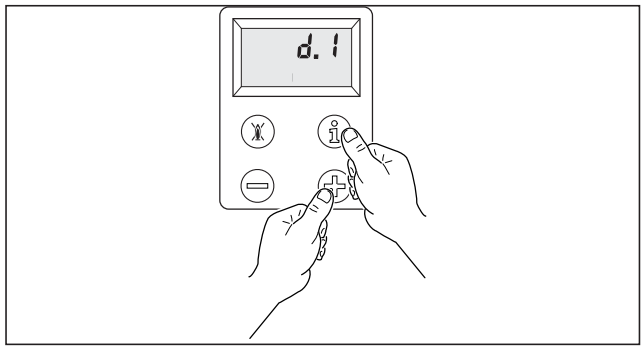
3 Met de toetsen "+" of "-" kunt u nu de waarde verhogen of verlagen.



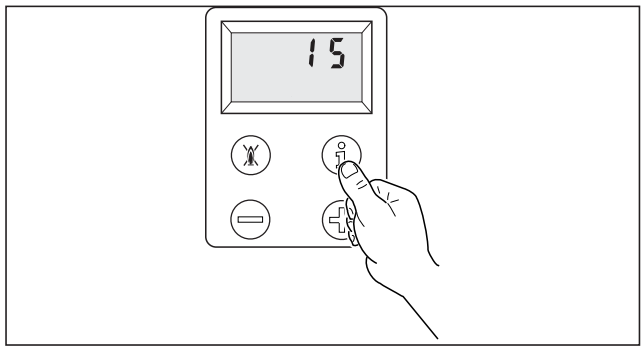
6 Werkseinstellungen ändern

6.1 Pumpennachlaufzeit einstellen
Die Pumpennachlaufzeit für den Heizbetrieb ist werkseitig auf einen Wert von 5 Minuten eingestellt. Sie kann im Bereich von 1 Minute bis 60 Minuten variiert werden. Um die Pumpennachlaufzeit für den Heizbetrieb zu verändern, gehen Sie bitte wie folgt vor:
- Schwenken Sie die Frontklappe des Gerätes nach vorn.
- Schalten Sie den Hauptschalter des Gerätes auf Stellung "I".

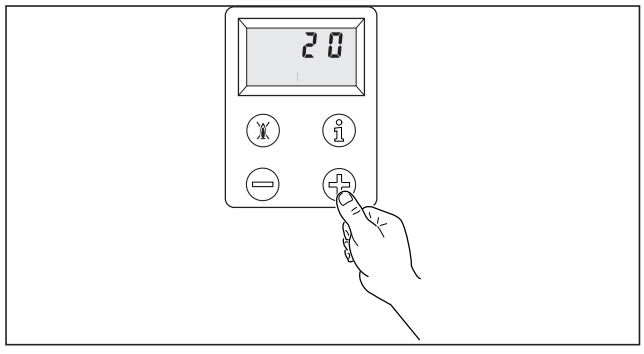
1 Drücken Sie gleichzeitig die Tasten "i" und "+" und halten Sie die Taste "+" solange gedrückt bis "d.1" im Display erscheint.



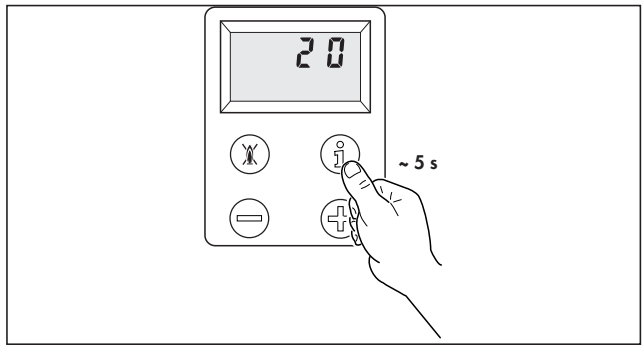
2 Drücken Sie die Taste "i". Im Display erscheint die aktuelle Pumpennachlaufzeit in Minuten.



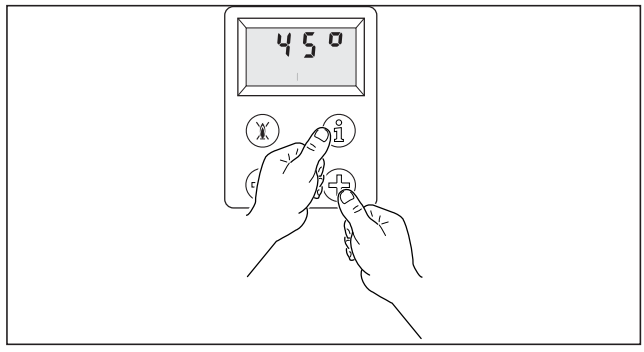
3 Mit den Tasten "+" oder "-" können Sie jetzt den Wert erhöhen oder verringern.



4 Maintenez la touche "i" enfoncée pendant 5 s. environ jusqu'à ce que l'affichage cesse de clignoter. La valeur est alors enregistrée.

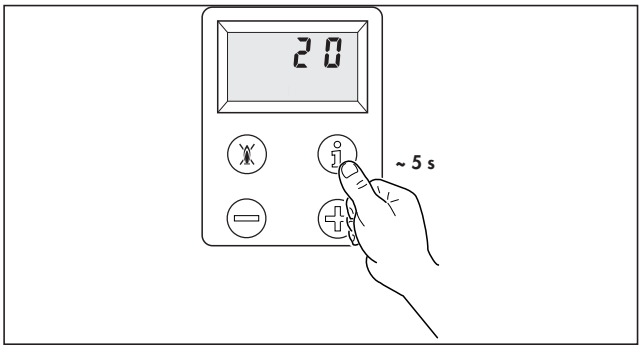


5 Pour quitter le mode réglage, appuyez simultanément sur les touches "i" et "+".
Le mode réglage est également abandonné lorsque aucune touche n'est actionnée pendant 4 minutes.

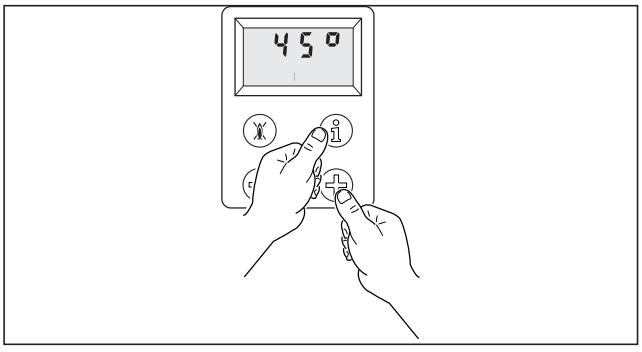


6.2 Temporisation du brûleur pour le chauffage
Afin d'éviter l'activation et la désactivation fréquentes du brûleur (perte d'énergie), le brûleur est verrouillé électroniquement pendant un certain temps après chaque désactivation. Cette fonction est appelée "temporisation du chauffage".
La temporisation peut être adapté aux conditions de l'installation de chauffage. En usine, la temporisation contre la réactivation du brûleur est réglé sur 15 minutes environ.
Il peut être réglé entre 8 et 60 minutes. Ces temps valent pour une température de départ d'eau de 20 °C. En cas de températures de départ d'eau supérieures, le temps diminue automatiquement de sorte qu'à 82 °C, le temps de blocage ne soit plus que d'une minute.

4 Houd de toets "i" gedurende ca. 5 s ingedrukt tot de indicatie niet meer knippert. De waarde is nu in het geheugen opgeslagen.

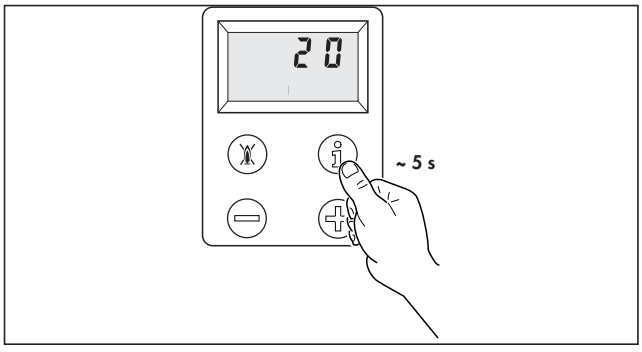


5 Verlaat de instelmodus door de toetsen "i" en "+" tegelijkertijd in te drukken.
De instelmodus wordt ook beëindigd als u 4 minuten lang geen toets indrukt.

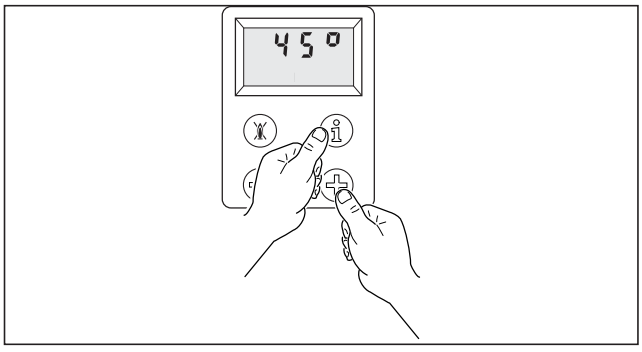


6.2 Vertragingstijd (spertijd) verwarming instellen
Om te vermijden dat de brander vaak aan- en uitschakelt (energieverlies) wordt de brander na ieder uitschakelen gedurende een bepaalde tijd elektronisch vergrendeld. Dit noemt men de "spertijd of vertragingstijd" van de brander voor verwarming.
De betreffende spertijd kan worden aangepast aan de operationele omstandigheden van de verwarmingsinstallatie.
Vanuit de fabriek is de spertijd voor de centrale verwarming ingesteld op ca. 15 minuten.
Hij is instelbaar tussen 8 minuten en 60 minuten. Deze tijden gelden voor een vertrekwatertemperatuur van 20 °C. Bij hogere vertrekwatertem-peratuur wordt de tijd automatisch verkleind, zodat bij 82 °C nog maar een spertijd van 1 minuut is.

4 Halten Sie die Taste "i" für ca. 5 s gedrückt bis die Anzeige nicht mehr blinkt. Der Wert ist nun gespeichert.



5 Verlassen Sie den Einstellmodus durch gleichzeitiges Drücken der Tasten "i" und "+".
Der Einstellmodus wird auch beendet, wenn Sie 4 Minuten lang keine Taste betätigen.



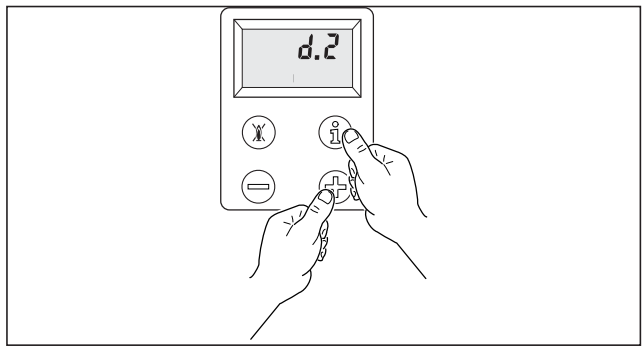
6.2 Wiedereinschaltsperre für Heizbetrieb
Um ein häufiges Ein- und Ausschalten des Brenners zu vermeiden (Energieverlust), wird der Brenner nach jedem Abschalten für eine bestimmte Zeit elektronisch verriegelt. Dieses bezeichnet man als "Wiedereinschaltsperre".
Die jeweilige Sperrzeit kann den Verhältnissen der Heizungsanlage angepasst werden. Werkseitig ist die Wiedereinschaltsperre für den Brennerbetrieb auf ca. 15 Minuten eingestellt. Sie kann von 8 Minuten bis 60 Minuten variiert werden.

Bei höheren Vorlauftemperaturen wird die Zeit automatisch verringert, so dass bei 82 °C nur noch eine Sperrzeit von 1 Minute vorhanden ist.

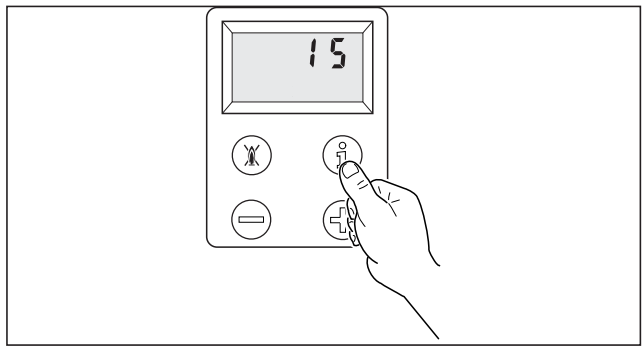
6 Modifications des réglages usine
6 Fabrieksinstellingen wijzigen
6 Werkseinstellungen ändern

Pour modifier la temporisation, procédez comme suit:
- Rabattez le clapet frontal de l'appareil vers l'avant.
- Réglez le commutateur principal de l'appareil sur "I".

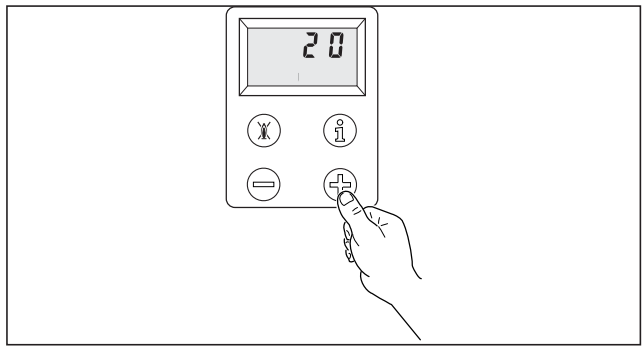
1 Appuyez simultanément sur les touches "i" et "+" et maintenez la touche "+" enfoncée jusqu'à ce que "d.2" s'affiche.



2 Appuyez sur la touche "i". Le temps de la temporisation actuel du brûleur exprimé en minutes s'affiche.

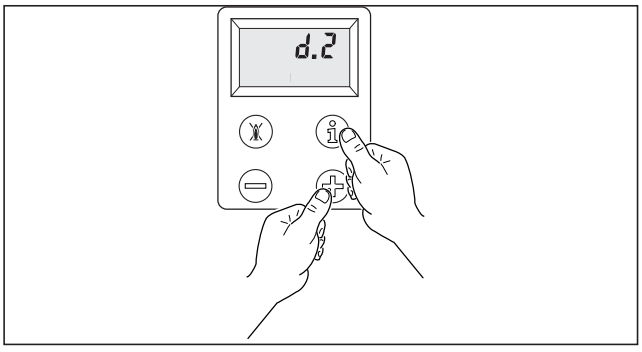


3 A l'aide des touches "+" ou "-", augmentez ou réduisez la valeur.

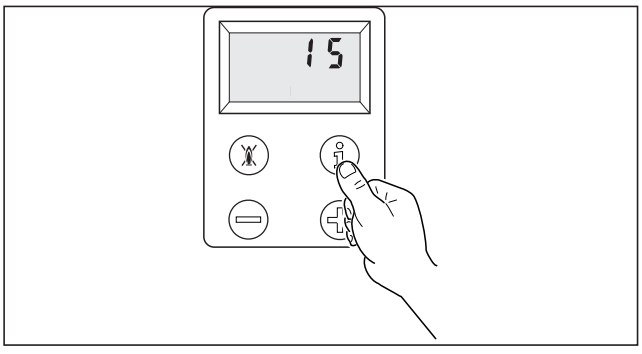


Ga om de spertijd te wijzigen als volgt te werk:
- Klap het bedieningsbord naar voor.
- Schakel de hoofdschakelaar van de gaswandketel op stand "I".

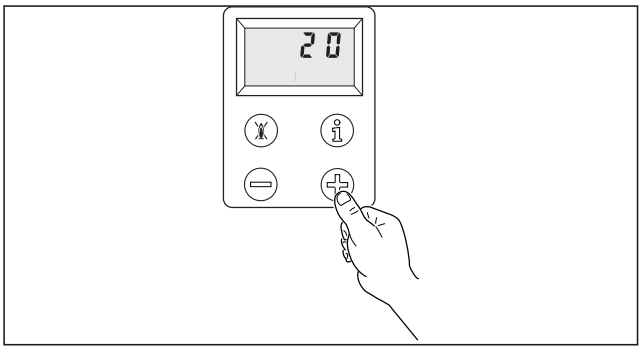
1 Druk tegelijkertijd op de toetsen "i" en "+" en houd de toets "+" zo lang ingedrukt tot "d.2" verschijnt in het display.



2 Druk op de toets "i". In het display verschijnt de huidige spertijd in minuten.

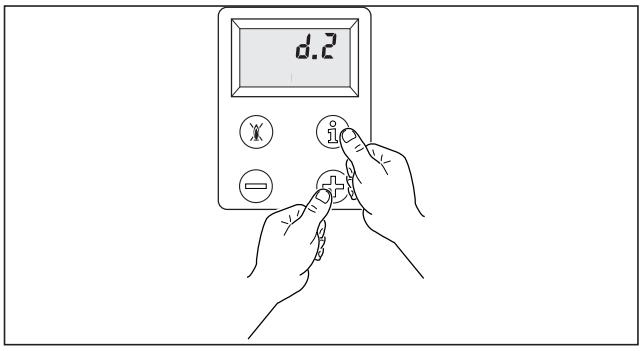


3 Met de toetsen "+" of "-" kunt u nu de waarde verhogen of verlagen.

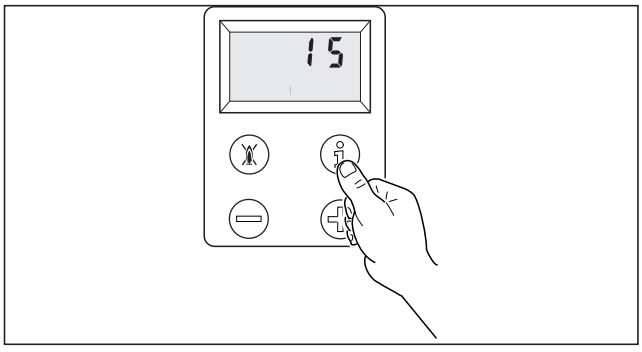


Um die Sperrzeit zu verändern, gehen Sie bitte wie folgt vor:
- Schwenken Sie die Frontklappe des Gerätes nach vorn.
- Schalten Sie den Hauptschalter des Gerätes auf Stellung "I".

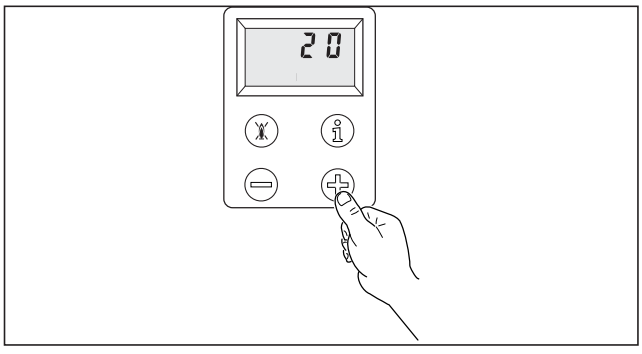
1 Drücken Sie gleichzeitig die Tasten "i" und "+" und halten Sie die Taste "+" solange gedrückt bis "d.2" im Display erscheint.



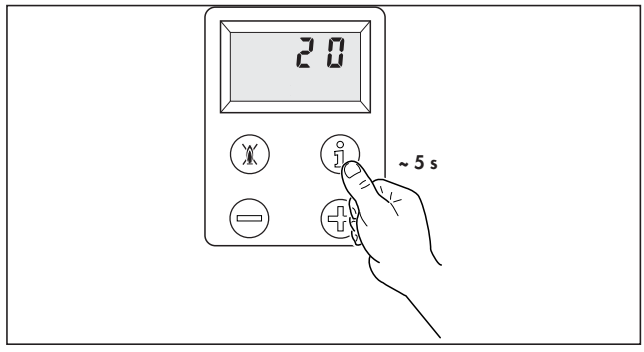
2 Drücken Sie die Taste "i". Im Display erscheint die aktuelle Brennersperrzeit in Minuten.



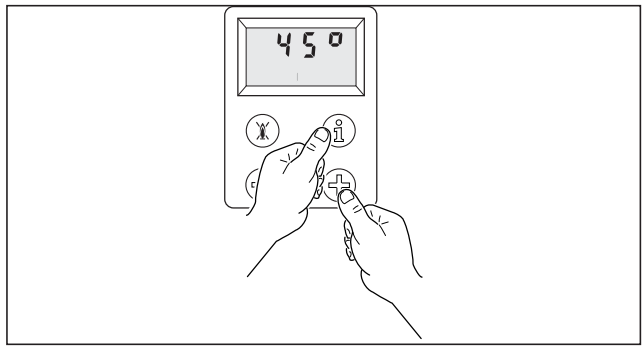
3 Mit den Tasten "+" oder "-" können Sie jetzt den Wert erhöhen oder verringern.



4 Maintenez la touche "i" enfoncée pendant 5 s. environ jusqu'à ce que l'affichage cesse de clignoter. La valeur est alors enregistrée.



5 Pour quitter le mode réglage, appuyez simultanément sur les touches "i" et "+".
Le mode réglage est également abandonné lorsque aucune touche n'est actionnée pendant 4 minutes.



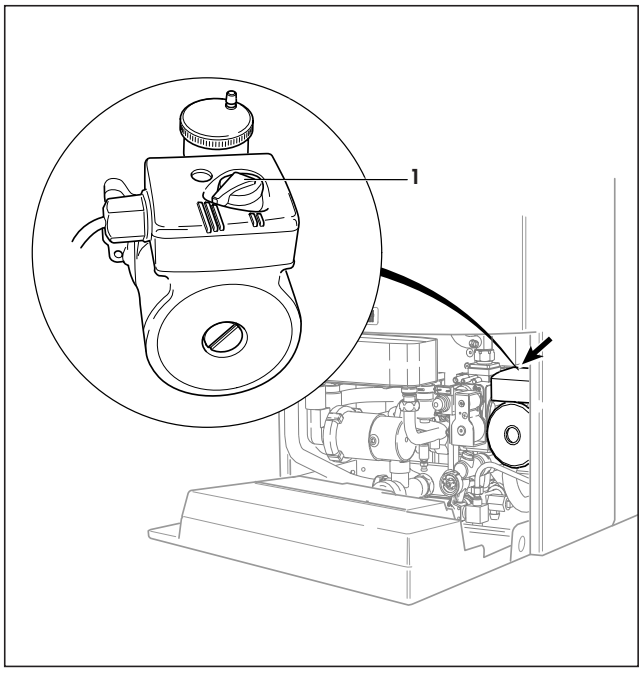


Fig. 6.1: Commutateur de la pompe
Afb. 6.1: Pompschakelaar
Abb. 6.1: Pumpenschalter

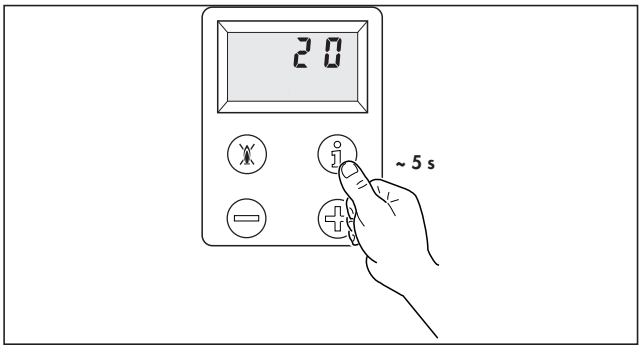
6.3 Réglage du commutateur de la pompe

L'appareil est équipé d'une pompe à deux vitesse.
En usine, le commutateur de la pompe (1) est réglé sur la vitesse III.

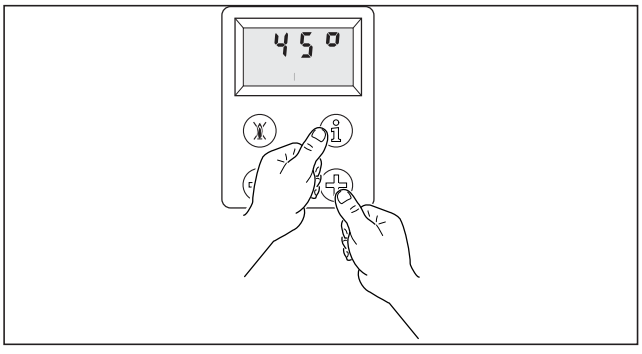
Attention!
Les appareils VUI 280-7, 282-7 doivent être utilisés au niveau III car la puissance en production d'eau chaude sanitaire est réduite en position II !

En cas de bruit de l'installation de chauffage, il est toutefois possible de passer manuellement la pompe du niveau III au niveau II.

4 Houd de toets "i" gedurende ca. 5 s ingedrukt tot de indicatie niet meer knippert. De waarde is nu in het geheugen opgeslagen.



5 Verlaat de instelmodus door de toetsen "i" en "+" tegelijkertijd in te drukken.
De instelmodus wordt ook beëindigd als u 4 minuten lang geen toets indrukt

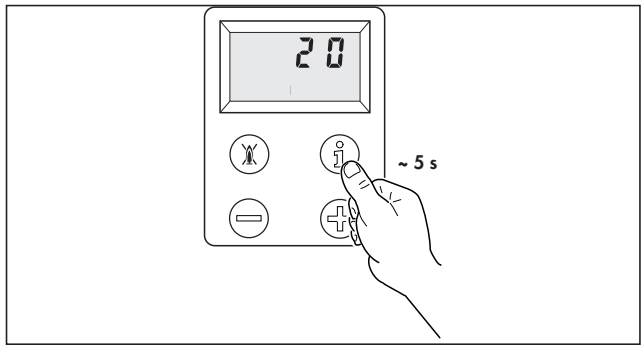


6.3 Pompschakelaar instellen
De gaswandketel is uitgerust met een circulatiepomp met twee snelheden.
Vanuit de fabriek is de pompschake-laar (1) ingesteld op snelheid III.

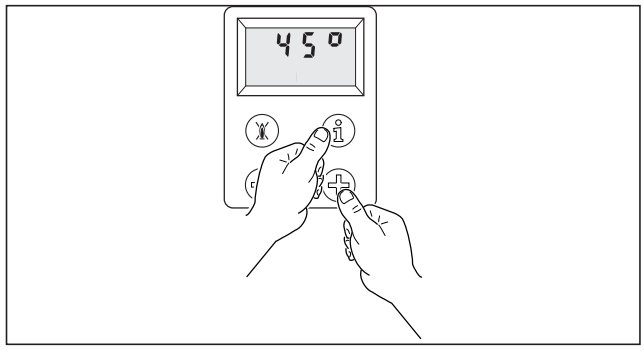
Opgelet!
De gaswandketel VUI 280-7, 282-7 moet in pompstand III werken aangezien de werking in stand II een rendementsvermindering voor warm-waterproductie tot gevolg heeft!

Het is evenwel mogelijk de pomp bij geluidsvorming in de verwarmingsinstallatie manueel om te stellen van snelheid III op snelheid II.

4 Halten Sie die Taste "i" für ca. 5 s gedrückt bis die Anzeige nicht mehr blinkt. Der Wert ist nun gespeichert.



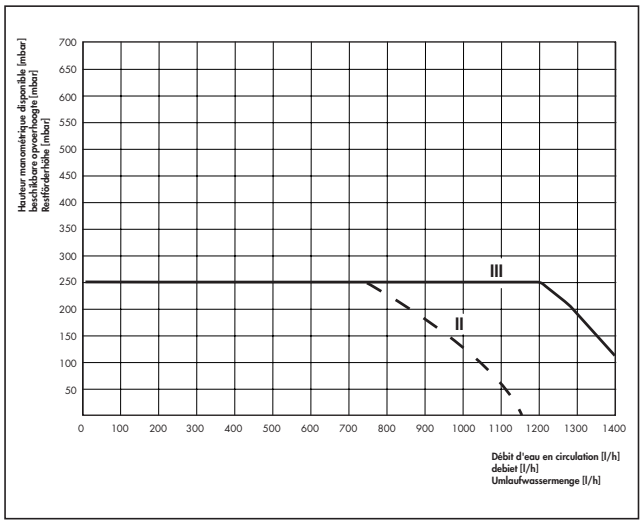
5 Verlassen Sie den Einstellmodus durch gleichzeitiges Drücken der Tasten "i" und "+".
Der Einstellmodus wird auch beendet, wenn Sie 4 Minuten lang keine Taste betätigen.



6.3 Pumpenschalter einstellen
Das Gerät ist mit einer zweistufigen Pumpe ausgestattet. Werkseitig ist der Pumpenschalter (1) auf Stufe III eingestellt.

Achtung!
Die Geräte VUI 280-7, 282-7 sollten in Pumpenstellung III betrieben werden, da es bei Betrieb in Stellung II zu einer Leistungsminderung im Warmwasserbetrieb kommt!

Es ist allerdings möglich, die Pumpe bei Geräuschbildung in der Heizungsanlage manuell von Stufe III auf Stufe II umzustellen.



6.4 Caractéristique de la pompe

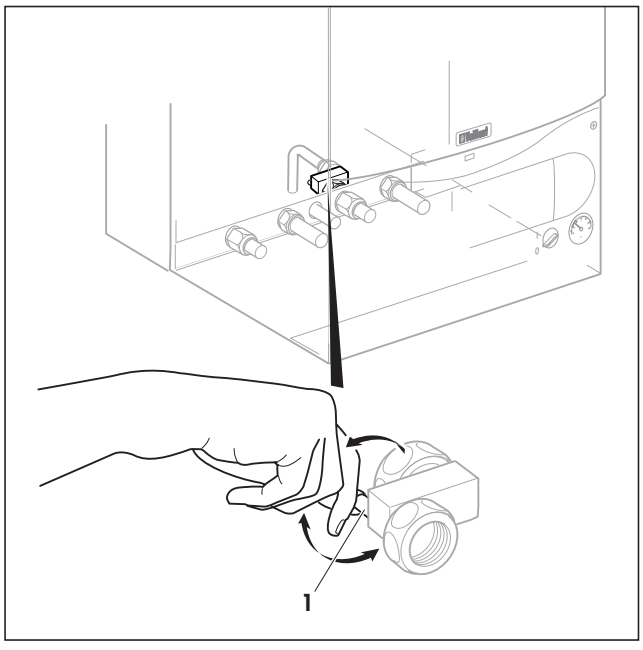


Fig. 6.2: Réglage du débit d'eau chaude
Afb. 6.2: Warmwaterhoeveelheid instellen
Abb. 6.2: Warmwassermenge einstellen

6.5 Réglage du débit d'eau chaude

En usine, le débit d'eau chaude est réglé au maximum.
Si un changement s'impose, procédez comme suit:

- Ouvrez complètement la prise d'eau chaude.
  Sur les mélangeurs, réglez la position "CHAUD".
- Tournez l'écrou (1) jusqu'à ce que la valeur souhaitée soit atteinte.
  Le réglage doit être effectué en fonction de la sensibilité de chacun à la température de l'eau.
  Lorsque le débit d'eau diminue, la température de sortie augmente jusqu'au niveau souhaité.
- Refermez la prise d'eau chaude.

6.4 Pompkarakteristiek

6.4 Pumpenkennlinie

6.5 Warmwaterhoeveelheid instellen

Vanuit de fabriek is de warmwaterhoeveelheid ingesteld op maximum. Zou een wijziging noodzakelijk zijn, ga dan als volgt te werk:

- Draai een warmwaterkraan helemaal open. Bij eengreepsmengkranen moet de hendelpositie "WARM" worden gekozen.
- Draai aan de moer (1) tot de gewenste waarde is bereikt.
- De instelling moet gebeuren al naargelang het individuele aanvoelen van de watertemperatuur. Wordt de waterhoeveelheid verkleind, dan wordt de uitloop-temperatuur verhoogd tot op het gewenste niveau.
- Sluit de warmwaterkraan.

6.5 Warmwassermenge einstellen

Werkseitig ist die Warmwassermenge auf Maximum eingestellt. Sollte eine Änderung erforderlich sein, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Drehen Sie eine Warmwasser-Zapfstelle voll auf. Bei Einhebel-Mischbatterien ist die Hebelposition "HEISS" einzustellen.
- Drehen Sie an der Rändelschraube (1) bis der gewünschte Wert erreicht ist. Die Einstellung ist nach individuellem Empfinden der Wassertemperatur vorzunehmen. Verringert sich die Wassermenge, dann erhöht sich die Auslauftemperatur bis auf das gewünschte Niveau.
- Schließen Sie die Warmwasser-Zapfstelle wieder.

7 Entretien et maintenance

7.1 Pièces de rechange

Attention!
Afin de garantir durablement toutes les fonctions de l'appareil et de ne pas modifier l'état autorisé de la série, utilisez uniquement des pièces de rechange Vaillant originales lors des travaux d'entretien et de maintenance.

Les catalogues de pièces de rechange en vigueur contiennent une liste des pièces de rechange éventuellement nécessaires. Pour plus d'informations à ce sujet, contactez votre point de vente Vaillant.

7.2 Intervalles d'inspection (tableau)

Pièce/fonction	Opération à effectuer	Intervalle
Chauffage	Vérifiez le fonctionnement de l'aquastat et de la pompe	une fois par an
Mode chauffe-eau Mode chargement de l'accumulateur	Vérifiez le fonctionnement du sélecteur de température et le comportement de la sortie d'eau chaude	une fois par an
Bloc de gaz	Mesurez le réglage du gaz	une fois par an
Brûleur	Contrôle visuel de l'encrassement	une fois par an
Echangeur primaire	Vérifiez l'encrassement des lamelles et nettoyez-les si nécessaire	une fois par an

7.3 Consignes de sécurité

Lors du remplacement de pièces détachées, les consignes de sécurité suivante doivent impérativement être suivies!

- Débranchez l'appareil du secteur!
- Fermer le robinet de gaz!
- Fermez les robinets de maintenance!
- Videz l'appareil si vous souhaitez remplacer des éléments conducteurs d'eau de l'appareil!
- Prenez garde que de l'eau n'entre pas en contact avec des pièces conductrices de tension (par exemple la platine, entre autres).
- N'utilisez que des joints et des bagues toriques d'étanchéité qui sont dans un état neuf!
- Lorsque les travaux sont terminés, effectuez un contrôle de fonctionnement!

7 Controle en onderhoud

7.1 Wisselstukken

Opgelet!
Om alle functies van de Vaillant gaswandketel ook op lange termijn goed te laten werken en om de standaard situatie niet te veranderen mogen bij onderhouds- en herstellingswerkzaamheden uitsluitend originele onderdelen van Vaillant gebruikt worden!

Een lijst van eventueel benodigde Vaillant wisselstukken vindt u in de telkens geldende catalogussen. Inlichtingen hierover kunt u krijgen bij alle Vaillant verkoopspunten.

7.2 Controle-intervallen (tabel)

Onderdeel/ functie	Uit te voeren handeling	Interval
Verwarming	Werking van ketelaquastaat en pomp controleren	jaarlijks
Warmwaterbedrijf Reservoirlaad-bedrijf	Werking van de sanitaire aquastaat controleren, uitloopgedrag van het warmwater controleren	jaarlijks
Gasblok	Gasinstelling meten	jaarlijks
Brander	Zichtcontrole op vervuiling	jaarlijks
Primaire warmtewisselaar	Vervuiling van de lamellen controleren en evt. reinigen	jaarlijks

7.3 Veiligheidsinstructies

De volgende veiligheidsinstructies moeten bij het vervangen van onderdelen absoluut in acht worden genomen!

- De elektrische voeding van de gaswandketel onderbreken!
- Sluit de gaskraan!
- Sluit de kranen verwarming en sanitair!
- Ledig de gaswandketel volledig als u hydraulische onderdelen vervangt!
- Let er op dat er geen water terechtkomt op onderdelen onder spanning (b.v. printplaten e.d.)!
- Gebruik alleen nieuwe dichtingen en O-ringen!
- Voer na beëindiging van de werkzaamheden een functiecontrole uit!

7 Inspektion und Wartung

7.1 Ersatzteile

Achtung!
Um alle Funktionen des Gerätes auf Dauer sicherzustellen und um den zugelassenen Serienzustand nicht zu verändern, dürfen bei Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten nur Original Vaillant Ersatzteile verwendet werden.

Eine Aufstellung eventuell benötigter Ersatzteile enthalten die jeweils gültigen Ersatzteil-Kataloge. Auskünfte hierzu erhalten Sie bei allen Vaillant Stützpunkten.

8.2 Inspektionsintervalle (Tabelle)

Bauteil/ Funktion	Durchzuführende Tätigkeit	Intervall
Heizbetrieb	Regler- und Pumpenfunktion prüfen	jährlich
Warmwasser-betrieb Speicherlade-betrieb	Reglerfunktion prüfen, Warmwasser-Auslaufverhalten prüfen	jährlich
Gasarmatur	Gaseinstellung messen	jährlich
Brenner	Sichtprüfung auf Verschmutzung	jährlich
Primärwärme-tauscher	Verschmutzung der Lamellen überprüfen und ggf. reinigen	jährlich

7.3 Sicherheitshinweise

Die nachfolgenden Sicherheitshinweise sind beim Austausch von Ersatzteilen unbedingt zu beachten!

- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz!
- Schließen Sie den Gashahn!
- Schließen Sie die Wartungshähne!
- Entleeren Sie das Gerät, wenn Sie wasserführende Bauteile des Gerätes ersetzen wollen!
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser auf stromführende Bauteile (z. B. Platine u. ä.) tropft!
- Verwenden Sie nur neue Dichtungen und O-Ringe!
- Führen Sie nach Beendigung der Arbeiten eine Funktionsprüfung durch!

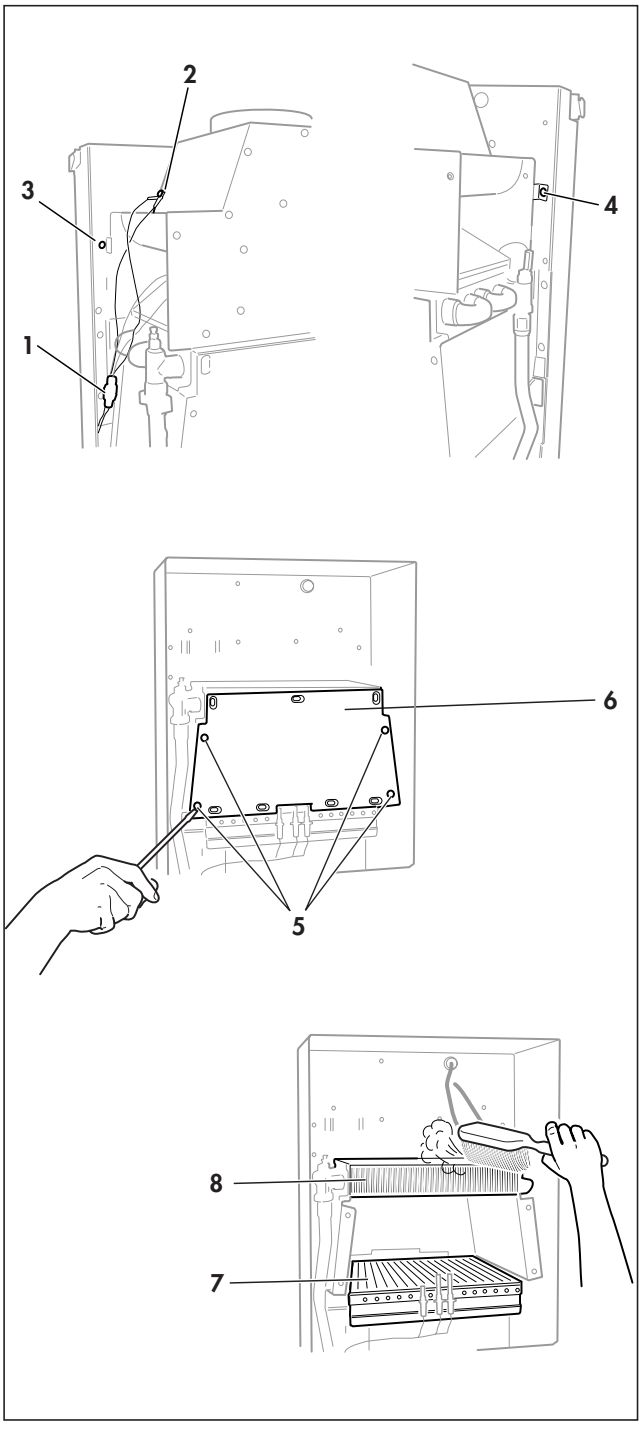


Fig. 7.1a: Nettoyage du brûleur et de l'échangeur primaire VUI 280-7
Afb. 7.1a: Reiniging van brander en primaire warmtewisselaar VUI 280-7
Abb. 7.1a: Reinigung von Brenner und Primärwärmetauscher VUI 280-7

7.4 Contrôles

7.4.1 Fonctionnement du chauffage

- Contrôlez le fonctionnement du chauffage en réglant l'aquastat sur une température supérieure au choix. La pompe du circuit de chauffage doit s'amorcer!

7.4.2 Fonctionnement du sanitaire

- Contrôlez le fonctionnement E.C.S. en ouvrant un robinet de puisage dans la maison et vérifiez le débit et la température de l'eau. Régler la température de l'eau chaude selon la recommandation indiquée à la page 98.

7.4.3 Fonctionnement en mode de chargement du préparateur

- Contrôlez le fonctionnement E.C.S. en ouvrant plusieurs prises d'eau chaude dans la maison et en vérifiant si le symbole s'affiche.

7.5 Nettoyage du brûleuret du corps de chauffe primaire VUI 280-7

Pour pouvoir contrôler et nettoyer l'encrassement du brûleur et des ailettes du corps de chauffe primaire, procédez comme suit:

- Débranchez l'appareil.
- Fermez le robinet gaz.
- Démontez l'habillage de l'appareil.
- Débranchez la fiche (1) de la sonde des gaz brûlés (2).
- Enlevez les vis (3 et 4) et démontez la protection contre l'écoulement.
- Dévissez les quatre vis (5) et démontez la tôle frontale la jupe du corps de chauffe (6).
- Vérifiez l'encrassement du brûleur (7) et des ailettes du corps de chauffe (8).
- Nettoyez-les si nécessaire avec une brosse en plastique.

Attention!
Il ne doit pas couler d'eau sur le coffret électrique!

- Remontez les pièces dans l'ordre inverse des opérations.
- Ouvrez le robinet de gaz.
- Rebranchez l'appareil.

Attention!
Vérifiez que l'appareil ne présente pas de fuite de gaz!

7.4 Controles

7.4.1 Werking van de verwarming

- Controleer de werking van de verwarming door de ketelaquastaat in te stellen op een hogere gewenste temperatuur.
  De pomp voor het verwarmingscircuit moet starten!

7.4.2 Werking van de warmwaterbereiding

- Controleer de werking van de warmwaterbereiding door een warmwaterkraan te openen en controleer de waterhoeveelheid en de watertemperatuur. Stel de warmwatertemperatuur in conform de aanbeveling op p. 99.

7.4.3 Werking met een sanitair boiler

- Controleer de werking van de warmwaterbereiding door meerdere aftapplaatsen voor warmwater in huis te openen en controleer of het symbool verschijnt in het display.

7.5 Reiniging van brander en primaire warmtewisselaar VUI 280-7

Controleer en reinig evt. de vervuiling van de brander en de warmtewisselaar (lamellen) als volgt:

- De elektrische voeding van de gaswandketel onderbreken!
- Sluit de gaskraan!
- Verwijder de ommanteling van de gaswandketel.
- Onderbreek de aansluitstekker (1) van de gasafvoersensor (2).
- Verwijder de schroeven (3 en 4) en neem de trekonderbreker eraf.
- Draai de 4 schroeven (5) eruit en neem het frontpaneel van de verwarmingskamer (6) weg.
- Controleer de vervuiling van de brander (7) en de lamellen van de warmtewisselaar (8) en reinig deze (indien nodig) met een kunststof borstel.

Opgelet!
Er mag geen water in het bedieningsbord lopen!

- Monteer de onderdelen in omgekeerde volgorde.
- Open de gaskraan.
- De elektrische voeding van de gaswandketel inschakelen!

Opgelet!
Controleer de gaswandketel op dichtheid aan de gas- en waterzijdige aansluitingen!

7.4 Kontrollen

7.4.1 Funktion der Heizung

- Kontrollieren Sie die Funktion der Heizung, indem Sie den Regler auf eine höhere gewünschte Temperatur einstellen.
  Die Pumpe für den Heizkreis muss anlaufen!

7.4.2 Funktion der Warmwasserbereitung

- Kontrollieren Sie die Funktion der Warmwasserbereitung, indem Sie eine Warmwasser-Zapfstelle im Haus öffnen und überprüfen Sie Wassermenge und Wassertemperatur. Stellen Sie die Warmwassertemperatur entsprechend der Empfehlung auf S. 99 ein.

7.4.3 Funktion des Speicherladebetriebs

- Kontrollieren Sie die Funktion der Warmwasserbereitung, indem Sie mehrere Warmwasser-Zapfstellen im Haus öffnen und überprüfen Sie, ob das Symbol im Display erscheint.

7.5 Reinigung von Brenner und Primärwärmetauscher VUI 280-7

Um die Verschmutzung des Brenners und der Wärmetauscher-Lamellen des Primärwärmetauschers kontrollieren und gegebenenfalls reinigen zu können, gehen Sie wie folgt vor:

- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.
- Schließen Sie den Gashahn.
- Nehmen Sie die Geräteverkleidung ab.
- Trennen Sie den Anschlussstecker (1) des Abgassensors (2).
- Entfernen Sie die Schrauben (3 und 4) und nehmen Sie die Strömungssicherung ab.
- Drehen Sie die vier Schrauben (5) heraus und nehmen Sie das Frontblech des Heizschachtes (6) ab.
- Überprüfen Sie die Verschmutzung des Brenners (7) und der Lamellen des Wärmetauschers (8) und reinigen Sie diese (falls erforderlich) mit einer Kunststoffbürste.

Achtung!
Es darf kein Wasser auf den Schaltkasten laufen!

- Montieren Sie die Bauteile in umgekehrter Reihenfolge.
- Öffnen Sie den Gashahn.
- Heben Sie die Trennung vom Stromnetz auf.

Achtung!
Überprüfen Sie das Gerät auf gasseitige Dichtheit!

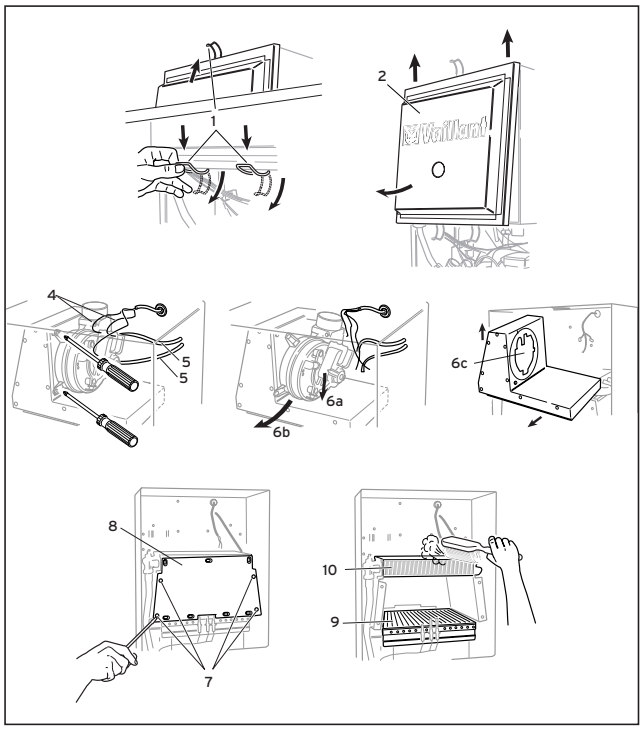


Fig. 7.1b: Nettoyage du brûleur et de l'échangeur primaire VUI 282-7
Afb. 7.1b: Reiniging van brander en primaire warmtewisselaar VUI 282-7
Abb. 7.1b: Reinigung von Brenner und Primärwärmetauscher VUI 282-7

7.6 Nettoyage du brûleur et du corps de chauffe primaire VUI 282-7

Pour pouvoir contrôler et nettoyer l'encrassement du brûleur et des lamelles de l'échangeur primaire, procédez comme suit:

- Débranchez l'appareil.
- Fermez le robinet de gaz.
- Démontez l'habillage de l'appareil.
- Desserrez les trois pinces (1), enlevez le couvercle de la chambre de combustion (2).
- Retirez les trois câbles (4) et les deux flexibles (5) du ventilateur.
- Enlevez l'unité complète (6a, 6b, 6c).
- Dévissez les quatre vis (7) et démontez la tôle frontale du brûleur (8).
- Vérifiez l'encrassement du brûleur (9) et des lamelles de l'échangeur (10). Nettoyez-les si nécessaire avec une brosse en plastique.

Attention!
Il ne doit pas couler d'eau sur le coffret électrique !

- Montez les pièces dans l'ordre inverse des opérations.
- Ouvrez le robinet de gaz.
- Rebranchez l'appareil.

Attention!
Vérifiez que l'appareil ne présente pas de fuite de gaz !

7.6 Reiniging van brander en primaire warmtewisselaar VUI 282-7

Controleer en reinig evt. de vervuiling van de brander en de warmtewisselaar (lamellen) als volgt:

- De elektrische voeding van de gaswandketel onderbreken!
- Sluit de gaskraan!
- Verwijder de ommanteling van de gaswandketel.
- Draai de schroef (1) los en verwijder de voelers van de schoorsteenbeveiliging (2).
- Trek de drie kabels (4) en de beide slangen (5) van de ventilator af.
- Neem de eenheid (6a, 6b, 6c) eruit.
- Controleer de vervuiling van de brander (7) en de lamellen van de warmtewisselaar (8) en reinig deze (indien nodig) met een kunststof borstel.

Opgelet!
Er mag geen water in het bedieningsbord lopen!

- Monteer de onderdelen in omgekeerde volgorde.
- Open de gaskraan.
- De elektrische voeding van de gaswandketel inschakelen!

Opgelet!
Controleer de gaswandketel op dichtheid aan de gas- en waterzijdige aansluitingen!

7.6 Reinigung von Brenner und Primärwärmetauscher VUI 282-7

Kontrollieren und reinigen Sie ggf. die Verschmutzung des Brenners und der Wärmetauscher-Lamellen des Primärwärmetauschers wie folgt:

- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.
- Schließen Sie den Gashahn.
- Nehmen Sie die Geräteverkleidung ab.
- Lösen Sie die drei Klammern (1), nehmen Sie den Deckel der Unterdruckkammer (2) ab.
- Ziehen Sie die drei Kabel (4) und die beiden Schläuche (5) vom Ventilator ab.
- Nehmen Sie die komplette Einheit (6a, 6b, 6c) heraus.
- Drehen Sie die vier Schrauben (7) heraus und nehmen Sie das Frontblech des Heizschachtes (8) ab.
- Überprüfen Sie die Verschmutzung des Brenners (9) und der Lamellen des Wärmetauschers (10) und reinigen Sie diese (falls erforderlich) mit einer Kunststoffbürste.

Achtung!
Es darf kein Wasser auf den Schaltkasten laufen!

- Montieren Sie die Bauteile in umgekehrter Reihenfolge.
- Öffnen Sie den Gashahn.
- Heben Sie die Stromnetztrennung auf.

Achtung!
Überprüfen Sie das Gerät auf gasseitige Dichtheit!

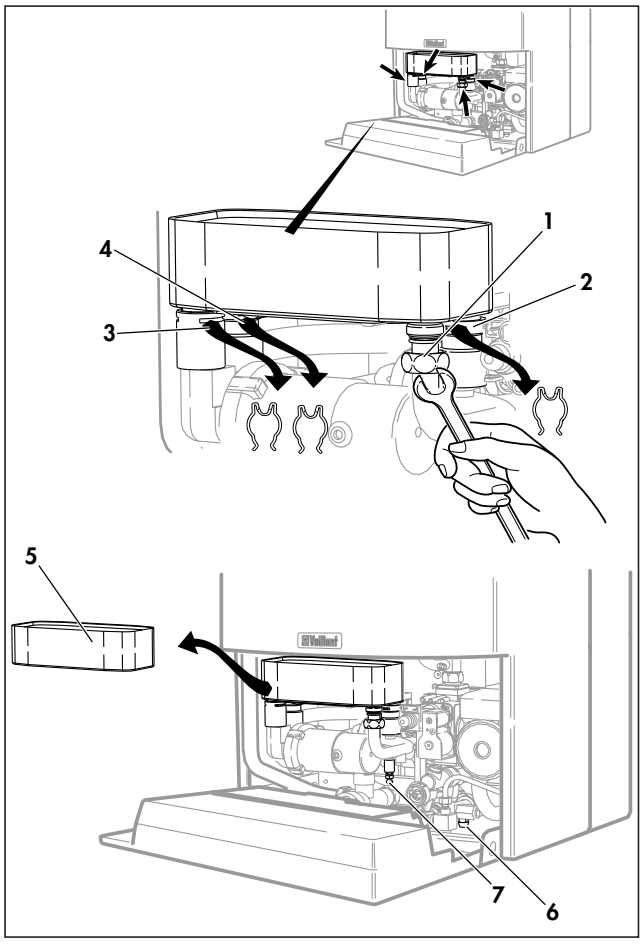


Fig. 7.2: Nettoyage de l'échangeur secondaire
Afb. 7.2: Reiniging van de secundaire warmtewisselaar
Abb. 7.2: Reinigung des Sekundärwärmetauschers

7.7 Nettoyage de l'échangeur sanitaire (secondaire)
Pour contrôler l'encrassement de l'échangeur sanitaire et le nettoyer si nécessaire, procédez comme suit:

Attention!
N'oubliez pas que le préparateur d'ECS peut encore être rempli d'eau chaude bien que toutes les pièces annexes et les capteurs soient déjà refroidis !

- Débranchez l'appareil.
- Fermez la vanne d'arrêt eau froide.
- Fermez les vannes départ et retour chauffage.
- Fermez le robinet gaz.
- Vidangez l'appareil. Pour ce faire, ouvrez aussi bien le robinet de vidange (6) ainsi que la soupape d'aération (7). Le temps d'évacuation s'élève à 5 à 6 minutes environ.

Attention!
Veillez à avoir un écoulement sûr et contrôlé de l'eau. Fixez par ex. pour cela un tuyau sur la soupape de vidange!

- Enlevez l'habillage de l'appareil.
- Relâchez les 3 clips (2, 3, 4) sur l'échangeur sanitaire.
- Desserrez le raccord à vis (1).
- Enlevez l'échangeur sanitaire (5).
- Vérifiez l'encrassement de l'échangeur sanitaire.
- Remontez les pièces dans l'ordre inverse des opérations.
- Ouvrez la vanne d'arrêt eau froide.
- Ouvrez les vannes départ et retour chauffage.
- Remplissez et purgez l'installation.
- Ouvrez le robinet gaz.
- Rebranchez l'appareil.

Attention!
Vérifiez que l'appareil ne présente pas de fuite de gaz!

7.7 Reiniging van de secundaire warmtewisselaar
Om de vervuiling van de secundaire warmtewisselaar te controleren en eventueel te kunnen reinigen gaat u als volgt te werk:

Opgelet!
Houd er rekening mee dat het warmwaterreservoir nog met heet water gevuld kan zijn, hoewel alle aanbouwdelen en sensors al zijn afgekoeld!

- De elektrische voeding van de gaswandketel onderbreken!
- Sluit de koudwaterkraan van de gaswandketel.
- Sluit de kranen van de vertrek- en retourleiding verwarming onderaan de gaswandketel.
- Sluit de gaskraan.
- Ledig de gaswandketel. Hiertoe opent u zowel de ledigingsklep (6) als de beluchtingsklep (7). De ledigingstijd bedraagt ca. 5-6 minuten.

Opgelet!
Zorg voor een veilige en gecontroleerde afvoer van het water. Bevestig daartoe b.v. een slang aan de ledigingsklep!

- Verwijder de ommanteling van de gaswandketel.
- Maak de drie klemmen (2, 3, 4) aan de secundaire warmtewisselaar los.
- Maak de schroefverbinding (1) los.
- Neem de secundaire warmtewisselaar (5) eruit.
- Controleer de secundaire warmtewisselaar op vervuiling.
- Monteer de secundaire warmtewisselaar in omgekeerde volgorde.
- Open de koudwaterkraan van de gaswandketel.
- Open de kranen van de vertrek- en retourleiding verwarming onderaan de gaswandketel.
- Vul en ontlucht de installatie.
- Open de gaskraan.
- De elektrische voeding van de gaswandketel inschakelen!

Opgelet!
Controleer de gaswandketel op dichtheid aan de gas- en waterzijdige aansluitingen!

7.7 Reinigung des Sekundärwärmetauschers
Um die Verschmutzung der Wärmetauscher-Lamellen des Sekundärwärmetauschers kontrollieren und gegebenenfalls reinigen zu können, gehen Sie wie folgt vor:

Achtung!
Beachten Sie, dass der Warmwasserspeicher noch mit heißem Wasser gefüllt sein kann, obwohl alle Anbauteile und Sensoren bereits erkaltet sind!

- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.
- Schließen Sie die Kaltwasser-Absperreinrichtung.
- Schließen Sie die Wartungshähne im Vor- und Rücklauf.
- Schließen Sie den Gashahn.
- Entleeren Sie das Gerät. Hierzu öffnen Sie sowohl das Entleerungsventil (6) als auch das Belüftungsventil (7). Die Entleerungszeit beträgt ca. 5 - 6 Minuten.

Achtung!
Achten Sie auf eine sichere und kontrollierte Abführung des Wassers. Befestigen Sie dazu z. B. einen Schlauch am Entleerungsventil!

- Nehmen Sie die Geräteverkleidung ab.
- Lösen Sie die drei Klammern (2, 3, 4) am Sekundärwärmetauscher.
- Lösen Sie die Verschraubung (1).
- Nehmen Sie den Sekundärwärmetauscher (5) heraus.
- Überprüfen Sie den Sekundärwärmetauscher auf Verschmutzung.
- Montieren Sie den Sekundärwärmetauscher in umgekehrter Reihenfolge.
- Öffnen Sie die Kaltwasser-Absperreinrichtung.
- Öffnen Sie die Wartungshähne im Vor- und Rücklauf.
- Befüllen und entlüften Sie die Anlage.
- Öffnen Sie den Gashahn.
- Heben Sie die Stromnetztrennung auf.

Achtung!
Überprüfen Sie das Gerät auf gasseitige Dichtheit!

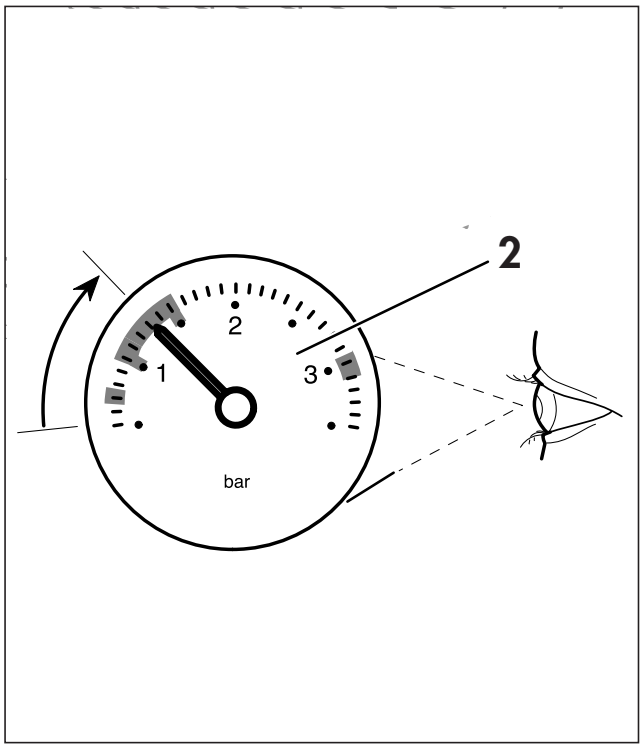


Fig. 7.3: Remplissage et vidange de l'installation de chauffage
Afb. 7.3: Verwarmingsinstallatie vullen en leegmaken
Abb. 7.3: Heizungsanlage füllen und entleeren

7.8 Remplir la chaudière et l'installation du côté du chauffage

Pour garantir un fonctionnement irréprochable de votre installation de chauffage, l'aiguille du manomètre (2) doit se trouver entre 1,0 et 2,0 bars à froid. Si la pression de remplissage est inférieure à 0,75 bar, ajoutez de l'eau en conséquence.
Si l'installation de chauffage s'étend sur plusieurs étages, des valeurs supérieures peuvent s'imposer sur le manomètre. Interrogez votre société spécialisée ou le service après-vente Vaillant à ce sujet.

Attention!
Pour remplir l'installation cde chauffage, n'utilisez que de l'eau propre du réseau. Il est interdit d'ajouter des produits chimiques ou des produits antigel!

Pour le remplissage de l'installation, veuillez procéder comme suit:
- Ouvrez tous les robinets thermostatiques de l'installation.
- Tournez lentement les robinets de remplissage de l'installation (à prévoir par l'installateur) et procéder au remplissage d'eau jusqu'à que le niveau d'eau requis soit atteint (2).
- Fermez les robinets de remplissage.
- Purgez l'air qui se trouve dans les radiateurs de l'installation de chauffage.
- Vérifiez une nouvelle fois la pression de l'eau (et répéter la procédure de remplissage le cas échéant).

7.9 Vidange de la chaudière et l'installation du côté du chauffage

Pour vidanger l'appareil ou l'installation, il convient de procéder comme suit:
- Fixer un tuyau souple au point de vidange de l'installation et placer l'autre extrémité du tuyau à un point d'écoulement adéquat.
- Ouvrez le robinet de vidange.
- Ouvrez les purgeurs d'air sur les radiateurs en commençant par le radiateur situé le plus en hauteur et en poursuivant l'opération du haut vers le bas.
- Lorsque toute l'eau s'est écoulée de l'installation, refermez les purgeurs d'air des radiateurs ainsi que le robinet de vidange.
- Opération à ne réaliser que lorsque l'appareil doit être vidangé: fermer les robinets de maintenance et ouvrir les robinets de vidange installés au niveau des robinets de maintenance ainsi que sur l'appareil.

7.8 Apparaat en installatie vullen aan verwarmingskant

Voor een foutloze werking van de verwarmingsinstallatie moet de wijzer van de manometer (2) bij koude installatie in het bereik tussen 1,0 en 2,0 bar staan.
Als hij onder 0,75 bar staat, vul dan het noodzakelijke water bij.
Als de installatie over meerdere verdiepingen loopt, dan kunnen hogere waarden voor de waterstand van de installatie vereist zijn. Informeer hierover bij uw erkend installatiebedrijf.

Opgelet!
Gebruik bij het vullen van de verwarmingsinstallatie alleen proper leidingwater. Het toevoegen van chemische middelen, met name antivriesproducten, is niet toegestaan!

Ga voor het vullen van de installatie als volgt te werk:
- Draai alle thermostatische radiatorkranen van de installatie open.
- Draai de vulkranen (behoort niet tot de gaswandketel en is te voorzien door de installateur) van de installatie langzaam open en vul zolang water bij tot de vereiste waarde is bereikt (2).
- Draai de vulkranen dicht.
- Ontlucht de installatie aan de radiators.
- Controleer vervolgens nog eens de waterdruk van de installatie (vulproces evt. herhalen).

7.9 Apparaat en installatie leegmaken aan verwarmingskant

Om het apparaat resp. de installatie leeg te maken gaat u als volgt te werk:
- Bevestig een slang aan het ledigingspunt van de installatie en leid het vrije uiteinde van de slang naar een geschikte afvoerplaats.
- Open de ledigingskraan.
- Open de ontluchtingskleppen aan de radiators. Begin bij de hoogst gelegen radiator en ga dan verder van boven naar beneden.
- Als het water is weggelopen sluit u de ontluchtingen van de radiators en de ledigingskraan weer.
- Als alleen het apparaat leeggemaakt moet worden: sluit de onderhoudskranen en open de ledigingskleppen aan de onderhoudskranen en in het apparaat.

7.8 Gerät und Anlage heizungsseitig füllen

Für einen einwandfreien Betrieb der Heizungsanlage soll bei kalter Anlage der Zeiger am Manometer (2) im Bereich zwischen 1,0 und 2,0 bar stehen. Steht er unterhalb von 0,75 bar, füllen Sie bitte entsprechend Wasser nach.
Erstreckt sich die Anlage über mehrere Stockwerke, so können höhere Werte für den Wasserstand der Anlage erforderlich sein. Fragen Sie hierzu Ihren anerkannten Fachhandwerksbetrieb.

Achtung!
Verwenden Sie beim Füllen der Heizungsanlage nur sauberes Leitungswasser. Der Zusatz von chemischen Mitteln, insbesondere Frostschutzmitteln ist nicht zulässig!

Zum Befüllen der Anlage gehen Sie bitte wie folgt vor:
- Drehen Sie alle Thermostatventile der Anlage auf.
- Drehen Sie die Füllventile der Anlage langsam auf (nicht im Lieferumfang des Gerätes enthalten) und füllen Sie die Heizungsanlage solange mit Wasser, bis der erforderliche Stand erreicht ist (2).
- Drehen Sie die Füllventile wieder zu.
- Entlüften Sie die Anlage an den Heizkörpern.
- Prüfen Sie anschließend nochmals den Wasserdruck der Anlage (ggf. Füllvorgang wiederholen).

7.9 Gerät und Anlage heizungsseitig entleeren

Zum Entleeren des Gerätes bzw. der Anlage gehen Sie wie folgt vor:
- Befestigen Sie einen Schlauch an der Entleerungsstelle der Anlage, und bringen Sie das freie Ende des Schlauchs an eine geeignete Abflussstelle.
- Öffnen Sie den Entleerungshahn.
- Öffnen Sie die Entlüftungsventile an den Heizkörpern. Beginnen Sie am höchstgelegenen Heizkörper und fahren Sie dann weiter von oben nach unten fort.
- Wenn das Wasser abgelaufen ist, schließen Sie die Entlüftungen der Heizkörper und den Entleerungshahn wieder.
- Wenn nur das Gerät entleert werden soll: Schließen Sie die Wartungshähne und öffnen Sie die Entleerungsventile an den Wartungshähnen sowie im Gerät.

7.10 Remplir la chaudière du côté de l'eau potable

Pour remplir l'appareil ou le ballon d'eau chaude intégré dans l'appareil avec de l'eau potable, il convient de procéder comme suit:

- Ouvrez la vanne d'admission d'eau froide de l'appareil et une vanne de distribution d'eau chaude à proximité de l'appareil, ce qui remplira le ballon d'eau chaude de l'appareil et le purgera dans le même temps de son air à travers la vanne de distribution ouverte.
- Ouvrir également la soupape de purge d'air (7) afin d'évacuer l'air de la pompe de chargement de l'accumulateur et l'échangeur thermique secondaire (voir fig. 8.2).
- Dès que de l'eau s'écoule de la soupape ouverte de distribution, la réserve d'eau potable de l'appareil est remplie.
- Fermez le robinet de remplissage.

7.11 Vidange de la chaudière du côté de l'eau potable

Attention!
N'oubliez pas que le préparateur d'ECS peut encore être rempli d'eau chaude bien que toutes les pièces annexes et les capteurs soient déjà refroidis !

Pour vider le ballon d'eau chaude intégré dans l'appareil, il convient de procéder comme suit:

- Fermez la vanne d'admission d'eau froide de l'appareil.
- Ouvrez le robinet de vidange (6) de l'appareil (voir fig. 8.2), ainsi que le point de distribution d'eau chaude placé le plus en hauteur. Le ballon d'eau chaude de l'appareil sera ainsi aéré et purgé au moyen du robinet de vidange ouvert.
- Dès lors que de l'eau ne s'écoule plus par le robinet de vidange, cela signifie que la réserve d'eau portable de l'appareil est vidée.
- Fermez ensuite le robinet de vidange de l'appareil ainsi que le point de distribution d'eau chaude qui est ouvert.

7.12 Essai de fonctionnement

Une fois l'inspection terminée, procédez aux contrôles suivants:

- Vérifiez que tous les dispositifs de commande, de réglage et de contrôle fonctionnent parfaitement.
- Vérifiez l'étanchéité de l'appareil et de la ventouse (amenée d'air/évacuation des gaz brûlés).
- Vérifiez que la flamme du brûleur augmente et présente un aspect régulier.

7.10 Apparaat vullen aan drinkwaterkant

Om het apparaat resp. het in het apparaat geïntegreerde warmwaterreservoir met drinkwater te vullen gaat u als volgt te werk:

- Open de koudwater-inlaatklep van het apparaat en een warmwater-aftapklep in de buurt van het apparaat. Daardoor wordt het warmwaterreservoir gevuld en tegelijk via de geopende aftapklep ontlucht.
- Open bovendien de ontluchtingsklep (7) om reservoir-laadpomp en secundaire warmtewisselaar te ontluchten (z. afb. 8.2).
- Zodra er water uittreedt aan de geopende aftapklep is het apparaat aan drinkwaterkant gevuld.
- Sluit nu de aftapklep.

7.11 Apparaat leegmaken aan drinkwaterkant

Opgelet!
Houd er rekening mee dat het warmwaterreservoir nog met heet water gevuld kan zijn, hoewel alle aanbouwdelen en sensors al zijn afgekoeld!

Om het in het apparaat geïntegreerde warmwaterreservoir leeg te maken gaat u als volgt te werk:

- Sluit de koudwater-inlaatklep van het apparaat.
- Open de ledigingsklep (6) van het apparaat (z. afb. 8.2) en het hoogstgelegen warmwater-aftappunt. Daardoor wordt het warmwaterreservoir van het apparaat belucht en leeggemaakt via de geopende ledigingsklep.
- Zodra er geen water meer uittreedt aan de ledigingsklep is het apparaat aan drinkwaterkant leeggemaakt.
- Sluit nu de ledigingsklep van het apparaat en het geopende warmwater-aftappunt.

7.12 Veiligheidscontroles uitvoeren

Na afsluiting van een onderhoud of interventie moet u de volgende controles uitvoeren:

- Controleer alle besturings-, regel- en bewakingsinrichtingen op foutloze werking.
- Controleer de gaswandketel en de rookgasafvoer op dichtheid.
- Controleer de ontsteking en of het vlammenbeeld van de brander stabiel is.

7.10 Gerät trinkwasserseitig füllen

Zum Befüllen des Gerätes bzw. des im Gerät integrierten Warmwasserspeichers mit Trinkwasser gehen Sie wie folgt vor:

- Öffnen Sie das Kaltwasser-Einlaufventil des Gerätes sowie ein Warmwasser-Zapfventil in der Nähe des Gerätes. Dadurch wird der Warmwasserspeicher gefüllt und gleichzeitig über das geöffnete Zapfventil entlüftet.
- Öffnen Sie zusätzlich das Entlüftungsventil (7), um Speicherladepumpe und Sekundärwärmetauscher zu entlüften (s. Abb. 8.2).
- Sobald Wasser am geöffneten Zapfventil austritt, ist das Gerät trinkwasserseitig gefüllt.
- Schließen Sie nun das Zapfventil.

7.11 Gerät trinkwasserseitig entleeren

Achtung!
Beachten Sie, dass der Warmwasserspeicher noch mit heißem Wasser gefüllt sein kann, obwohl alle Anbauteile und Sensoren bereits erkaltet sind!

Zum Entleeren des im Gerät integrierten Warmwasserspeichers gehen Sie wie folgt vor:

- Schließen Sie das Kaltwasser-Einlaufventil des Gerätes.
- Öffnen das Entleerungsventil (6) des Gerätes (s. Abb. 8.2) sowie die höchstgelegene Warmwasserzapfstelle. Dadurch wird der Warmwasserspeicher des Gerätes belüftet und entleert sich über das geöffnete Entleerungsventil.
- Sobald kein Wasser mehr am Entleerungsventil austritt, ist das Gerät trinkwasserseitig entleert.
- Schließen Sie nun das Entleerungsventil des Gerätes sowie die geöffnete Warmwasser-Zapfstelle.

7.12 Probebetrieb

Nach Abschluss der Inspektion müssen Sie folgende Überprüfungen durchführen:

- Überprüfen Sie alle Steuer-, Regel- und Überwachungseinrichtungen auf einwandfreie Funktion.
- Prüfen Sie Gerät und Abgasführung auf Dichtheit.
- Prüfen Sie Überzündung und regelmäßiges Flammenbild des Brenners.

7.13 Sonde des gaz brûlés (VUI 280-7)

L'appareil est équipé d'une sonde des gaz brûlés. Cette sonde met l'appareil hors service lorsqu'une anomalie se produit dans l'installation et que des gaz brûlés parviennent dans la pièce d'installation. Pour connaître et contrôler la température des gaz brûlés, le dispositif de sécurité d'écoulement est pourvu des deux sondes de température. Une des deux sondes de température se trouve à l'intérieur du coupe tirage et détecte la température des gaz brûlés.
La deuxième sonde de température est installée sur le côté du coupe tirage. Lors de la sortie des gaz brûlés dans la pièce d'installation, des gaz brûlés affluent par cette sonde de température. L'augmentation de la température de la sonde est détectée et entraîne la mise hors service automatique du brûleur dans les deux minutes qui suivent. L'appareil se remet automatiquement en marche environ 20 minutes après sa désactivation. L'affichage indique cet état par le message "S.52". Si pendant une demande d'eau chaude ininterrompue, la mise hors service se produit trois fois de suite, l'appareil se met en position de blocage. L'affichage montre le message d'erreur "F.36". Le déverrouillage et la remise en service de l'appareil ne peuvent avoir lieu qu'en mettant l'interrupteur principal hors tension, puis en le remettant sous tension.

7.13.1 Contrôle de fonctionnement

Pour procéder au contrôle de fonctionnement de l'appareil, veuillez procéder comme suit:
- Bouchez le conduit des gaz brûlés.
- Mettez l'appareil en service.
- L'appareil doit se mettre automatiquement hors service dans les deux minutes qui suivent.
- Le ré-enclenchement automatique de l'appareil a lieu environ 20 minutes après la mise hors service. Pendant cette période, le brûleur reste bloqué.
- En mettant l'interrupteur principal hors tension et en le remettant sous tension au bout de 5 secondes, vous pouvez remettre l'appareil en service.

Attention!
Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, celui-ci ne doit pas être mis en service!
Adressez-vous au service après-vente Vaillant!

7.13 Thermische terugslagbeveiliging (TTB, VUI 280-7)

De Vaillant aquaPLUS-gaswandketels zijn met een thermische terugslagbeveiliging uitgerust. D.w.z. dat bij terugslag van verbrande gassen door een slecht werkende schouw deze beveiliging automatisch de wandketel uitschakelt. Om terugslag van verbrande gassen waar te nemen, is de trekonderbreker van de wandketel uitgerust met twee voelers (PTC-weerstanden). De eerste van de twee temperatuurvoelers bevindt zich in het rookgascircuit en neemt de temperatuur van de verbrande gassen waar. De tweede temperatuurvoeler bevindt zich aan de buitenzijde van de trekonderbreker en neemt aldus de temperatuur van de omgeving waar. Bij terugslag van de schoorsteen gaan de rookgassen via de trekonderbreker deze temperatuurvoelers opwarmen. In functie van het temperatuursverschil tussen de beide voelers wordt de gaswandketel bij 100 % terugslag na maximum 120 seconden automatisch gedurende 15 à 20 minuten uitgeschakeld.
Het waarnemen van terugslag wordt vooraan op het bedieningspaneel van de gaswandketel weergegeven door de 4de LED-aanduiding die knippert.
Na het uitschakelen van de gaswandketel door de terugslagbeveiliging (TTB) volgt een automatische branderstart na 20 minuten. De LED-aanduiding licht niet meer op wanneer de gaswandketel tijdens de verwarmingsperiode 3 x in TTB-beveiliging is gegaan. De gaswandketel is definitief vergrendeld en kan pas ontgrendeld worden door de hoofdschakelaar uit te schakelen en opnieuw in te schakelen.

7.13.1 Controle TTB

De controle van de TTB-beveiliging als volgt uitvoeren:

- De schoorsteen afsluiten d.m.v. de Vaillant rookgasafsluiter. De Vaillant rookgasafsluiter is als toebehoren beschikbaar (Art.-Nr. 99-0301). De gebruiksaanwijzing wordt in de bijgeleverde gebruikshandleiding beschreven. Eventueel de schoorsteen afsluiten m.b.v. een vuurvaste plaat.
- De gaswandketel opstarten.
- De gaswandketel moet zich binnen de 120 seconden automatisch uitschakelen.
- Een nieuwe branderstart volgt automatisch na 20 minuten. Gedurende deze spertijd kan de brander niet meer starten voor zowel de verwarming als de warmwaterproductie.
- De gaswandketel kan ontgrendeld worden door de hoofdschakelaar uit te schakelen en na 5 sec opnieuw in te schakelen.

Opgelet!
Bij een abnormale werking van de gaswandketel of wanneer het toestel niet in veiligheid valt, mag deze niet in bedrijf genomen worden! Gelieve dan contact op te nemen met de naverkoopdienst van Vaillant.

7.13 Abgassensor (VUI 280-7)

Das Gerät ist mit einem Abgassensor ausgerüstet. Der Abgassensor schaltet das Gerät ab, wenn bei nicht ordungsgemäßer Abgasanlage Abgas in den Aufstellungsraum strömt. Zur Erfassung und Überwachung der Abgastemperatur ist die Strömungssicherung mit zwei Temperaturfühlern ausgerüstet. Einer der beiden Temperaturfühler befindet sich innerhalb der Strömungssicherung und erfasst die Abgastemperatur. Der zweite Temperaturfühler ist am rückseitigen Auslass der Strömungssicherung zum Aufstellungsraum angebracht. Bei Abgasaustritt in den Aufstellungsraum strömt heißes Abgas an diesem Temperaturfühler vorbei. Der Anstieg der Fühlertemperatur wird erfasst und führt innerhalb von 2 Minuten zur automatischen Abschaltung des Brenners.
Die Wiedereinschaltung des Gerätes erfolgt automatisch ca. 20 Minuten nach einer Abschaltung. Das Display zeigt diesen Zustand mit der Meldung „S.52“ an. Wiederholt sich die Abschaltung während einer ununterbrochenen Wärmeanforderung dreimal, so schaltet das Gerät blockierend ab. Das Display zeigt die Fehlermeldung „F.36“. Die Entriegelung und Wiederinbetriebnahme erfolgt durch Aus- und Wiedereinschalten des Hauptschalters.

7.13.1 Funktionskontrolle des Abgassensors

Die Funktionskontrolle des Abgassensors nehmen Sie bitte wie folgt vor:

- Sperren Sie den Abgasweg mit einem Vaillant Abgasfächer ab.
  Der Vaillant Abgasfächer ist als Ersatzteil (Nr. 99-0301) zu beziehen. Die Handhabung ist in der Gebrauchsanleitung des Abgasfächers beschrieben.
- Nehmen Sie das Gerät in Betrieb.
- Das Gerät muss innerhalb von 2 Minuten automatisch abschalten.
- Die automatische Wiedereinschaltung des Gerätes erfolgt 20 Minuten nach dem Abschalten. Während dieser Zeit ist der Brenner blockiert.
- Durch Aus- und Wiedereinschalten des Hauptschalters nach 5 Sekunden Wartezeit können Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen.

Achtung!
Bei nicht ordnungsgemäßer Funktion darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden! Rufen Sie den Vaillant Kundendienst!

8 Dépistage des anomalies

8.1 Codes d'état

Les codes d'état fournissent des informations sur l'état de fonctionnement actuel de l'appareil.
Dans le cas de l'apparition simultanée de plusieurs états de fonctionnement, le code d'état le plus important s'affiche toujours.
Pour afficher les codes d'état, procédez comme suit:

- Appuyez sur la touche "i" située sous l'affichage. Le code d'état (voir tableau ci-dessous) s'affiche.

Pour ne plus afficher les codes d'état, procédez comme suit:

- Appuyez sur la touche "i" située sous l'écran.
  ou
- N'appuyez sur aucune touche pendant 4 minutes environ. La température départ actuelle du chauffage s'affiche à nouveau.

8 Storingssleutel

8.1 Statuscodes

De statuscodes geven u informatie over de huidige bedrijfstoestand van de gaswandketel.
Als er tegelijkertijd meerdere bedrijfstoestanden voorkomen, dan wordt altijd de belangrijkste statuscode getoond.
De indicatie van de statuscodes kunt u als volgt oproepen:

- Druk op de toets "i" onder het display.
  In het display verschijnt de statuscode (zie onderstaande tabel).

U kunt de indicatie van de statuscodes als volgt beëindigen:

- Druk op de toets "i" onder het display
  of
- Druk ongeveer 4 minuten op geen enkele toets. In het display verschijnt weer de huidige vertrekwatertemperatuur verwarming.

8 Störungssuche

8.1 Statuscodes

Die Statuscodes geben Ihnen Informationen über den aktuellen Betriebszustand des Gerätes.
Bei gleichzeitigem Vorkommen mehrerer Betriebszustände wird immer der wichtigste Statuscode angezeigt.
Die Anzeige der Statuscodes können Sie wie folgt aufrufen:

- Drücken Sie die Taste „i“ unterhalb des Displays.
  Im Display erscheint der Statuscode (siehe Tabelle).

Die Anzeige der Statuscodes können Sie wie folgt beenden:

- Drücken Sie die Taste „i“ unterhalb des Displays.
  oder
- Betätigen Sie etwa 4 min keine Taste. Im Display erscheint wieder die aktuelle Heizungs-Vorlauftemperatur.

Affichage	Signification
S.00	Pas de besoins de chaleur (mode chauffage)
S.01	Démarrage de l'extracteur (mode chauffage)
S.02	Démarrage de la pompe (mode chauffage)
S.03	Processus d'allumage (mode chauffage)
S.04	Fonctionnement brûleur (mode chauffage)
S.05	Temporisation extracteur et pompe (mode chauffage)
S.06	Temporisation extracteur (mode chauffage)
S.07	Temporisation pompe (mode chauffage)
S.08	Temporisation arrêt brûleur après fonctionnement chauffage (mode chauffage)
S.10	Demande eau chaude sanitaire (E.C.S.)
S.11	Démarrage de l'extracteur (E.C.S.)
S.13	Processus d'allumage (E.C.S.)
S.14	Fonctionnement du brûleur (E.C.S.)
S.15	Temporisation extracteur et pompe (E.C.S.)
S.16	Temporisation extracteur (E.C.S.)
S.17	Temporisation pompe (E.C.S.)
S.20	Fonctionnement en cycle de l'échangeur sanitaire activé (réchauffage de l'échangeur, démarrage à chaud)
S.21	Démarrage de l'extracteur (réchauffage de l'échangeur, démarrage à chaud)
S.23	Processus d'allumage (réchauffage de l'échangeur, démarrage à chaud)
S.24	Fonctionnement du brûleur (réchauffage de l'échangeur, démarrage à chaud)
S.25	Temporisation extracteur et pompe (réchauffage de l'échangeur, démarrage à chaud)
S.26	Temporisation extracteur (réchauffage de l'échangeur, démarrage à chaud)
S.27	Temporisation pompe (réchauffage de l'échangeur, démarrage à chaud)
S.28	Blocage du brûleur après chargement de l'accumulateur (réchauffage de l'échangeur, démarrage à chaud)
S.30	Le thermostat d'ambiance arrête le fonctionnement chauffage
S.31	Fonction été activée
S.33	Protection contre le gel de l'échangeur thermique activée car le pressostat ne s'est pas déclenché
S.34	Fonction antigel activée, température sur CTN départ < 8 °C
S.36	Valeur théorique indiquée de l'aquastat de réglage chauffage < 20 °C, la régulation externe bloque le fonctionnement chauffage
S.39	Le thermostat d'ambiance s'est déclenché
S.51	L'appareil se trouve dans la période de tolerance (55 sec.) en raison de fuite de gaz brûlés
S.52	L'appareil se trouve dans une période d'attente de 20 minutes en raison de fuite de gaz brûlés
S.53	L'appareil se trouve dans une période d'attente (2,5 min) de la fonction de blocage du fonctionnement en raison d'absence d'eau (écart trop important entre le départ et le retour)
S.54	L'appareil se trouve dans une période d'attente (10 min) de la fonction de blocage du fonctionnement en raison d'absence d'eau (gradient temp.)

Tableau 8.1: Codes d'état

8.2 Codes de diagnostic

Le mode diagnostic permet de modifier certains paramètres ou d'afficher d'autres informations (voir tableaux suivants).

- Appuyez simultanément sur les touches "i" et "+" situées sous l'affichage "d.00" s'affiche.
- Utilisez les touches "+" ou "-" pour atteindre le numéro de diagnostic souhaité.
- Appuyez sur la touche "i". L'information sur le diagnostic correspondant s'affiche.
- Si nécessaire, modifiez la valeur avec les touches "+" ou "-" (l'affichage clignote).
- Pour enregistrer la valeur, appuyez sur la touche "i" jusqu'à ce que l'affichage ne clignote plus.

Pour quitter le mode diagnostic, procédez comme suit:

- Appuyez simultanément sur les touches "i" et "+".
  ou
- N'appuyez sur aucune touche pendant 4 minutes environ.
  La température départ actuelle chauffage s'affiche à nouveau.

Affichage	Signification	Valeurs d'affichage/de réglage
d.00	Charge partielle chauffage	0, 1, 2 ... 30 (réglage en usine: 30 = puissance max.)
d.01	Temporisation pompe	1, 2, 3, ... 60 min (réglage en usine 5 min)
d.02	Temporisation arrêt brûleur.	8 - 60 min (réglage en usine 15 min)
d.03	Valeur de mesure de la température de sortie E.C.S.	en °C
d.04	Valeur de mesure de la température enregistrée	en °C
d.05	Valeur théorique de la température départ (interne)	en °C
d.06	Valeur théorique de la température E.C.S.	en °C
d.07	Non valable pour aquaPLUS	
d.08	Thermostat pièce sur borne 3-4	0 = ouvert, pas de mode chauffage, 1 = fermé, mode chauffage (réglage usine)
d.09	Température théorique départ de la régulation externe sur borne 7-8-9	en °C
d.10	Pompe interne	1 = marche, 0 = arrêt
d.11	Pompe externe	1 = marche, 0 = arrêt
d.12	Pompe chargement accumulateur (uniquement aquaTOP)	100 = marche, 0 = arrêt
d.13	Pompe de recyclage	1 = marche, 0 = arrêt
d.21	Signal flamme	1 = marche, 0 = arrêt
d.22	Commutateur d'eau chaude, borne C1-C2, d étecteur de débit	1 = fermé, 0 = ouvert
d.23	Fonction été/hiver	1 = hiver, 0 = été
d.24	Le pressostat a réagi	1 = marche, 0 = arrêt
d.25	Réchauffage échangeur sanitaire autorisé par l'horloge de démarrage à chaud	1 = oui, 0 = non
d.30	Signal de commande de électrovanne gaz	1 = marche, 0 = arrêt
d.35	Position de la vanne 3 voies	0 = chauffage, 1 = E.C.S., 2 = position intermédiaire (uniquement pour les appareils VU et d.70 = 1)
d.37	Valeur théorique du courant électrovanne gaz	en mA
d.40	Température départ actuelle	en °C
d.41	Température retour actuelle	en °C

Tableau 8.2: Codes de diagnostic 1 de 2

Affichage	Signification	Valeurs d'affichage/de réglage
d.45	Valeur réelle du courant électrovanne gaz Valeur réelle du courant électrovanne gaz	en mA (variation importante en raison de la part de courant alternatif)
d.46	Correction de la valeur de mesure de la température extérieure	en K (uniquement en liaison avec VRC-VC)
d.47	Température extérieure actuelle	en °C (uniquement en liaison avec VRC-VC)
d.50	Température départ maximale	en °C
d.53	Température maximale E.C.S.	en °C
d.54	Température accumulateur enregistrée maximale	en °C
d.60	Nombre de désactivations du limiteur de température	
d.61	Nombre d'anomalies du système automatique d'allumage	
d.64	Temps d'allumage moyen	en s
d.65	Temps d' allumage maximum	en s
d.67	Temps restant de temporisation arrêt du brûleur	en min
d.68	Nombre d'allumages manqués lors du 1er essai	
d.69	Nombre des allumages infructueux lors du 2ème essai	
d.70	Position de la valve de commutation de priorité	0 = fonctionnement normal (=réglage usine)
d.71	Valeur théorique maximale départ chauffage	0 = 82 ° C, 1 = 87 °C (réglage en usine: 82 °C)
d.73	Non valable pour aquaPLUS	
d.79	Température de protection contre la légionellose dépassée, protection contre la légionelleose activée	1 = non, 0 = oui (durée de fonctionnement activée)
d.80	Nombre d'heures de fonctionnement chauffage	en h
d.81	Nombre d'heures de fonctionnement eau chaude	en h
d.82	Nombre de commutation en mode chauffage	
d.83	Nombre de commutation en mode eau chaude	
d.84	Intervalle de temps pour l'entretien	Valeur x 10; 0 - 300 (0 - 3000 h)
d.90	Régulation en fonction de l'extérieur	1 = reconnu, 0 = pas reconnu
d.91	Etat DCF lorsque le capteur extérieur avec récepteur DCF77 est raccordé	0 = pas de réception, 1 = réception, 3 = synchronisé

Tableau 8.3: Codes de diagnostic 2 de 2

8.3 Codes d'erreur

Les codes d'erreur surviennent lors de l'apparition d'erreurs sur tous les autres affichages.
Lors de l'apparition simultanée de plusieurs erreurs, les codes d'erreur correspondants s'affichent en alternance pendant 2 secondes environ.

8.4 Mémoire des erreurs

La mémoire des erreurs contient les 10 dernières erreurs décelées.

- Appuyez simultanément sur les touches "i" et "-".
- Appuyez sur la touche "+" pour revenir en arrière dans la mémoire des erreurs.

Pour quitter l'affichage de la mémoire des erreurs, procédez comme suit:

- Appuyez sur la touche "i" sous l'affichage.
  ou
- N'appuyez sur aucune touche pendant 4 minutes environ.

La température départ actuelle du chauffage s'affiche de nouveau.

Affichage	Signification	Cause
F.00	Interruption – CTN départ	Sonde, câble ou raccord défectueux
F.01	Interruption - CTN retour	Sonde, câble ou raccord défectueux
F.05	Interruption sonde des gaz brûlés extérieure (uniquement appareils à cheminée)	Sonde, câble ou raccord défectueux
F.06	Interruption sonde des gaz brûlés intérieure (uniquement appareils à cheminée)	Sonde, câble ou raccord défectueux
F.10	Court-circuit - CTN départ (<130 °C)	Sonde, câble ou raccord défectueux
F.11	Court-circuit - CTN retour (<130 °C)	Sonde, câble ou raccord défectueux
F.15	Court-circuit sonde des gaz brûlés extérieure (uniquement appareils à cheminée)	Sonde, câble ou raccord défectueux
F.16	Court-circuit sonde des gaz brûlés intérieure (uniquement appareils à cheminée)	Sonde, câble ou raccord défectueux
F.20	Le limiteur de température de sécurité s'est déclenché	Température maximale T1 ou T2 dépassée
F.22	Absence d'eau	Trop peu d'eau dans l'appareil pompe bloquée ou défectueuse, puissance de pompe trop faible, câble vers la pompe défectueux
F.23	Manque d'eau (écartement départ – retour trop important)	Trop peu d'eau dans l'appareil, pompe bloquée ou défectueuse, puissance de pompe trop faible, câble vers la pompe défectueux
F.24	Manque d'eau (accroissement trop important de la température)	Trop peu d'eau dans l'appareil, pompe bloquée ou défectueuse, puissance de pompe trop faible, câble vers la pompe défectueux
F.27	"Lumière externe": Le signal d'ionisation signale une flamme alors que l'électrovanne gaz est désactivée	Lumière externe, electrovanne de gaz défectueuse, dispositif de contrôle de la flamme défectueux (remplacer le système électronique)
F.28	Panne à la mise en marche de l'appareil: les tentatives d'allumage restent infructueuses pendant la mise en marche; l'appareil ne démarre pas	Compteur de gaz ou manostat de gaz défectueux, présence d'air dans le gaz, le robinet anti-incendie s'est déclenché, transformateur d'allumage défectueux, iInterruption du courant d'ionisation (câble/électrode défectueux), réglage du gaz incorrect (débit du gaz d'allumage trop faible)
F.29	La flamme s'éteint pendant le fonctionnement et les essais d'allumage suivants sont sans succès	Alimentation en gaz temporairement interrompue, transformateur d'allumage est victime d'un raté d'allumage, recirculation du gaz brûlés, mise à la terre défectueuse
F.33	Antigel activé, aucun signal de commutation du caisson de pression	Parcours des gaz brûlés obturé; faisceau de câbles du caisson de pression caisson de pression non enfoncé ou défectueux, caisson de pression défectueux - un caisson de pression de rechange doit être utilisée seulement avec le point de commutation 105/90 Pa
F.36	Emission de gaz brûlés identifiée par la sonde (uniquement appareils à cheminée)	Conduit des gaz brûlés trop court, tronçon de poussée pas suffisant, absence d'alimentation suffisante en air frais
F.42	Valeur non valable pour le modèle d'appareil	Court-circuit dans le faisceau de câbles
F.43	Valeur non valable pour le modèle d'appareil	Interruption dans le faisceau de câbles
F.60 – F.67	Erreur électronique	Système électronique défectueux, anomalies au niveau des sondes

Tableau 8.4: Codes d'erreur

Indicatie	Betekenis
S.00	geen warmtevraag
S.01	ventilatorstart (verwarming)
S.02	voorloop van de circulatiepomp (verwarming)
S.03	ontstekingsproces (verwarming)
S.04	brander in bedrijf (verwarming)
S.05	naloop van de ventilator en de waterpomp (verwarming)
S.06	naloop van de ventilator (verwarming)
S.07	naloop van de circulatiepomp (verwarming)
S.08	spertijd brander na verwarming
S.10	warmwaterschakelaar aan (warmwaterbedrijf)
S.11	ventilatorstart (warmwaterbedrijf)
S.13	ontstekingsproces (warmwaterbedrijf)
S.14	brander in bedrijf (warmwaterbedrijf)
S.15	naloop van de ventilator en de waterpomp (warmwaterbedrijf)
S.16	naloop van de ventilator (warmwaterbedrijf)
S.17	naloop van de circulatiepomp (warmwaterbedrijf)
S.20	warme start functie actief
S.21	ventilatorstart (warme start functie)
S.23	ontstekingsproces (warme start functie)
S.24	brander in bedrijf (warme start functie)
S.25	naloop van de ventilator en de waterpomp (warme start functie)
S.26	naloop van de ventilator (warme start functie)
S.27	naloop van de circulatiepomp (warme start functie)
S.28	spertijd brander (warme start functie)
S.30	geen warmtevraag van kamerthermostaat (verwarming)
S.31	zomerbedrijf actief
S.33	antivriesbeveiliging warmtewisselaar actief, omdat pressostaat niet geschakeld heeft
S.34	antivriesbeveiliging warmtewisselaar actief, temperatuur aan de vertrek-NTC < 8 °C
S.36	Theoretische waarde opgegeven door de modulerende kamerthermostaat <20°, blokkeert de brander
S.39	aparte thermostaat heeft geschakeld
S.51	gaswandketel heeft terugslag van rookgassen herkend en is binnen de 55 s tolerantietijd
S.52	apparaat bevindt zich in de wachttijd (20 min) van de bedrijfsblokkade omwille van uittreding van afvoergas
S.53	apparaat bevindt zich in de wachttijd (2,5 min) van de bedrijfsblokkadefunctie omwille van watergebrek (afstand vertrek – retour te groot)
S.54	apparaat bevindt zich in de wachttijd (10 min) van de bedrijfsblokkadefunctie omwille van watergebrek (afstand vertrek – retour te groot) (temperatuurgradiënt)

Tabel 8.1: Statuscodes

8.2 Diagnosecodes

In de diagnosemodus kunt u bepaalde parameters wijzigen of meer informatie laten verschijnen (zie volgende tabellen).

- Druk tegelijkertijd op de toetsen "i" en "+" onder het display.
  In het display verschijnt "d.00".
- Blader met de toetsen "+" of "-" naar het gewenste diagnosenum-mer.
- Druk op de toets "i". In het display verschijnt de bijhorende diagnose-informatie.
- Indien nodig wijzigt u de waarde met de toetsen "+" of "-" (indicatie knippert).
- Sla de waarde op door de toets "i" in te drukken tot de indicatie niet meer knippert.

U kunt de diagnosemodus als volgt beëindigen:

- Druk tegelijkertijd op de toetsen "i" en "+"
  of
- Druk ongeveer 4 minuten op geen enkele toets. In het display verschijnt weer de huidige vertrekwatertemperatuur verwarming.

Indicatie	Betekenis	Indicatiewaarden/instelwaarden
d.00	deellastvermogen verwarming	0, 1, 2, ...30 (fabrieksinstelling: 30 = max. rendement)
d.01	nalooptijd van de circulatiepomp	1, 2, 3, ... 60 min (fabrieksinstelling: 5 min)
d.02	maximale branderspertijd	8 – 60 min (fabrieksinstelling: 15 min)
d.03	meetwaarde van de warmwater-uitlooptemperatuur	in °C
d.04	meetwaarde van de warmestarttemperatuur	in °C
d.05	gewenste waarde van de vertrekwatertemperatuur (intern)	in °C
d.06	wenste waarde van de warmwateraftaptemperatuur	in °C
d.07	niet geldig voor aquaPLUS	
d.08	kamerthermostaat aan klem 3-4	0= geopend, geen warmtevraag, 1 = gesloten, warmtevraag (fabrieksinstelling)
d.09	gewenste vertrekwatertemperatuur door externe regelaar aan klem 7-8-9	in °C
d.10	interne waterpomp	1 = aan, 0 = uit
d.11	externe waterpomp	1 = aan, 0 = uit
d.12	reservoirlaadpomp (alleen aquaPLUS)	100 = aan, 0 = uit
d.13	circulatiepomp	1 = aan, 0 = uit
d.21	Vlamsignaal	1 = aan, 0 = uit
d.22	warmwaterschakelaar, klem C1-C2, aqua-sensor	1 = aan, 0 = uit
d.23	zomer-/winterfunctie	1 = winter, 0 = zomer
d.24	pressiostaat heeft gereageerd	1 = aan, 0 = uit
d.25	warme start functie vrijgegeven door warmstartklok	1 = ja, 0 = nee
d.30	stuursignaal voor gasblok	1 = aan, 0 = uit
d.35	stand van de verdeelklep	0 = verwarming, 1 = warm water, 2 = middelste stand (alleen bij VU-apparaten en d.70 = 1)
d.37	gewenste waarde van de gasmagneetventielen	in mA
d.40	huidige vertrekwatertemperatuur	in °C
d.41	huidige retourwatertemperatuur	in °C

Tabel 8.2: Diagnosecodes 1 van 2

Indicatie	Betekenis	Indicatiewaarden/instelwaarden
d.45	werkelijke waarde van de gasmagneetventielen	in mA (sterk schommelend door wisselstroom)
d.46	offset voor de correctie van de meetwaarde van de buitentemperatuur	in K (alleen in combinatie met VRC-VC)
d.47	Thuidige buitentemperatuur	in °C (alleen in combinatie met VRC-VC)
d.50	maximale vertrekwatertemperatuur	in °C
d.53	maximale aftaptemperatuur voor warmwater	in °C
d.54	maximale warme start temperatuur	in °C
d.60	aantal temperatuurbegrenzingsuitschakelingen	
d.61	aantal storingen ontsteekautomaat	
d.64	gemiddelde ontstekingstijd	in s
d.65	maximale ontstekingstijd	in s
d.67	resterende branderspertijd	in min
d.68	aantal mislukte ontstekingen bij de 1ste poging	
d.69	aantal mislukte ontstekingen bij de 2de poging	
d.70	stand van de voorrangomschakelklep	0 = normaal bedrijf (= fabrieksinstelling)
d.71	maximale gewenste waarde vertrekwatertemperatuur	0 = 82 ° C, 1 = 87 °C (fabrieksinstelling: 82 °C)
d.73	niet geldig voor aquaPLUS	
d.79	Gedaald onder legionellabeschermingstemperatuur, legionellabescherming geactiveerd	1 = nee, 0 = ja (looptijd actief)
d.80	aantal verwarmingsbedrijfsuren	in h
d.81	aantal warmwaterbedrijfsuren	in h
d.82	aantal periodetijden in het verwarmingsbedrijf	
d.83	aantal periodetijden in het warmwaterbedrijf	
d.84	Intervaltijd voor onderhoud	Instelling van de bedrijfsuren tot de volgende onderhoudsbeurt; waarde x 10; Instelbereik 0 - 300 (0 - 3000 h)
d.90	weersafhankelijke regelaar	1 = herkend, 0 = niet herkend
d.91	status DCF bij aangesloten buitenvoeler met DCF77-ontvanger	0 = geen ontvangst, 1 = ontvangst, 3 = gesynchroniseerd

Tabel 8.3: Diagnosecodes 2 van 2

8.3 Foutcodes

De foutcodes verdringen bij optredende fouten alle andere indicaties.
Als er meerdere fouten tegelijkertijd voorkomen worden de bijhorende foutcodes afwisselend gedurende telkens ca. 2 s getoond.

8.4 Foutgeheugen

In het foutgeheugen worden de laatste 10 opgetreden fouten opgeslagen.

- Druk tegelijkertijd op de toetsen "i" en "-".
- Door de toets "+" in te drukken kunt u terugbladeren in het foutgeheugen.

U kunt de indicatie van het foutgeheugen als volgt beëindigen:

- Druk op de toets "i" onder het display
  of
- Druk ongeveer 4 minuten op geen enkele toets. In het display verschijnt weer de huidige vertrekwatertemperatuur verwarming.

Indicatie	Betekenis	Oorzaak
F.00	onderbreking NTC vertrekwatervoeler	voeler, kabel of connector defect
F.01	onderbreking NTC retourwatervoeler	voeler, kabel of connector defect
F.05	onderbreking gasafvoersensor buiten (alleen schoorsteenapparaten)	voeler, kabel of connector defect
F.06	onderbreking gasafvoersensor binnen (alleen schoorsteenapparaten)	voeler, kabel of connector defect
F.10	kortsluiting NTC vertrekwatervoeler (< 130 °C)	voeler, kabel of connector defect
F.11	kortsluiting NTC retourwatervoeler (< 130 °C)	voeler, kabel of connector defect
F.15	kortsluiting gasafvoersensor buiten (alleen schoorsteenapparaten)	voeler, kabel of connector defect
F.16	kortsluiting gasafvoersensor buiten (alleen schoorsteenapparaten)	voeler, kabel of connector defect
F.20	temperatuurbegrenzer heeft gereageerd	maximale temperatuur T1 of T2 overschreden
F.22	gebrek aan water	te weinig water in het apparaat, pomp geblokkeerd of defect, pompcapaciteit te gering, kabel naar pomp defect
F.23	watergebrek (afstand vertrek – retour te groot)	te weinig water in het apparaat, pomp geblokkeerd of defect, pompcapaciteit te gering, kabel naar pomp defect
F.24	watergebrek (temperatuurstijging te snel)	te weinig water in het apparaat, pomp geblokkeerd of defect, pompcapaciteit te gering, kabel naar pomp defect
F.27	ionisatiesignaal meldt vlam ondanks uitgeschakelde gasblok.	gasmagneetklep defect, vlambewakerfunctie defect (elektronica vervangen)
F.28	uitval in de apparaatstart: ontstekingspogingen blijven tijdens de start zonder succes, gaswandketel gaat niet in bedrijf	gasteller of gasdrukbewaker defect, lucht in het gas, brandbeveiligingskraan heeft gereageerd, ontstekingstransformator defect, onderbreking ionisatiestroom (kabel/elektrode defect), verkeerde gasinstelling (hoeveelheid ontstekingsgas te klein)
F.29	vlam dooft tijdens het bedrijf en daaropvolgende ontstekingspogingen zijn zonder succes	gastoevoer tijdelijk onderbroken, ontstekingstransformator heeft ontstekingsweigering, hercirculatie van rookgassen foutieve aarding
F.33	Vorstbescherming actief, geen schakelsignaal van de drukdoos	Gasafvoerkanaal verstopt; kabelboom naar drukdoos niet ingestoken of defect, drukdoos defect - reservedrukdoos moet alleen met schakelpunt 105/90 Pa gebruikt worden
F.36	terugslag van rookgassen herkend door gasafvoersensor (alleen schoorsteenapparaten)	gasafvoerbuis te kort, geen toereikend stijgtraject, geen toereikende toevoer van frisse lucht
F.42	geen geldige waarde voor gaswandketel	kortsluiting in de bedrading
F.43	geen geldige waarde voor gaswandketel	onderbreking in de bedrading
F.60 – F.67	elektronicafout	elektronica is defect, fout aan sensoren

Tabel 8.4: Foutcodes

Anzeige	Bedeutung
S.00	kein Wärmebedarf (Heizbetrieb)
S.01	Ventilatoranlauf (Heizbetrieb)
S.02	Wasserpumpenvorlauf (Heizbetrieb)
S.03	Zündvorgang (Heizbetrieb)
S.04	Brennerbetrieb (Heizbetrieb)
S.05	Ventilator- und Wasserpumpennachlauf (Heizbetrieb)
S.06	Ventilatornachlauf (Heizbetrieb)
S.07	Wasserpumpennachlauf (Heizbetrieb)
S.08	Brennersperre nach Heizbetrieb (Heizbetrieb)
S.10	Warmwasserschalter ein (Warmwasserbetrieb)
S.11	Ventilatoranlauf (Warmwasserbetrieb)
S.13	Zündvorgang (Warmwasserbetrieb)
S.14	Brennerbetrieb (Warmwasserbetrieb)
S.15	Ventilator- und Wasserpumpennachlauf (Warmwasserbetrieb)
S.16	Ventilatornachlauf (Warmwasserbetrieb)
S.17	Wasserpumpennachlauf (Warmwasserbetrieb)
S.20	Speichertaktbetrieb aktiv (Speicherladung, Warmstart)
S.21	Ventilatoranlauf (Speicherladung, Warmstart)
S.23	Zündvorgang (Speicherladung, Warmstart)
S.24	Brennerbetrieb (Speicherladung, Warmstart)
S.25	Ventilator- und Wasserpumpennachlauf (Speicherladung, Warmwasserbetrieb)
S.26	Ventilatornachlauf (Speicherladung, Warmstart)
S.27	Wasserpumpennachlauf (Speicherladung, Warmstart)
S.28	Brennersperre nach Speicherladung (Speicherladung, Warmstart)
S.30	Raumthermostat blockiert Heizbetrieb
S.31	Sommerbetrieb aktiv
S.33	Einfrierschutz Wärmetauscher aktiv, da Druckdose nicht geschaltet hat
S.34	Frostschutzbetrieb aktiv, Temperatur am Vorlauf-NTC < 8 °C
S.36	Sollwertvorgabe des Stetigreglers < 20 °C, externes Regelgerät blockiert Heizbetrieb
S.39	Anlegethermostat hat geschaltet
S.51	Gerät hat Abgasaustritt erkannt und befindet sich innerhalb der Toleranzzeit (55 s)
S.52	Gerät befindet sich innerhalb der Wartezeit (20 min) der Betriebsblockade aufgrund von Abgasaustritt
S.53	Gerät befindet innerhalb der Wartezeit (2,5 min) der Betriebsblockadefunktion aufgrund von Wassermangel (Spreizung Vorlauf - Rücklauf zu groß)
S.54	Gerät befindet innerhalb der Wartezeit (10 min) der Betriebsblockadefunktion aufgrund von Wassermangel (Temperaturgradient)

Tabelle. 8.1: Statuscodes

8.2 Diagnosecodes
Im Diagnosemodus können Sie bestimmte Parameter verändern oder sich weitere Informationen anzeigen lassen (siehe nachfolgende Tabellen).

- Drücken Sie gleichzeitig die Tasten „i“ und „+“ unterhalb des Displays.
  Im Display erscheint „d.00“.
- Blättern Sie mit den Tasten „+“ oder „-“ zur gewünschten Diagnosenummer.
- Drücken Sie die Taste „i“. Im Display erscheint die zugehörige Diagnose-Information.
- Falls erforderlich, ändern Sie den Wert mit den Tasten „+“ oder „-“ (Anzeige blinkt).
- Speichern Sie den Wert durch Drücken der Taste „i“ bis die Anzeige nicht mehr blinkt.

Den Diagnosemodus können Sie wie folgt beenden:

- Drücken Sie gleichzeitig die Tasten „i“ und „+“.
  oder
- Betätigen Sie etwa 4 min keine Taste. Im Display erscheint wieder die aktuelle Heizungs-Vorlauftemperatur.

Anzeige	Bedeutung	Anzeigewerte/Einstellwerte
d.00	Heizungsteillast	0, 1, 2 ....30 (Werkseinstellung: 30 = max. Leistung)
d.01	Wasserpumpennachlaufzeit	1, 2, 3, ...60 min (Werkseinstellung: 5 min)
d.02	maximale Brennersperrzeit	8 - 60 min (Werkseinstellung: 15 min)
d.03	Messwert Warmwasser-Auslauftemperatur	in °C
d.04	Messwert Warmwasser-Auslauftemperatur	in °C
d.05	Sollwert der Vorlauftemperatur (intern)	in °C
d.06	Sollwert der Warmwassertemperatur	in °C
d.07	Nicht gültig für aquaPLUS	
d.08	Raumthermostat an Klemme 3-4	0 = geöffnet, kein Heizbetrieb, 1 = geschlossen, Heizbetrieb (Werkseinstellung)
d.09	Vorlauf-Solltemperatur vom externen Regler an Klemme 7-8-9	in °C
d.10	Interne Wasserpumpe	1 = ein, 0 = aus
d.11	Externe Wasserpumpe	1 = ein, 0 = aus
d.12	Speicherladepumpe (nur aquaPLUS)	100 = ein, 0 = aus
d.13	Zirkulationspumpe	1 = ein, 0 = aus
d.21	Flammensignal	1 = ein, 0 = aus
d.22	Warmwasserschalter, Klemme C1-C2, Flügelrad	1 = geschlossen, 0 = geöffnet
d.23	Sommer-/Winterfunktion	1 = Winter, 0 = Sommer
d.24	Druckdose hat reagiert	1 = ein, 0 = aus
d.25	Speicherladung durch Warmstartuhr freigegeben	1 = ja, 0 = nein
d.30	Steuersignal für Gasventil	1 = ein, 0 = aus
d.35	Stellung des Vorrangumschaltventils	0 = Heizung, 1 = Warmwasser, 2 = Mittestellung (nur bei VU-Geräten und d.70 = 1)
d.37	Sollwert des Hubmagnetstroms	in mA
d.40	Aktuelle Vorlauftemperatur	in °C
d.41	Aktuelle Rücklauftemperatur	in °C

Tabelle 8.2: Diagnosecodes 1 von 2

Anzeige	Bedeutung	Anzeigewerte/Einstellwerte
d.45	Istwert des Hubmagnetstroms	in mA (stark schwankend durch Wechselstromanteil)
d.46	Offset für die Korrektur des Messwertes der Außentemperatur	in K (nur in Verbindung mit VRC-VC)
d.47	Aktuelle Außentemperatur	in °C (nur in Verbindung mit VRC-VC)
d.50	Maximale Vorlauftemperatur	in °C
d.53	Maximale Vorlauftemperatur	in °C
d.54	Maximale Speichertemperatur	in °C
d.60	Anzahl der Temperaturbegrenzerabschaltungen	
d.61	Anzahl der Störungen Feuerungsautomat	
d.64	Mittlere Zündzeit	in s
d.65	Maximale Zündzeit	in s
d.67	Verbleibende Brennersperrzeit	in min
d.68	Anzahl der erfolglosen Zündungen im 1. Versuch	
d.69	Anzahl der erfolglosen Zündungen im 2. Versuch	
d.70	Vorrangumschaltventil-Stellung	0 = Normalbetrieb (= Werkseinstellung)
d.71	Maximaler Sollwert Heizungsvorlauf	0 = 82 ° C, 1 = 87 °C (Werkseinstellung: 82 °C)
d.73	Nicht gültig für aquaPLUS	
d.79	Legionellenschutztemperatur unterschritten, Legionellenschutz aktiviert	1 = nein, 0 = ja (Laufzeit aktiv)
d.80	Anzahl der Heizbetriebsstunden	in h
d.81	Anzahl der Warmwasserbetriebsstunden	in h
d.82	Anzahl der Schaltspiele im Heizungsbetrieb	
d.83	Anzahl der Schaltspiele im Warmwasserbetrieb	
d.84	Wartungsintervallzeit	Wert x 10; 0 - 300 (0 - 3000 Stunden)
d.90	Witterungsgeführter Regler	1 = erkannt, 0 = nicht erkannt
d.91	Status DCF bei angeschlossenem Außenfühler mit DCF77-Empfänger	0 = kein Empfang, 1 = Empfang, 3 = synchronisiert

Tabelle 8.3: Diagnosecodes 2 von 2

8.3 Fehlercodes

Die Fehlercodes verdrängen bei auftretenden Fehlern alle anderen Anzeigen.
Bei gleichzeitigem Vorkommen mehrerer Fehler werden die zugehörigen Fehlercodes abwechselnd für jeweils ca. 2 s angezeigt.

8.4 Fehlerspeicher

Im Fehlerspeicher werden die letzten 10 aufgetretenen Fehler gespeichert.

- Drücken Sie gleichzeitig die Tasten „i“ und „-“.
- Durch Betätigen der Taste „+“ können Sie im Fehlerspeicher zurückblättern.

Die Anzeige des Fehlerspeichers können Sie wie folgt beenden:

- Drücken Sie die Taste „i“ unterhalb des Displays. oder
- Betätigen Sie etwa 4 min keine Taste. Im Display erscheint wieder die aktuelle Heizungs-Vorlauftemperatur.

Anzeige	Bedeutung	Ursache
F.00	Unterbrechung - Vorlauf-NTC	Fühler, Kabel oder Steckverbindung defekt
F.01	Unterbrechung - Rücklauf-NTC	Fühler, Kabel oder Steckverbindung defekt
F.05	Unterbrechung Abgassensor außen (nur Kamin-Geräte)	Fühler, Kabel oder Steckverbindung defekt
F.06	Unterbrechung Abgassensor innen (nur Kamin-Geräte)	Fühler, Kabel oder Steckverbindung defekt
F.10	Kurzschluss Vorlauf-NTC (< 130 °C)	Fühler, Kabel oder Steckverbindung defekt
F.11	Kurzschluss Rücklauf-NTC (< 130 °C))	Fühler, Kabel oder Steckverbindung defekt
F.15	Kurzschluss Abgassensor außen (nur Kamin-Geräte)	Fühler, Kabel oder Steckverbindung defekt
F.16	Kurzschluss Abgassensor innen (nur Kamin-Geräte)	Fühler, Kabel oder Steckverbindung defekt
F.20	Sicherheitstemperaturbegrenzer hat angesprochen	Maximaltemperatur T1 oder T2 überschritten
F.22	Trockenbrand	zu wenig Wasser im Gerät, Pumpe blockiert oder defekt, Pumpenleistung zu gering, Kabel zu Pumpe defekt
F.23	Wassermangel (Spreizung Vorlauf - Rücklauf zu groß)	zu wenig Wasser im Gerät, Pumpe blockiert oder defekt, Pumpenleistung zu gering, Kabel zu Pumpe defekt
F.24	Wassermangel (Temperaturanstieg zu schnell)	zu wenig Wasser im Gerät, Pumpe blockiert oder defekt, Pumpenleistung zu gering, Kabel zu Pumpe defekt
F.27	"Fremdlicht": Ionisationssignal meldet Flamme trotz abgeschaltetem Gasventil	Fremdlicht, Gasmagnetventil defekt, Flammenwächterfunktion defekt (Elektronik tauschen)
F.28	Ausfall im Geräteanlauf: Zündversuche bleiben während des Anlaufs erfolglos, Gerät geht nicht in Betrieb	Gaszähler oder Gasdruckwächter defekt, Luft im Gas, Brandschutzhahn hat ausgelöst, Zündtransformator defekt, Unterbrechnung Ionisationsstrom (Kabel/Elektrode defekt), falsche Gaseinstellung (Zündgasmenge zu klein)
F.29	Flamme erlischt während des Betriebes und nachfolgende Zündversuche sind erfolglos	Gaszufuhr zeitweise unterbrochen, Zündtrafo hat Zündaussetzer, Abgasrezirkulation, Fehlerhaft Erdung
F.33	Frostschutz aktiv, kein Schaltsignal von Druckdose	Abgasweg verstopft; Kabelbaum zur Druckdose nicht gesteckt oder defekt; Druckdose defekt - bei Ersatz nur Druckdosen-Schaltpunkt 105/90 Pa verwenden
F.36	Abgasaustritt durch Abgassensor erkannt (nur Kamin-Geräte)	Abgasrohr zu kurz, keine ausreichende Auftriebstrecke, keine ausreichende Frischluftzufuhr
F.42	Kein gültiger Wert für Gerätevariante	Kurzschluss im Kabelbaum
F.43	Kurzschluss im Kabelbaum	Unterbrechung im Kabelbaum
F.60 – F.67	Elektronikfehler	Elektronik defekt, Fehler an Sensoren

Tabelle 8.4: Fehlercodes

9 Liste des pièces de rechange
9 Lijst van vervangingsonderdelen
9 Ersatzteilliste

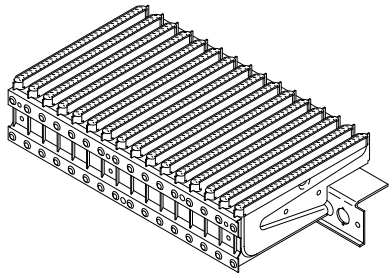


Fig. 9.1

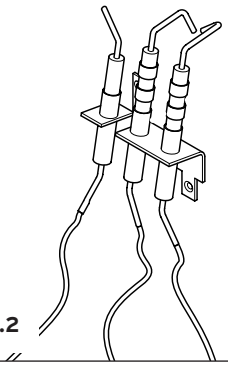


Fig. 9.2

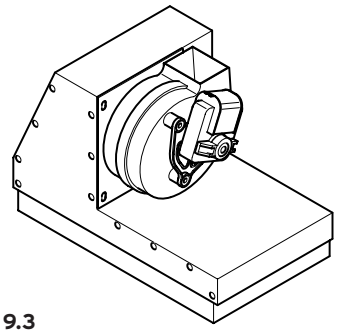


Fig. 9.3

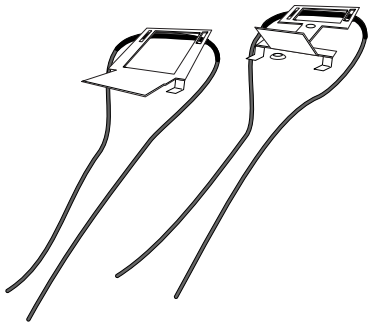


Fig. 9.4

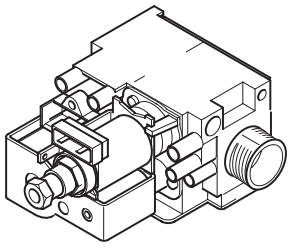


Fig. 9.5

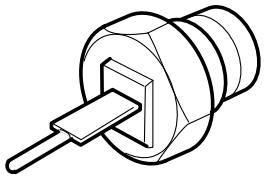


Fig. 9.6

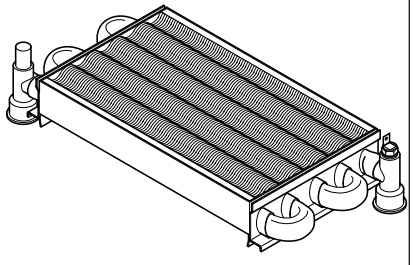


Fig. 9.7

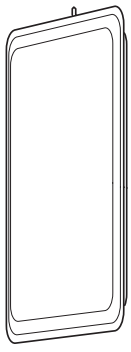


Fig. 9.8

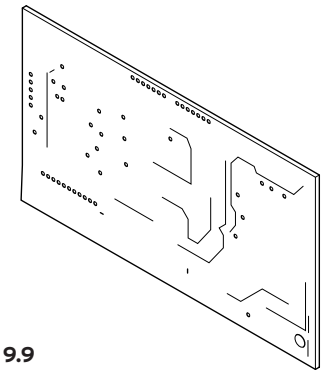


Fig. 9.9

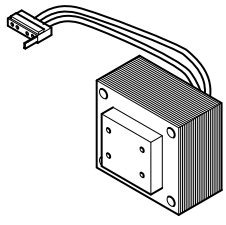


Fig. 9.10

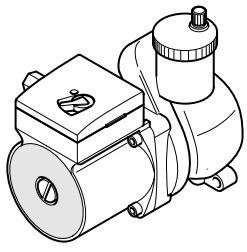


Fig. 9.11

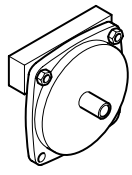


Fig. 9.12

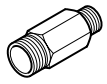


Fig. 9.13

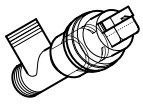


Fig. 9.14

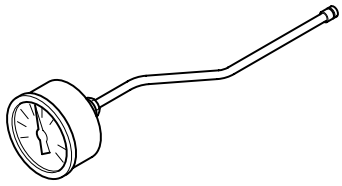


Fig. 9.15

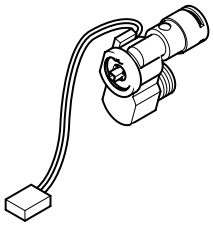


Fig. 9.16

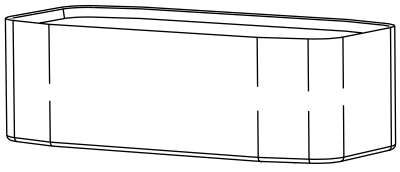


Fig. 9.17

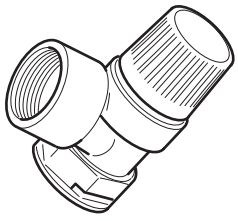


Fig. 9.18

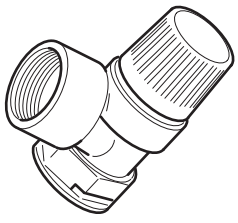


Fig. 9.19

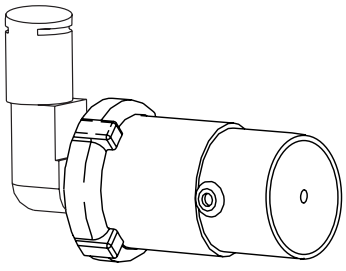


Fig. 9.20

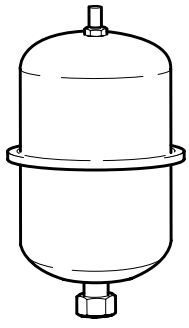


Fig. 9.21

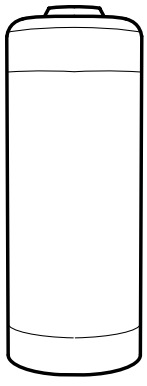


Fig. 9.22

* Pour ces composants, respectez les notices de montage et de démontage correspondantes des pièces de rechange.

* Gelieve bij deze onderdelen de bijhorende demontage- en montagehandleidingen van de vervangingsonderdelen in acht te nemen.

* Bitte beachten Sie bei den mit * gekennzeichneten Ersatzteilen die zum Ersatzteil gehörenden Aus- und Einbauanweisungen!

9 Liste des pièces de rechange
9 Lijst van vervangingsonderdelen
9 Ersatzteilliste

Nom	Numéro de pièce de rechange	Numéro clé
Brûleur	Groupe de chambre: 031 501 Support de chambre (gaz naturel): 126 782 Support de chambre (gaz liquide): 126 783	Fig. 9.1
Electrodes d'allumage	090 724	Fig. 9.2
Extracteur	190 215	Fig. 9.3
Sonde des gaz brûlés	253 536	Fig. 9.4
Bloc gaz	Gaz naturel: 053 462 Gaz liquide: 053 463	Fig. 9.5
CTN départ CTN retour CTN démarrage à chaud	252 805	Fig. 9.6
Corps de chauffe primaire	065 087	Fig. 9.7
Vase d'expansion (10 l) (côté chauffage)	181 079	Fig. 9.8
Platine	130 818	Fig. 9.9
Transformateur	287 450	Fig. 9.10
Pompe à purgeur rapide	160 928	Fig. 9.11
Pressostat	050 577	Fig. 9.12
Dérivation automatique	150 246	Fig. 9.13
Vanne 3 voies	252 457	Fig. 9.14
Manomètre	101 271	Fig. 9.15
Détecteur de débit	194 819	Fig. 9.16
Echangeur sanitaire	065 133	Fig. 9.17
Soupape de sécurité (côté chauffage)	190 732	Fig. 9.18
Soupape de sécurité (côté eau potable)	190 745	Fig. 9.19
Pompe de chargement de l'accumulateur*	160 971	Fig. 9.20
Vase d'expansion (1,0 l)* (côté eau potable)	181 081	Fig. 9.21
Ballon d'eau chaude*	Capacité 20 l: 064 073	Fig. 9.22

Tableau 9.1: Liste des pièces de rechange

* Pour ces composants, respectez les notices de montage et de démontage correspondantes des pièces de rechange.

Benaming	Vervangingsonderdeel-nummer	Sleutel-nummer
brander	brander: 031 501 inspuiterdrager (aardgas): 126 782 inspuiterdrager (vloeibaar gas): 126 783	Fig. 9.1
ontstekingselektroden	090 724	Fig. 9.2
ventilator	190 215	Fig. 9.3
TTB-voelers	253 536	Fig. 9.4
gasarmatuur	aardgas: 053 462 vloeibaar gas: 053 463	Fig. 9.5
vertrek-NTC retour-NTC warme start-NTC	252 805	Fig. 9.6
primaire warmtewisselaar	065 087	Fig. 9.7
expansievat (10 l) (verwarmingskant)	181 079	Fig. 9.8
printplaat	130 818	Fig. 9.9
transformator	287 450	Fig. 9.10
pomp met snelontluchter	160 928	Fig. 9.11
pressiostaat	050 577	Fig. 9.12
automatische bypass	150 246	Fig. 9.13
verdeelklep	252 457	Fig. 9.14
manometer	101 271	Fig. 9.15
aqua-sensor	194 819	Fig. 9.16
secundaire warmtewisselaar	065 133	Fig. 9.17
veiligheidsklep (verwarmingskant)	190 732	Fig. 9.18
veiligheidsklep (drinkwaterkant)	190 745	Fig. 9.19
reservoirlaadpomp*	160 971	Fig. 9.20
expansievat (1,0 l)* (drinkwaterkant)	181 081	Fig. 9.21
warmwaterreservoir* (20 l inhoud)	064 073	Fig. 9.22

Tab. 9.1: Lijst van vervangingsonderdelen

* Gelieve bij deze onderdelen de bijhorende demontage- en montagehandleidingen van de vervangingsonderdelen in acht te nemen.

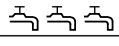
9 Liste des pièces de rechange
9 Lijst van vervangingsonderdelen
9 Ersatzteilliste

Bezeichnung	Ersatzteil-Nummer	Schlüssel-Nummer
Brenner	Kammergruppe: 031 501 Kammerträger (Erdgas): 126 782 Kammerträger (Flüssiggas): 126 783	Fig. 9.1
Zündelektroden	090 724	Fig. 9.2
Ventilator	190 215	Fig. 9.3
Abgassensor	253 536	Fig. 9.4
Gasarmatur	Erdgas: 053 462 Flüssiggas: 053 463	Fig. 9.5
Vorlauf-NTC Rücklauf-NTC Warmstart-NTC	252 805	Fig. 9.6
Primärwärmetauscher	065 087	Fig. 9.7
Ausdehnungsgefäß (10 l) (heizungsseitig)	181 079	Fig. 9.8
Platine	130 818	Fig. 9.9
Transformator	287 450	Fig. 9.10
Pumpe mit Schnellentlüfter	160 928	Fig. 9.11
Druckdose	050 577	Fig. 9.12
Automatischer Bypass	150 246	Fig. 9.13
Vorrangumschaltventil	252 457	Fig. 9.14
Manometer	101 271	Fig. 9.15
Flügelrad	194 819	Fig. 9.16
Sekundärwärmetauscher	065 133	Fig. 9.17
Sicherheitsventil (heizungsseitig)	190 732	Fig. 9.18
Sicherheitsventil (trinkwasserseitig)	190 745	Fig. 9.19
Speicherladepumpe*	160 971	Fig. 9.20
Ausdehnungsgefäß (1,0 l)* (trinkwasserseitig)	181 081	Fig. 9.21
Warmwasserspeicher* (20 l Inhalt)	064 073	Fig. 9.22

Tab. 9.1: Ersatzteilliste

Bitte beachten Sie bei den mit * gekennzeichneten Ersatzteilen die zum Ersatzteil gehörenden Aus- und Einbauanweisungen!

10 Caracteristiques téchniques

Type d'appareil VUI		280-7	Unité
Plage de puissance ajustable (80/60 °C)		10,7 - 28,0	kW
Puissance eau chaude		10,7 - 28,0	kW
Charge calorifique maximale		31,1	kW
Charge calorifique minimale		12,4	kW
NOx		137	mg/kWh
CO		20	mg/kWh
Pression de	Gaz naturel 2E+ (G20/25)	20/25	mbar
raccordement	Gaz liquide 3+ (G30/31)	28 - 30/37	mbar
Raccordement	G20/G25	3,3/3,8	m^3/h
	G30/G31	2,4	kg/h
Pression nominale du brûleur	G20	1,7 - 9,2	mbar
(min - max)	G25	2,5 - 13,7	mbar
	G30	4,5 - 23,5	mbar
	G31	5,8 - 30,4	mbar
Débit massique de gaz brûlés (min - max)		20,6/21,7	g/s
Température maximale des gaz brûlés à 80/60 °C		90/120	°C
Classe NOx		3	-
Débit nominal d'eau en circulation (ΔT = 20 K)		1200	l/h
Hauteur manométrique		250	mbar
Température départ réglable, env.		35 - 82	°C
Température départ max. env.		82	°C
Capacité vase d'expansion (côté chauffage)		10,0	l
Pression préalable vase d'expansion pü (côté chauffage)		0,75	bar
Surpression de fonctionnement autorisée (PMS) (côté chauffage)		3,0	bar
Plage de température réglable eau chaude		50 - 65	°C
Comfort E.C.S. selon prEN 13203		***	-
Quantité E.C.S. selon prEN 13203			-
Débit permanent d'eau chaude en 10 min (ΔT = 30 K)		164	l/h
Surpression de fonctionnement autorisée (PMW) (côté eau potable)		10,0	bar
Débit spécifique selon EN 625 (valeur D) (ΔT = 30 K)		16,4	l/min
Poids totale vide/remplissé, env.		49/69	kg
Hauteur		800	mm
Largeur		440	mm
Profondeur		497	mm
Alimentation électrique		230/50	V/Hz
Puissance absorbée max.		135	W
Typee protection		IP X4 D	-

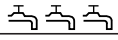
10 Caracteristiques téchniques

Type d'appareil VUI		282-7	Unité
Plage de puissance ajustable (80/60 °C)		10,4 - 28,0	kW
Puissance eau chaude		10,4 - 28,0	kW
Charge calorifique maximale		31,1	kW
Charge calorifique minimale		12,4	kW
NOx		133	mg/kWh
CO		18	mg/kWh
Pression de	Gaz naturel 2E+ (G20/25)	20/25	mbar
raccordement	Gaz liquide 3+ (G30/31)	28 - 30/37	mbar
Raccordement	G20/G25	3,3/3,8	m^3/h
	G30/G31	2,4	kg/h
Pression nominale du brûleur	G20	2,1 - 11,0	mbar
(min - max)	G25	3,1 - 16,4	mbar
	G30	4,6 - 26,1	mbar
	G31	5,9 - 33,7	mbar
Débit massique de gaz brûlés (min - max)		21,4/18,9	g/s
Température maximale des gaz brûlés à 80/60 °C		115/140	°C
Classe NOx		3	–
Débit nominal d'eau en circulation (ΔT = 20 K)		1200	l/h
Hauteur manométrique		250	mbar
Température départ réglable, env.		35 - 82	°C
Température départ max. env.		82	°C
Capacité vase d'expansion (côté chauffage)		10,0	l
Pression préalable vase d'expansion pü (côté chauffage)		0,75	bar
Surpression de fonctionnement autorisée (PMS) (côté chauffage)		3,0	bar
Plage de température réglable eau chaude		50 - 65	°C
Comfort E.C.S. selon prEN 13203		***	–
Quantité E.C.S. selon prEN 13203			–
Débit permanent d'eau chaude en 10 min (ΔT = 30 K)		164	l/h
Surpression de fonctionnement autorisée (PMW) (côté eau potable)		10,0	bar
Débit spécifique selon EN 625 (valeur D)		16,4	l/min
Poids totale vide/remplissé, env.		57/77	kg
Hauteur		800	mm
Largeur		440	mm
Profondeur		498	mm
Alimentation électrique		230/50	V/Hz
Puissance absorbée max.		150	W
Type de protection		IP X4 D	–

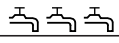
10 Technische gegevens

Type VUI		280-7	Eenheid
Nominaal vermogen (80/60 °C)		10,7 - 28,0	kW
Vermogen warmwaterproductie		10,7 - 28,0	kW
Maximale warmtebelasting		31,1	kW
Minimale warmtebelasting		12,4	kW
NOx		137	mg/kWh
CO		20	mg/kWh
Gasdruk	aardgas I2E+ (G20/25)	20/25	mbar
	vloeibaar gas I3+ (G30/31)	28 - 30/37	mbar
Gasdebiet	G20/G25	3,3/3,8	m^3/h
	G30/G31	2,4	kg/h
Nominale branderdruck	G20	1,7 - 9,2	mbar
(min./max.)	G25	2,5 - 13,7	mbar
	G30	4,5 - 23,5	mbar
	G31	5,8 - 30,4	mbar
Rookgasdebiet min./max.		20,6/21,7	g/s
Maximale rookgasafvoertemperatuur bij 80/60 °C		90/120	°C
Categorie NOx		3	-
Nominaal circulatiedebiet primair (ΔT = 20 K)		1200	l/h
Beschikbare opvoerhoogte pomp		250	mbar
Instelbare vertrekwatertemperatuur, ca.		35 - 82	°C
Maximale vertrekwatertemperatuur, ca.		82	°C
Inhoud expansievat (verwarmingskant)		10,0	l
Voordruk expansievat pü (verwarmingskant)		0,75	bar
Toegel. bedrijfsoverdruk verwarmingskant (PMS)		3,0	bar
Instelbaar temperatuurbereik warmwater		50 - 65	°C
Warmwatercomfort conform prEN 13203		***	-
Warmwaterhoeveelheid conform prEN 13203			-
Specifiek warmwaterdebiet in 10 min (←T = 30 K)		164	l/10 min
Toegel. bedrijfsoverdruk drinkwaterkant (PMW)		10,0	bar
Specifieke doorstroming volgens EN 625 (D-waarde) (ΔT = 30 K)		16,4	l/min
Totaal gewicht leeg/gevuld, ca.		49/69	kg
Hoogte		800	mm
Breedte		440	mm
Diepte		497	mm
Elektrische aansluiting		230/50	V/Hz
Opgenomen vermogen, max.		135	W
Veiligheidsklasse		IP X4 D	-

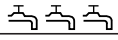
10 Technische gegevens

Type VUI		282-7	Eenheid
Nominaal vermogen (80/60 °C)		10,4 - 28,0	kW
Vermogen warmwaterproductie		10,4 - 28,0	kW
Maximale warmtebelasting		31,1	kW
Minimale warmtebelasting		12,4	kW
NOx		133	mg/kWh
CO		18	mg/kWh
Gasdruk	aardgas I2E+ (G20/25)	20/25	mbar
	vloeibaar gas I3+ (G30/31)	28 - 30/37	mbar
Gasdebiet	G20/G25	3,3/3,8	m^3/h
	G30/G31	2,4	kg/h
Nominale branderdruck	G20	2,1 - 11,0	mbar
(min./max.)	G25	3,1 - 16,4	mbar
	G30	4,6 - 26,1	mbar
	G31	5,9 - 33,7	mbar
Rookgasdebiet min./max.		21,4/18,9	g/s
Maximale rookgasafvoertemperatuur bij 80/60 °C		115/140	°C
Categorie NOx		3	–
Nominaal circulatiedebiet primair (ΔT = 20 K)		1200	l/h
Beschikbare opvoerhoogte pomp		250	mbar
Instelbare vertrekwatertemperatuur, ca.		35 - 82	°C
Maximale vertrekwatertemperatuur, ca.		82	°C
Inhoud expansievat (verwarmingskant)		10,0	l
Voordruk expansievat pü (verwarmingskant)		0,75	bar
Toegel. bedrijfsoverdruk verwarmingskant (PMS)		3,0	bar
Instelbaar temperatuurbereik warmwater		50 - 65	°C
Warmwatercomfort conform prEN 13203		***	–
Warmwaterhoeveelheid conform prEN 13203			–
Specifiek warmwaterdebiet in 10 min (ΔT = 30 K)		164	l/h
Toegel. bedrijfsoverdruk drinkwaterkant (PMW)		10,0	bar
Specifieke doorstroming volgens EN 625 (D-waarde)		16,4	l/min
Totaal gewicht leeg/gevuld, ca.		57/77	kg
Hoogte		800	mm
Breedte		440	mm
Diepte		498	mm
Elektrische aansluiting		230/50	V/Hz
Opgenomen vermogen, max.		150	W
Veiligheidsklasse		IP X4 D	–

10 Technische Daten

Gerätetyp VUI		280-7	Einheit
Nennwärmeleistungsbereich (80/60 °C)		10,7 - 28,0	kW
Leistungsbereich Warmwasser		10,7 - 28,0	kW
Größte Wärmebelastung		31,1	kW
Kleinste Wärmebelastung		12,4	kW
NOx		137	mg/kWh
CO		20	mg/kWh
Anschlussdruck	Erdgas 2E+ (G20/25)	20/25	mbar
	Flüssiggas 3+ (G30/31)	28 - 30/37	mbar
Anschlusswert	G20/G25	3,3/3,8	m^3/h
	G30/G31	2,4	kg/h
Nennbrennerdruck min./max.	G20	1,7 - 9,2	mbar
	G25	2,5 - 13,7	mbar
	G30	4,5 - 23,5	mbar
	G31	5,8 - 30,4	mbar
Abgasmassenstrom min./max.		20,6/21,7	g/s
Abgastemperatur min./max. bei 80/60 °C		90/120	°C
NOx-Klasse		3	-
Nenn-Umlaufwassermenge (ΔT = 20 K)		1200	l/h
Restförderhöhe der Pumpe		250	mbar
einstellbare Vorlauftemperatur, ca.		35 - 82	°C
max. Vorlauftemperatur ca.		82	°C
Inhalt Ausdehnungsgefäß (heizungsseitig)		10,0	l
Vordruck Ausdehnungsgefäß pü (heizungsseitig)		0,75	bar
Zul. Betriebsüberdruck heizungsseitig (PMS)		3,0	bar
Einstellbarer Temperaturbereich Warmwasser		50 - 65	°C
Warmwasser-Komfort gemäß EN 13203		***	-
Warmwasser-Menge gemäß EN 13203			-
Spezifische Warmwassermenge in 10 min (ΔT = 30 K)		164	l/h
Zul. Betriebsüberdruck trinkwasserseitig (PMW)		10,0	bar
Spezifischer Durchfluss nach EN 625 (D-Wert) (ΔT = 30 K)		16,4	l/min
Gesamtgewicht leer/gefüllt, ca.		49/69	kg
Höhe		800	mm
Breite		440	mm
Tiefe		497	mm
Elektroanschluss		230/50	V/Hz
Elektrische Leistungsaufnahme max.		135	W
Schutzart		IP X4 D	-

10 Technische Daten

Gerätetyp VUI		282-7	Einheit
Nennwärmeleistungsbereich (80/60 °C)		10,4 - 28,0	kW
Leistungsbereich Warmwasser		10,4 - 28,0	kW
Größte Wärmebelastung		31,1	kW
Kleinste Wärmebelastung		12,4	kW
NOx		133	mg/kWh
CO		18	mg/kWh
Anschlussdruck	Erdgas 2E+ (G20/25)	20/25	mbar
	Flüssiggas 3+ (G30/31)	28 - 30/37	mbar
Anschlusswert	G20/G25	3,3/3,8	m^3/h
	G30/G31	2,4	kg/h
Nennbrennerdruck min./max.	G20	2,1 - 11,0	mbar
	G25	3,1 - 16,4	mbar
	G30	4,6 - 26,1	mbar
	G31	5,9 - 33,7	mbar
Abgasmassenstrom min./max.		21,4/18,9	g/s
Abgastemperatur min./max. bei 80/60 °C		115/140	°C
NOx-Klasse		3	-
Nenn-Umlaufwassermenge (ΔT = 20 K)		1200	l/h
Restförderhöhe der Pumpe		250	mbar
einstellbare Vorlauftemperatur, ca.		35 - 82	°C
max. Vorlauftemperatur ca.		82	°C
Inhalt Ausdehnungsgefäß (heizungsseitig)		10,0	l
Vordruck Ausdehnungsgefäß pü (heizungsseitig)		0,75	bar
Zul. Betriebsüberdruck heizungsseitig (PMS)		3,0	bar
Einstellbarer Temperaturbereich Warmwasser		50 - 65	°C
Warmwasser-Komfort gemäß EN 13203		***	-
Warmwasser-Menge gemäß EN 13203			-
Spezifische Warmwassermenge in 10 min (ΔT = 30 K)		164	l/h
Zul. Betriebsüberdruck trinkwasserseitig (PMW)		10,0	bar
Spezifischer Durchfluss nach EN 625 (D-Wert)		16,4	l/min
Gesamtgewicht leer/gefüllt, ca.		57/77	kg
Höhe		800	mm
Breite		440	mm
Tiefe		498	mm
Elektroanschluss		230/50	V/Hz
Elektrische Leistungsaufnahme max.		150	W
Schutzart		IP X4 D	-

834196_40BE 05 2005 Sous réserve de modifications/Wijzigingen voorbehouden/Änderungen vorbehalten

N.V. Vaillant S.A.
Rue Golden Hopestraat 15 ▮ B-1620 Drogenbos ▮ Tel. 02/334 93 00
Fax 02/334 93 19 ▮ www.vaillant.be ▮ info@vaillant.be